

# Compte rendu administratif et financier 2016

---



1816-2016 — Bicentenaire des communes réunies

Ville de Lancy  
République et canton de Genève





## *En couverture*

### Le Pavillon Lullin

© Fonds Denis Weber

Après la signature du Congrès de Vienne le 3 juin 1815, qui permit à Genève d'intégrer la Suisse, puis celui de Paris qui vit six communes rejoindre le territoire genevois (Versoix, Collex-Bossy, Pregny, Grand-Saconnex, Meyrin et Vernier, le 20 novembre 1815), voici que le 15 juin 1816 Charles Pictet de Rochemont, alors Conseiller d'Etat, reçoit chez lui, à Lancy, dans l'actuel Pavillon Lullin, le Chevalier Louis Provana de Collegno, commissaire envoyé par Le Roi de Sardaigne, Victor-Emmanuel Ier. Le but de cette rencontre est la définition des limites entre le Duché de Savoie et le Canton de Genève, en exécution au Traité de Turin, signé le 16 mars 1816. Par ce traité, les communes d'Avusy, Laconnex, Soral, Perly-Certoux, Compesières, Troinex, Veyrier, Chêne-Thônex, Puplinge, Presinge, Choulex, Meinier, Collonge-Bellerive, Corsier, Hermance, Bernex, Aire-la-Ville, Lancy et Carouge formant lesdites « Communes réunies » rejoignent le Canton de Genève.



### **Compte rendu administratif et financier 2016 de la Ville de Lancy**

**Coordination** | Claire SNEIDERS, Secrétariat général

**Conception et mise en page** |

Sandra MALIBA, Service de la culture et de la communication

**Tirage** | 135 exemplaires

**Impression** | Imprimerie Chapuis

## Compte rendu de l'Administration municipale 2016

A Mesdames et Messieurs les membres du Conseil municipal,

Conformément à la loi sur l'Administration des communes du 13 avril 1984, le Conseil administratif a la plaisir de vous présenter le compte rendu administratif de l'exercice 2016.

Ce rapport présente de façon résumée l'ensemble des activités de l'administration durant l'année écoulée.

Le Conseil administratif espère que vous trouverez dans ce document des informations utiles. Il remercie le Conseil municipal de son engagement et de son appui dans la gestion communale et associe à ses remerciements le personnel de l'administration pour sa précieuse et appréciée collaboration.

Avec nos meilleurs messages,

### **Le Conseil administratif 2016**

Stéphane LORENZINI, Maire

Damien BONFANTI, Vice-Président

Frédéric RENEVEY, Conseiller administratif

Lancy, juin 2017



## Statistiques de la population

- Au 31 décembre 2016: 31'761 habitants
- Au 31 décembre 2015: 31'557 habitants

## Sommaire

Statistiques de la population .....	5
Autorités .....	5
Personnel .....	12
Présentation des comptes .....	16
Logement .....	24
Travaux et constructions .....	26
Administration et affaires économiques .....	32
Culture .....	38
Aménagement du territoire.....	50
Environnement .....	54
Développement durable.....	64
Communication .....	68
Affaires sociales, écoles et solidarité internationale .....	70
Sport .....	80
Sécurité (protection civile, sapeurs-pompiers, police municipale) .....	90
Examen de quelques comptes de l'exercice 2016 .....	99

## Autorités

### Conseil administratif

#### M. Stéphane LORENZINI

Suppléant: M. Frédéric RENEVEY

- Travaux et constructions
- Finances et logement
- Administration et affaires économiques
- Culture

#### M. Frédéric RENEVEY

Suppléant: M. Damien BONFANTI

- Affaires sociales
- Sports
- Sécurité

#### M. Damien BONFANTI

Suppléant: M. Stéphane LORENZINI

- Aménagement du territoire
- Environnement et développement durable
- Communication

### Conseil municipal

- M. Thierry AESCHBACHER
- M. Thierno BARRY
- Mme Vally CARTER
- Mme Martine CASUTT
- M. Nicolas CLEMENCE
- M. Michele COLLEONI
- M. Armando COUTO
- M. Thierry DEROBERT
- Mme Monica DE VECCHI
- M. Christian FLURY
- M. Thierry FRANCIOLI
- M. Jean FONTAINE
- Mme Corinne GACHET CREFFIELD
- Mme Sandrine GILLIERON
- Mme Virginie GLASSEY
- M. Roger GOLAY
- Mme Laure GRIVET
- M. Christian HAAS
- M. Yannick HANIFI

- Mme Bénédicte MARMY
- M. Alain MATHIEU
- M. Eric MAUGUÉ
- M. Julien NUROCK
- M. Yves PAGE
- M. André PYTHON
- M. Steeve RAY
- M. Kevin REICHENBACH
- M. Bruno REOLON
- M. Jean-Daniel REYMOND
- Mme Céline ROSSELET
- Mme Nancy RUERAT
- M. Damien SIDLER
- M. Muharrem TEMEL
- M. Martial VAN DER LINDEN
- Mme Nathalie VERGAIN
- Mme Olga VILLARRUBIA
- M. Cédric VINCENT



## Bureau du Conseil municipal

**Présidence** M. Jean FONTAINE • **Vice-Présidence** M. Yves PAGE • **Secrétaire** Mme Bénédicte MARMY • **Membres** M. Alain MATHIEU • M. Muharrem TEMEL

## Commissions

### Administration, affaires économiques et communication

#### Président

M. Alain MATHIEU

#### Vice-président

M. Thierry AESCHBACHER

#### Membres

- M. Michele COLLEONI
- M. Thierry DEROBERT
- M. Christian FLURY
- M. Eric MAUGUÉ
- M. Bruno REOLON
- M. Jean-Daniel REYMOND

- Mme Nancy RUERAT
- Mme Olga VILLARRUBIA

### Aménagement du territoire

#### Président

M. Nicolas CLEMENCE

#### Vice-président

M. Christian HAAS

#### Membres

- M. Thierry AESCHBACHER
- Mme Martine CASUTT
- M. Thierry DEROBERT
- Mme Monica DE VECCHI
- M. Jean FONTAINE
- Mme Laure GRIVET

- M. Eric MAUGUÉ
- M. Julien NUROCK
- M. André PYTHON
- M. Damien SIDLER
- M. Martial VAN DER LINDEN

### Culture

#### Président

M. Martial VAN DER LINDEN

#### Vice-président

M. Thierry DEROBERT

#### Membres

- M. Nicolas CLEMENCE
- Mme Corinne GACHET CREFFIELD
- M. Roger GOLAY
- Mme Laure GRIVET

- M. Christian HAAS
- M. Yannick HANIFI
- M. Steeve RAY
- M. Kevin REICHENBACH

### Développement durable

#### Président

M. André PYTHON

#### Vice-président

M. Eric MAUGÉ

#### Membres

- Mme Martine CASUTT
- M. Nicolas CLEMENCE
- Mme Virginie GLASSEY
- M. Alain MATHIEU
- M. Yves PAGE

- M. Kevin REICHENBACH
- Mme Olga VILLARRUBIA
- M. Cédric VINCENT

### Finances et logement

#### Président

M. Cédric VINCENT

#### Vice-présidente

Mme Vally CARTER

#### Membres

- M. Thierry AESCHBACHER
- M. Thierno BARRY
- M. Michele COLLEONI
- M. Armando COUTO
- M. Jean FONTAINE

- M. Roger GOLAY
- Mme Bénédicte MARMY
- M. Alain MATHIEU
- M. Jean-Daniel REYMOND
- Mme Céline ROSSELET
- Mme Olga VILLARRUBIA

## Sécurité

### Présidente

Mme Nathalie VERGAIN

### Vice-président

M. Thierry FRANCIOLI

## Membres

- Mme Vally CARTER
- Mme Sandrine GILLIERON
- M. Christian HAAS
- Mme Bénédicte MARMY
- M. Julien NUROCK

- M. Yves PAGE
- M. Bruno REOLON
- Mme Céline ROSSELET
- M. Damien SIDLER
- M. Cédric VINCENT

## Sociale

### Présidente

Mme Corinne GACHET  
CREFFIELD

### Vice-présidente

Mme Sandrine GILLIERON

## Membres

- M. Thierno BARRY
- Mme Vally CARTER
- M. Armando COUTO
- Mme Monica DE VECCHI
- Mme Laure GRIVET
- M. Yannick HANIFI

- M. Julien NUROCK
- M. Yves PAGE
- M. Bruno REOLON
- Mme Céline ROSSELET
- Mme Nathalie VERGAIN

## Sports

### Présidente

Mme Bénédicte MARMY

### Vice-président

M. Bruno REOLON

## Membres

- M. Michele COLLEONI
- M. Thierry FRANCIOLI
- M. Yannick HANIFI
- M. Yves PAGE
- M. Steeve RAY

- Mme Nancy RUERAT
- M. Damien SIDLER
- M. Muharrem TEMEL

## Travaux

### Président

M. Jean FONTAINE

### Vice-président

M. Steeve RAY

## Membres

- M. Thierry AESCHBACHER
- M. Thierno BARRY
- M. Thierry DEROBERT
- M. Thierry FRANCIOLI
- Mme Corinne GACHET CREFFIELD

- Mme Sandrine GILLIERON
- Mme Virginie GLASSEY
- M. Kevin REICHENBACH
- Mme Nancy RUERAT
- M. Muharrem TEMEL
- Mme Nathalie VERGAIN

## Désignation des membres du Conseil municipal

• **Centre Marignac** M. Julien NUROCK

• **Villa Tacchini** M. Yves PAGE

• **Terrain d'aventures Lancy-Voirets**  
Mme Monica DE VECCHI

• **Terrain d'aventures du Petit-Lancy**  
M. Thierno BARRY

• **Maison de quartier du Plateau**  
Mme Laure GRIVET

• **Fondation communale pour le logement des personnes âgées**  
M. Simon ANTICH, M. Thierry AESCHBACHER, Mme Lucia BARBEY, Mme Anne-Claude JUILLERAT VAN DER LINDEN, M. Daniel HAUENSTEIN

• **Commission d'exploitation du stade de Lancy-Florimont** Mme Christine BEUN, M. Laurent BRUN, M. Yves PAGE, Mme Nancy RUERAT, M. Huseyin TEMEL

• **Commission consultative du fonds d'art visuel** M. Jean FONTAINE

• **Fondation communale immobilière**  
M. Thierno BARRY, Mme Martine CASUTT, M. Jean FONTAINE, M. Alain MATHIEU, M. Cédric VINCENT

• **Conseil consultatif de Lancy Médias**  
M. Thierry DEROBERT, M. Christian HAAS, M. Kevin REICHENBACH, M. Martial VAN DER LINDEN, Mme Olga VILLARRUBIA



## Séances du Conseil municipal

### 21 janvier 2016

- Prestation de serment du successeur (PLR) de Mme Bénédicte MONTANT, démissionnaire
- Chemin de l'Adret – Collecteur séparatif – Crédit d'étude (CHF 100'000.00)
- PLQ Pré-Longet/Mouilles – Aménagements du pourtour – Crédit d'investissement (CHF 495'000.00)
- Projet de modification de la loi sur l'administration des communes (création de Conseillers municipaux suppléants)
- Résolution du groupe socialiste « Pour la dissolution de la Fondation Lancy Médias »
- Résolution de la commission de l'aménagement du territoire « Pour la réouverture de 2 PLQs aux Semailles »

#### Sujets présentés en information

- Présentation de l'association La Virgule
- Discussion sur la problématique des réfugiés
- Présentation des activités de la Villa Bernasconi
- Quartier de l'Adret – Point de situation
- Mise en séparatif des col-

lecteurs du Plateau de St-Georges – Audition de l'association PUSE

### 25 février 2016

- Division de la parcelle dp 3762 et transfert d'une surface de 143 m<sup>2</sup> du domaine public au domaine privé communal – chemin des Maisonnettes
- Fondation Lancy Médias – Proposition de désignation d'un quatrième membre au Conseil de Fondation
- Projet de délibération relatif à une modification du règlement du Conseil municipal (questions écrites)
- Pétition « Pour une vie nocturne riche, vivante et diversifiée »
- Désignation d'un membre (MCG) à la Fondation communale immobilière de Lancy en remplacement de M. Roger GOLAY, démissionnaire

#### Sujets présentés en information:

- Présentation du corps des sapeurs-pompiers de Lancy
- PLQ 29885 périmètre de Surville – Acquisition de la parcelle 1652 de 21860 m<sup>2</sup>, sise dans le périmètre compris entre la rampe Quidort, la

route de Chancy, le chemin des Vieux-Chênes et la rampe du Pont-Rouge (parcelle Aubert)

- Présentation de l'association Lancy d'Autrefois
- Présentation de l'association Concerts de Lancy
- Présentation de l'association Orchestre de Lancy
- Présentation de l'association Musique de Lancy
- Présentation de la Fondation Culture & Rencontre

### 24 mars 2016

- Chemin Gérard-de-Ternier 12 – Assainissement des éclairages – Crédit d'investissement (CHF 98'000.00)
- Quartier de l'Adret/Pont-Rouge – Aménagement du chemin de l'Adret hors périmètre de la place de la gare – Crédit d'étude (CHF 529'000.00)
- 70, route du Pont-Butin – Réfection générale de la sous-dalle du parking – Crédit d'investissement complémentaire (CHF 347'000.00)
- Résolution relative à la création au sein de l'Association des communes genevoises (ACG) d'un groupe spécifique aux villes

- Résolution du groupe socialiste, Verts et PDC « Pour une vraie place de la culture dans le PAV ! »

#### Sujets présentés en information:

- Etat d'avancement des projets de loi sur le désenchevêtrement
- Projet de délibération relative au retrait de la Ville de Lancy de l'Union des villes genevoises
- Présentation du Bureau de l'intégration des étrangers
- Présentation des structures de la petite enfance et des restaurants scolaires
- Présentation du Centre Marignac
- Rapport de M. Julien NUROCK, représentant du Conseil municipal au Centre Marignac
- Présentation des subventions sociales allouées
- Quartier des Semailles – Accès au quartier en transport individuel motorisé
- Projet de construction de logements du fonds de pension de l'UBS au chemin de Claire-Vue
- Présentation du corps des sauveteurs auxiliaires
- Présentation du contrat local de sécurité (CLS) entre la police cantonale et la police municipale de Lancy
- Politique communale de gestion des déchets et présentation des données 2015
- Politique et planification culturelle de la Ville de Lancy
- Présentation générale des activités de la régie Edouard Brun SA pour la commune

### 21 avril 2016

- Constitution de servitudes dans le quartier de Tivoli
- Aménagements extérieurs de la salle communale du Pe-

- tit-Lancy – Crédit d'investissement (CHF 950'000.00)
- Prise en considération de l'initiative de l'ALMA « Pour une intégration respectueuse du tram à Lancy »
- Crédits supplémentaires 2015
- Examen des comptes 2015
- Ecole des Palettes – Réfection des collecteurs et des aménagements extérieurs – Crédit d'investissement (CHF 2'000'000.00)

#### Sujets présentés en information:

- Audition de l'association ALMA
- Audit de la Cour des comptes sur l'attribution des logements
- Quartier des Semailles – Accès au quartier en transport individuel motorisé
- Retour sur les variantes de circulation dans le quartier des Semailles
- Présentation du programme Géothermie 2020
- Présentation des jeux du Grand Genève et de l'Association genevoise des sports (AGS)
- Présentation de la commission du sport de l'Association des communes genevoises (ACG)
- Team Genève
- Urban training
- Présentation de la maquette du PAV

### 19 mai 2016

- Aménagement du chemin de Tivoli – Crédit d'investissement (CHF 150'000.00)
- Création d'un point de récupération enterré au chemin de la Vendée et agrandissement d'un point de récupération enterré au chemin du Fief-de-Chapitre – Crédit d'investissement (CHF 295'000.00)

- Projet de plan localisé de quartier N° 29941-543 avenue du Curé-Baud
- Quartier des Semailles : choix de la variante d'accessibilité au quartier
- Examen et approbation des comptes 2015 de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées
- Examen et approbation des comptes 2015 de l'Association des EMS de Lancy
- Examen et approbation des comptes 2015 de la Fondation communale immobilière de Lancy
- Examen et approbation du rapport d'activité 2015 de la Fondation communale immobilière de Lancy
- Motion du groupe PLR « Pour des places visiteurs accessibles tranquillement, ...aux visiteurs ! »

#### Sujets présentés en information:

- Situation actuelle de l'exploitation du stade Florimont
- Projets futurs au stade Florimont
- Audition de la Fondation Lancy Médias
- Présentation du projet de l'association Realise
- Présentation du Terrain d'aventures du Petit-Lancy
- Rapport de M. Thierno BARRY, représentant du Conseil municipal au Terrain d'aventures du Petit-Lancy
- Présentation du dispositif AIDE
- Contrat de quartier Palettes-Bachet : choix du représentant du Conseil municipal
- Présentation des activités du Groupement des habitants du plateau de Lancy (GHPL)
- Projet de médiathèque à Lancy sud (Megaron – 2e étape)
- Présentation du programme



## Autorités | Séances du Conseil municipal

- du festival Mai au Parc
- Présentation de la Fête du Bicentenaire à Lancy
- Visite de l'école Le Sapay
- Présentation du bâtiment intergénérationnel de l'Adret
- Présentation du Terrain d'aventures Lancy-Voiret
- Election du Bureau du Conseil municipal
- Message du Président sortant
- Prestation de serment de Mme Jeanne BENCKER, en remplacement de M. André PYTHON, démissionnaire

### 23 juin 2016

- Rénovation et agrandissement du Terrain d'aventures du Petit-Lancy – Crédit d'étude (CHF 90'000.00)
- Réalisation de collecteurs EU/EP au chemin Dami – Crédit d'investissement (CHF 995'000.00)
- Quartier des Semailles – Réseaux d'assainissement publics et collectifs privés d'intérêt local – Crédit d'étude (CHF 385'000.00)
- Exercice du droit de préemption de la Ville de Lancy pour l'acquisition des parcelles 34 et 35, sises respectivement avenue du Petit-Lancy 47 et plateau de St-Georges (partie du chemin Daniel-Illy), propriété de M. Michel MORET (CHF 1'081'500.00)
- Motion du groupe socialiste « Lutter contre la sous-enchère salariale et améliorer la protection des travailleurs »

#### Sujets présentés en information:

- Bilan du Festival Antigél 2016 et suite – Audition du comité
- Présentation des activités culturelles du Centre Mari-

- gnac, de la Villa Tacchini et de la Maison de quartier du Plateau
- Visite de l'abri PC de l'école En Sauvy
- Présentation du corps des samaritains de Lancy
- Election du-de la Président-e de la commission du développement durable
- Présentation de la campagne de sensibilisation cantonale sur les déchets organiques
- Présentation des directives communales sur l'implantation des écopoints
- Présentation du potager communal
- Audition du Lancy Plan-les-Ouates Basket
- Visite du complexe sportif de l'école Le Sapay
- Etat d'avancement du PLQ du quartier de l'Ancien-Puits
- Etat d'avancement du PLQ Bac-Maisonnettes
- Coworking – Présentation du projet « Voisins »
- Présentation générale de la FASE et de ses activités sur la Commune
- Présentation des activités de la Villa Tacchini
- Rapport de M. Yves PAGE, représentant du Conseil municipal à la Villa Tacchini
- Présentation du compte rendu administratif 2015

### 29 septembre 2016

- Constitution d'une servitude d'empiètement sur la parcelle 4562 au profit de la parcelle 2333
- Garantie des engagements de prévoyance dus aux assurés actifs et pensionnés du Groupement intercommunal Le Sapay

- Ecole Les Marbrier – Concours d'architecture – Crédit d'investissement (CHF 270'000.00)
- Stade de Marignac – Assainissement de la chaufferie et de la ventilation – Crédit de construction (CHF 430'000.00)
- Révision du Plan directeur communal – Plan directeur des chemins piétons – Crédit d'étude (CHF 240'000.00)
- Fondation communale immobilière (FCIL) – Acquisition de la parcelle 3516, sise au chemin du Gui
- Fondation communale immobilière (FCIL) – Autorisation d'emprunter pour la réalisation de l'IEPA des Marbriers
- Résolution interpartis concernant le nom des futures gares du CEVA sur la Ville de Lancy

#### Sujets présentés en information:

- Présentation du projet de réorganisation des sapeurs-pompiers
- Lieux culturels ou festifs : comment répondre aux attentes – Présentation du travail en cours
- Ferme de la Chapelle – Présentation de la programmation 2017
- Bilan sur les événements culturels 2016 organisés à ce jour sous l'égide du service de la culture
- Présentation de Mme Virignie ESTIER, travailleuse sociale en charge des projets communautaires
- Présentation du projet Mégaron
- Présentation du volet social du budget 2017
- Présentation de la Fête de

l'Abeille et du Terroir

- Travaux divers

### 20 octobre 2016

- Quartier de la Chapelle – 2e étape – Réalisation des aménagements extérieurs et des cheminements du parc public – Crédit d'investissement (CHF 1'120'000.00)
- Ecole de Tivoli – Rénovation et agrandissement – Crédit d'étude (CHF 460'000.00)
- Examen et approbation des budgets de fonctionnement et des investissements 2017 et fixation des centimes additionnels
- Fixation du montant minimum de la taxe professionnelle communale 2017
- Versement de la contribution annuelle 2017 au Fonds intercommunal de développement urbain (FIDU) (CHF 1'392'300.00)
- Nomination des présidences et vice-présidences des locaux de vote pour l'année 2017

#### Sujets présentés en information:

- Présentation du Fonds intercommunal du développement urbain (FIDU)
- Présentation des activités de la Maison de quartier du Plateau
- Rapport de Mme Laure GRIVET, représentante du Conseil municipal auprès de la Maison de quartier du Plateau
- Présentation des logements sociaux (logements d'urgence, appartements relais, immeuble Sous-Bois)
- Présentation de l'outil PLQ par l'Office de l'urbanisme
- Fondation Lancy Médias – Etat d'avancement des travaux
- Identité de la Ville de Lancy

### 17 novembre 2016

- Radiation de servitudes croisées au chemin de l'Avenir
- Rampe du Pont-Rouge – Chemin des Vieux-Chênes – Secteur Pâquerettes/Ormeaux – Etude de circulation et réfection de la chaussée – Crédit d'étude
- Préavis à l'avant-projet de loi modifiant la loi 10788 relative à l'aménagement du quartier Praille-Acacias-Vernets (PAV)
- Motion des groupes Les Verts, Socialiste et PDC intitulée « Des facilités pour l'engagement associatif à Lancy »
- Résolution « Pour une accessibilité concertée et cohérente au quartier des Semailles »

#### Sujets présentés en information:

- Présentation de la nouvelle responsable du bénévolat, Mme Christiane ETIENNE-WARYNSKI
- Audition du Ski club de Lancy
- Bilan des activités estivales sportives, culturelles et sociales
- Rapport de la Cour des comptes sur la Fondation des Evaux
- Bilan Tuttisports édition 2016
- Présentation de Mme Sandrine MICHAILLAT, nouvelle cheffe des espaces verts de la Ville de Lancy
- Démarche de production des plantes en respect avec les critères « Bio le Bourgeon »
- Etat d'avancement du parc de l'Adret
- Concours Nature en ville et projets associés
- Offre Unireso
- Visite du chantier Mégaron
- Présentation de l'association VIVA
- Planification territoriale de la petite enfance et enfance sur

la commune

- Point de situation sur la réouverture du PLQ Semailles développé par l'association Les Passereaux
- Présentation du RIE III (projet du Conseil d'Etat)
- Présentation du plan quadriennal pour Lancy

### 22 décembre 2016

- Prestation de serment de M. Thierry BRUNIER, en remplacement de M. Roger GOLAY (MCG), démissionnaire
- Chemin du Bac – Tronçon Maisonnettes/Fort-de-l'Ecluse – Mise en séparatif et réfection de la chaussée – Crédit d'investissement (CHF 907'000.00)
- Avenue du Plateau – Mise en séparatif et réfection de la chaussée – Crédit d'investissement (CHF 2'315'000.00)
- Mairie de Lancy – Rénovation partielle du bâtiment – Crédit d'étude (CHF 120'000.00)

#### Sujets présentés en information:

- Bilan sécuritaire de la piscine de Marignac
- Bilan de l'exercice combiné du 8 octobre 2016
- Présentation de la CICO
- Présentation du groupe COTY
- Présentation des activités des travailleurs sociaux hors murs (TSHM) sur la commune de Lancy
- Point de situation sur l'accueil des migrants
- Présentation du plan canicule
- Visite de la médiathèque de Thonon
- Projet de médiathèque au Mégaron – Etape 2
- Programmation 2017 de la Villa Bernasconi
- Accessibilité universelle à Lancy – résultats de l'audit
- Forêts – Coupes et abattages de sécurisation



## Personnel

### Engagements

**Affaires sociales** Mme Virginie ESTIER (1<sup>er</sup> mars), Mme Alicia RIONDEL-CARRARD (1<sup>er</sup> avril), Mme Christiane ETIENNE-WARYNSKI (1<sup>er</sup> avril), M. Sébastien FELICIANGLI (1<sup>er</sup> juin) • **Bâtiments publics** Mme Zahra DUFÉY (1<sup>er</sup> janvier), Mme Nadia PENARRIETA MARTINEZ OROZCO (1<sup>er</sup> août), M. Jorge Eliecer MARTINEZ OROZCO (1<sup>er</sup> août) • **Culture et communication** Mme Fanny DUMONT (1<sup>er</sup> mars) • **Environnement** Mme Sandrine MICHAILLAT (1<sup>er</sup> juin), Mme Anne-Marie PEREDA (1<sup>er</sup> novembre), M. David RUSCA (1<sup>er</sup> décembre) • **Patrouilleurs-euses scolaires** M. René JORDAN (16 mars), Mme Carla LOPEZ CABRAL SIMOES (16 mars), Mme Güldane GÖKDEMIR-SAHBAZ (29 août), Mme Sonia HILTBRUNNER (29 août), Mme Cleonice DIAS ALMEIDA (29 août) • **Police municipale** Mme Sabrina PODDA (1<sup>er</sup> mars), M. Kevin COSTANZA (1<sup>er</sup> septembre) • **Restaurants scolaires** M. Salvatore COLELLA (1<sup>er</sup> octobre), Mme Helena LACERDA (1<sup>er</sup> octobre) • **Secrétariat général** Mme Aurélie MARSCH (15 avril) • **Sports** M. Julien GUCKERT (15 juillet)

### Départs

**Affaires sociales** Mme Alessandra GORGONE (31 janvier), Mme Céline FONTAINE (30 avril), Mme Christine AESCHBACH (30 avril) • **Bâtiments publics** Mme Claude HUGUET (31 juillet), M. André HUGUET (31 juillet) • **Culture et communication** Mme Angelina HOGAN (29 février), M. Loïc LEPORE (30 novembre) • **Environnement** M. Jean-Paul DESCHENAUX (31 mars), M. Sacha ZUBER (31 août), M. Bruce DAVID-ROGEAT (30 septembre), M. Eric LE GUILLANT (30 novembre), M. Laurent SUEUR (31 décembre) • **Restaurants scolaires** Mme Josiane FREI (30 septembre) • **Secrétariat général** Mme Natacha MERCILLE (26 juillet) • **Sports** M. Dany RUDAZ (31 mai)

### 20, 30 et 40 ans de service

**Environnement** M. Jean-Pierre GONNET (1<sup>er</sup> juillet 1986), M. Alain RIAT (1<sup>er</sup> août 1986) • **Police municipale** Mme Christine JOAB (1<sup>er</sup> avril 1976)

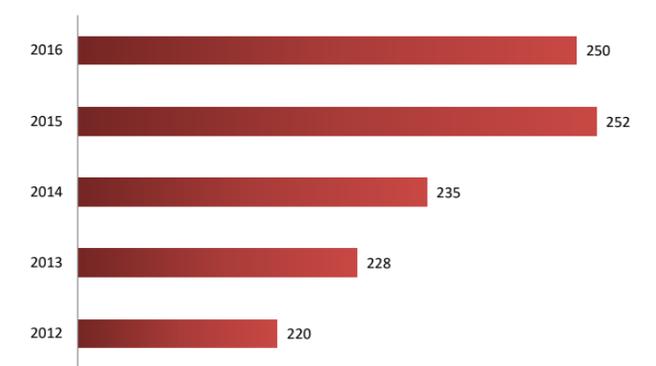
### Le recrutement en chiffres

- En incluant les jobs d'été et l'engagement du personnel temporaire, le service du personnel a rédigé 122 contrats.
- En 2016, le service du personnel a traité plus de 350 offres spontanées et a répondu à pas moins de 950 candidatures parvenues dans le cadre des différents postes à pourvoir durant l'année.

### Evolution de l'effectif au cours des cinq dernières années

Ce graphique comprend les fonctionnaires ainsi que les apprentis, les patrouilleuses scolaires et les auxiliaires, mais ne comprend pas le personnel temporaire.

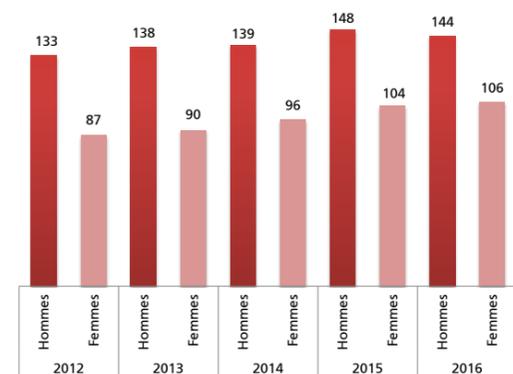
■ Nombre de collaborateurs



### Répartition hommes/femmes

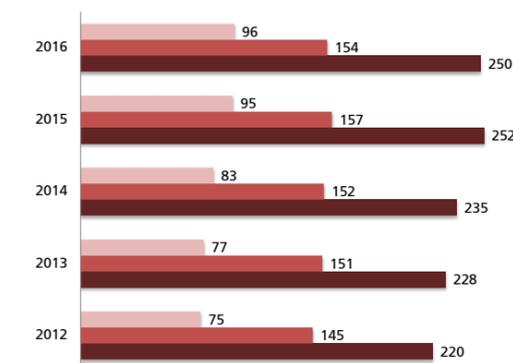
Ce graphique comprend les fonctionnaires ainsi que les apprentis, les patrouilleuses scolaires et les auxiliaires, mais ne comprend pas le personnel temporaire.

■ Nombre de collaborateurs

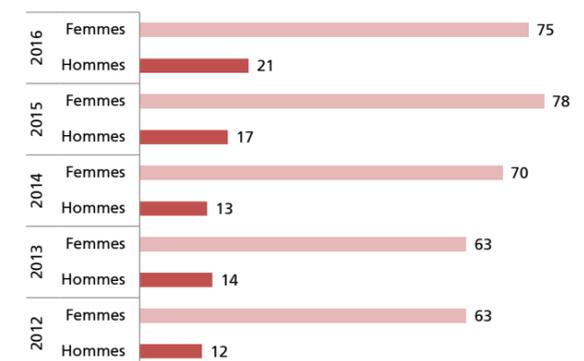


### Répartition des taux d'activité

■ Nombre de collaborateurs à temps partiel  
 ■ Nombre de collaborateurs à 100 %  
 ■ Nombre de collaborateurs total



### Répartition des temps partiels hommes/femmes



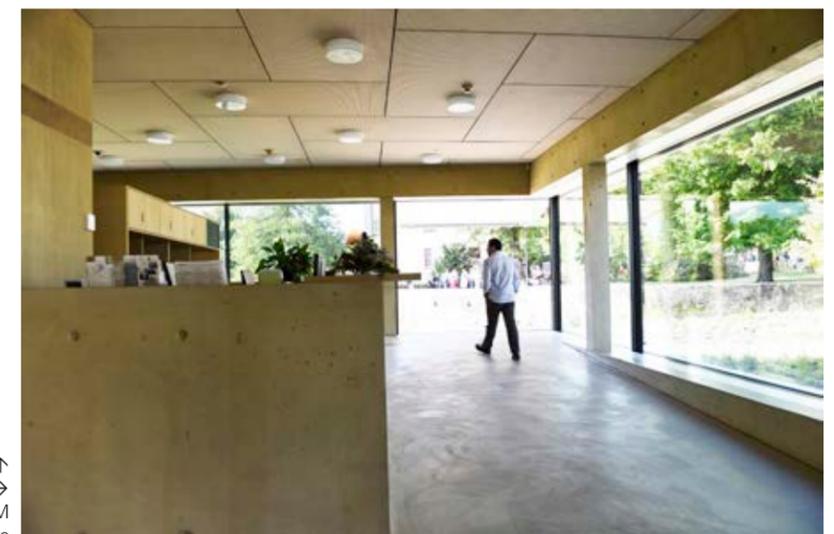


Personnel

Effectif du personnel  
2015-2016 par service

	Au 31 décembre 2015		Au 31 décembre 2016	
	Fonctionnaires	Auxiliaires	Fonctionnaires	Auxiliaires
Secrétariat général	15*	0	16*	0
Entretien des bâtiments publics et locatifs	16	3	16	1
Service financier et de l'informatique	11	0	11	0
Développement durable	1	0	1	0
Service de la culture et de la communication	18	1	17	0
Service des affaires sociales	17	0	17	0
Restaurants scolaires	19	0	20	0
Service de l'environnement	79**	0	77**	0
Service des sports	13	0	12	0
Services des travaux et de l'urbanisme	11	0	11	0
Protection civile	5	0	5	0
Police municipale	23	0	23	0
Patrouilleuses scolaires	0	20	0	23
<b>Total</b>	<b>228</b>	<b>24</b>	<b>226</b>	<b>24</b>

\* dont 1 apprentie | \*\* dont 4 apprentis | \*\*\* dont 3 apprentis



↑  
→  
Accueil du BAM  
© Alain Grosclaude



## Stéphane LORENZINI | Maire

### Dicastères

Travaux et constructions • Finances et logement  
Administration et affaires économiques • Culture

## Présentation des comptes

**En regard d'un bénéfice budgété de CHF 110'000.-, les comptes 2016, qui ont été audités, sont bouclés avec un excédent de revenus de CHF 1'639'942.29.**

Ce résultat positif relève pourtant de plusieurs sources différentes, dont les plus importantes peuvent être résumées comme suit.

Les revenus fiscaux se sont concrétisés par un écart défavorable de CHF 11 mios par rapport à ce qui avait été budgété, notamment une grande perte au niveau de la perception de l'impôt à la source. Nous avons dû également constater des correctifs d'années antérieures négatifs sur l'impôt des personnes morales. Les provisions fiscales ont été utilisées pour atténuer ces baisses de revenus.

La production estimée de l'impôt des personnes physiques au barème ordinaire ne progresse que de 1.7% entre 2015 et 2016. Au final, les revenus nets

liés aux activités fiscales sont en régression de CHF 5 mios par rapport au budget, en tenant compte également du chiffre de la taxe professionnelle (le budget n'a pas été atteint), et des écarts constatés sur la péréquation intercommunale et la compensation financière versées aux communes frontalières.

Les charges de la nature "biens, services et marchandises" sont bouclées avec un non dépensé de CHF 3.027 mios soit - 11.2% par rapport au budget. D'autres rubriques de charges présentent des disponibilités importants, comme les amortissements du patrimoine administratif (P.A.) et les intérêts passifs.

Aux comptes des investissements du P.A., la part à finan-

cer s'est élevée à CHF 17.36 mios, contre CHF 33.04 mios prévus au budget. Au niveau des dépenses, on constate que 68% de la planification s'est concrétisée.

Enfin, le résultat net des immeubles du patrimoine financier (P.F.) se situe dans les objectifs fixés au budget. Il présente un léger écart favorable de CHF 283'000.-. Les dépenses d'investissement du P.F. se sont élevées à CHF 6.5 mios.

La dette communale a passé de CHF 136 mios à CHF 150 mios en fin d'année, essentiellement pour financer le volume substantiel des investissements. Conséquence du faible niveau des taux, la charge d'intérêts est en baisse, le taux moyen de la dette s'établit à 0.97% au 31 décembre 2016.

Les revenus, sans les immeubles, atteignent CHF 99.60 mios alors que le budget prévoyait un total de CHF 104.45 mios, soit un écart défavorable de CHF 4.85 mios.

Le total des charges, sans les immeubles, s'inscrit à CHF 105.24 mios alors que le budget prévoyait un total de CHF 111.34 mios, soit un disponible net de CHF 6.10 mios.

Alors que le résultat net des immeubles s'élève à CHF 7.28 mios, et compte tenu de ces éléments, l'excédent de revenus total s'élève à CHF 1,64 mio.

Pour mieux comprendre ce résultat, voir le Tableau 1 ci-dessous, présentant sa décomposition en écarts en partant du résultat net du budget 2016.

### Comptes de fonctionnement

#### Les revenus

En tenant compte du résultat net du P.F. de CHF 7.28 mios, les revenus s'élèvent à CHF 106.88 mios contre CHF 113.78 mios aux comptes 2015, et CHF 111.45 mios au budget 2016. L'écart défavorable par rapport aux comptes 2015 est de CHF 6.90 mios ou de - 6 %.

**L'essentiel des revenus provient du produit de l'impôt communal. La production brute de l'impôt sur le revenu et la fortune des personnes physiques évoluent de la manière suivante :**

- Comptes 2015: 73.26 mios (+ 11.82 %)
- Comptes 2016: 63.91 mios (- 12.76 %)

- Budget 2016: 72.56 mios
- Budget 2017: 71.87 mios

En se basant sur les chiffres fournis par l'administration fiscale cantonale (AFC), la production brute globale des personnes physiques est en diminution de 12.8% par rapport aux comptes 2015. Et si l'on compare l'impôt estimé entre les exercices fiscaux 2015 et 2016, net des correctifs des années précédentes, estimés ou notifiés, une diminution de 7% est constatée.

Les correctifs d'années antérieures s'élèvent à CHF 600'000.-. A ce sujet, l'AFC informe : la production complète d'une année fiscale n'est connue que plusieurs années après le début de la taxation. C'est la raison pour laquelle des correctifs d'estimation,

En millions de francs	
<b>Résultat net du budget 2016</b>	<b>0.11</b>
<b>Ecarts sur les charges</b>	
Disponible sur le poste "biens, services et marchandises" (P.A.)	3.03
Disponible sur les rubriques de charges fiscales, soit les frais de perception et la compensation versée aux communes frontalières	0.76
Disponible sur la rubrique amortissements du patrimoine administratif	0.76
Gain sur les intérêts passifs	0.42
Disponible sur les pertes sur débiteurs et fluctuations de provisions fiscales	0.42
Disponible sur les subventions versées	0.36
Autres disponibles sur les rubriques de charges, net	0.35
<b>Ecarts sur les revenus</b>	
Impôts, fonds de péréquation et taxe professionnelle	-10.93
Utilisation de provisions fiscales excédentaires	4.61
Loyers du patrimoine administratif	0.97
Autres revenus, excédents nets	0.50
<b>Ecarts sur le résultat des immeubles du patrimoine financier</b>	<b>0.28</b>
<b>Résultat final 2016</b>	<b>1.64</b>

**Tableau 1**  
Décomposition en écarts en partant du résultat net du budget 2016



positifs ou négatifs, viennent alimenter les comptes. Ils intègrent les modifications apportées par l'AFC au gré de l'avancement de la taxation. Ils sont obtenus, pour chaque année fiscale, en soustrayant la production évaluée lors du dernier bouclage à l'évaluation qui en est faite lors du bouclage courant. Après 6 années d'estimations successives, la production est suivie de manière exacte et comptable sur la base des bordereaux notifiés aux contribuables.

**S'agissant de l'impôt cantonal et communal (ICC) au barème ordinaire, l'AFC fournit conjointement les informations suivantes :**

- La production 2013 a été notifiée à raison de 97.7% et enregistre un écart positif en 2016 de CHF 290'201.-.
- La production 2014 a été notifiée à raison de 95.5% et le solde est constitué d'estimations. Cette production enregistre un écart positif estimé en 2016 de CHF 614'652.-.
- La production 2015 a été notifiée à raison de 77.6%. On constate en 2016 que le correctif total estimé est négatif et se monte à CHF - 821'432.-.
- L'estimation de la production 2016 montre une progression de CHF 846'470.- par rapport à l'exercice fiscal 2015, en tenant compte des correctifs inhérents à cet exercice, soit + 1.7%.

Quant à la perception de l'impôt à la source, les chiffres

portés en compte par l'AFC ont drastiquement diminué de 30% entre 2015 et 2016, passant de CHF 18.4 mios à CHF 12.9 mios. Pour rappel, cet impôt est perçu directement et sans reliquat.

Globalement, en associant les impôts au barème ordinaire, sur les prestations en capital, l'impôt à la source et la reclassification des correctifs des exercices précédents, l'impôt 2016 des personnes physiques, par rapport à l'exercice fiscal 2015 ainsi corrigé, est en baisse de CHF 4.8 mios. Par définition, s'agissant de productions en majeure partie estimées, les effets de l'arrivée de nouveaux contribuables ne sont pas encore pleinement mesurés. De plus, les répercussions économiques d'une inflation quasi nulle et la faible progression du PIB entraînent des effets de tassement sur les projections fiscales.

Au final, l'estimation globale 2016 portée en compte est de 11.9% inférieure à la production estimée au budget, soit CHF - 8.65 mios.

**L'impôt communal sur le bénéfice et le capital perçu auprès des personnes morales évolue quant à lui comme suit en termes de production brute :**

- Comptes 2015: 9.07 mios (+ 46.24%)
- Comptes 2016: 5.09 mios (- 43.82%)
- Budget 2016: 6.56 mios
- Budget 2017: 8.79 mios

La production brute des personnes morales par rapport aux comptes 2015 est également en forte baisse, soit - 43.8%. Les correctifs d'années antérieures sont nettement négatifs, de CHF 1 mio pour l'exercice 2014 et CHF 1.3 mio pour l'exercice 2015, reflets d'évaluations revues à la baisse, notamment en lien avec quelques entreprises à fort impact économique sur la production globale.

L'analyse de la production, en replaçant les correctifs des années antérieures dans leur exercice comptable respectif, indique que l'estimation de la production 2016, par rapport à l'estimation corrigée de 2015, ne progresse que légèrement (+ CHF 517'000.- ou + 7.8%).

**La taxe professionnelle se présente de la façon suivante :**

- Comptes 2015: 8.80 mios (- 0.59 %)
- Comptes 2016: 7.44 mios (- 15.46 %)
- Budget 2016: 8.50 mios
- Budget 2017: 8.20 mios

Le résultat 2016 est constitué d'une part des déclarations basées sur les années 2014 et 2015, période de calcul pour la taxation 2016 d'une partie des groupes professionnels.

L'autre source des revenus est composée des contribuables dont la taxation annuelle a été reconduite, basée sur les exercices 2013 et 2014. Le niveau de la production 2016 s'est détérioré, notamment par la baisse du taux d'imposition des

sociétés du groupe professionnel "banques et sociétés financières". Cet élément n'était pas connu lors des projections budgétaires. Egalement, la commune a dû faire face au départ de quelques contribuables à forte plus-value.

**D'autres sources de revenus :**

- les revenus divers du P.A. s'élèvent à CHF 10.65 mios, contre CHF 6.43 mios en 2015. Cette rubrique recouvre, entre autres, les émoluments administratifs, les loyers des IEPA, les redevances d'utilisation et prestations de services (piscine, salles, cimetières, etc.), les rétrocessions des financements spéciaux, les ventes des cartes CFF et de repas dans les restaurants scolaires, les remboursements des assurances, les encaissements des amendes, mais principalement, pour un montant de CHF 4.6 mios, les utilisations de provisions fiscales excédentaires.
- les loyers du P.A. atteignent CHF 6.31 mios, contre CHF 5.08 mios en 2015.
- le fonds de péréquation intercommunale procure CHF 4.78 mios contre CHF 4.53 mios au budget et CHF 4.88 mios en 2015. Ce fonds est alimenté par 20% des recettes des personnes morales et est ensuite réparti entre les communes.
- les subventions allouées aux comptes de fonctionnement se montent à CHF 316'800.- contre CHF 394'500.- aux comptes 2015.
- les parts à des recettes ou contributions sans affectation totalisent la somme de CHF 551'200.-, contre

CHF 280'900.- aux comptes 2015. Cette rubrique regroupe la contribution reçue des communes dans le cadre de la péréquation financière intercommunale, la part des taxes versées par les Compagnies d'assurance incendie et le produit sur la taxe du CO2.

- le produit des intérêts et des participations du P.A. s'élève à CHF 202'700.-.

**Les charges**

Le total des charges s'élève à CHF 105.24 mios contre CHF 106.84 mios en 2015, ce qui représente une diminution de CHF 1.6 mio, ou - 1.5%. Par rapport au budget 2016, les charges sont inférieures de CHF 6.1 mios, ou - 5.47%.

**Les postes essentiels des dépenses du P.A. (par ordre d'importance) :**

- Charges de personnel: CHF 26.75 mios en 2016, contre CHF 27.19 mios en 2015. Le budget 2016 s'élevait à CHF 26.73 mios, la rubrique est donc dans la cible.
- Biens et services: CHF 24.07 mios en 2016 contre CHF 24.44 mios en 2015, soit une sensible baisse de CHF 368'000.-. En regard d'un budget 2016 de CHF 27.10 mios, on constate un disponible important sur les biens, services et marchandises de 11.2%, soit CHF 3.03 mios.
- Subventions: CHF 20.49 mios en 2016 contre CHF 18.40 mios en 2015, et CHF 20.86 mios au budget 2016.
- Amortissements du P.A.: CHF 16.57 mios en 2016 contre CHF 16.51 mios en 2015. Le budget 2016 s'élevait à CHF 17.33 mios.

• Dédommagements aux collectivités publiques: ce poste regroupe principalement les frais de perception de l'impôt et les participations aux frais du SIS, des Evaux, de l'ACG et du SIACG, ainsi que du GIAP et de la FASe : CHF 10.59 mios en 2016 contre CHF 9.72 mios en 2015 et CHF 11.27 mios au budget 2016.

• Contributions à d'autres collectivités: la part de la compensation financière aux communes frontalières est de CHF 4.59 mios en 2016, contre CHF 4.77 mios aux comptes 2015 (sur un total de CHF 5.41 mios).

• Intérêts passifs: CHF 1.44 mio en 2016 contre CHF 1.73 mio en 2015. Le budget 2016 prévoyait la somme de CHF 1.86 mio, soit une économie de CHF 422'000.-.

• Amortissements du patrimoine financier (P.F.): contre un budget de CHF 1.14 mio, ce poste totalise la somme de CHF 728'000.- aux comptes 2016. Il comprend les pertes sur débiteurs fiscaux, constituées des remises et irrécouvrables, ainsi que les imputations forfaitaires, selon les chiffres fournis par l'AFC.

**Dettes communales**

La dette communale a augmenté de CHF 14 mios, passant de CHF 136 mios au 31 décembre 2015 à CHF 150 mios au 31 décembre 2016.

**On enregistre les mouvements suivants :**

- remboursements de 3 emprunts à long terme, arrivés à échéance, pour CHF 19 mios
- amortissements partiels de 2 emprunts, pour CHF 2 mios



Réaménagement de la chaussée et construction de collecteurs pour la mise en séparatifs à l'avenue du Plateau	<b>CHF 2.59 mios</b>
Réfection des préaux de l'école des Palettes y.c. les collecteurs et le remplacement du réseau d'arrosage	<b>CHF 2.00 mios</b>
Contribution annuelle 2017 au nouveau fonds intercommunal pour le développement urbain (FIDU)	<b>CHF 1.39 mio</b>
Aménagements des pourtours dans le périmètre du quartier de la Chapelle, pour le second lot d'immeubles en cours de construction	<b>CHF 1.12 mio</b>
Mise en séparatifs des collecteurs du chemin Dami	<b>CHF 1.00 mio</b>
Construction du préau couvert et la réfection des zones scolaires extérieures à l'école du Petit-Lancy	<b>CHF 0.95 mio</b>
Réaménagement de la chaussée et construction de collecteurs pour la mise en séparatifs au chemin du Bac (tronçon ch. du Fort-de-l'Ecluse/ch. des Maisonnets)	<b>CHF 0.91 mio</b>

**Tableau 2**  
Objets financièrement les plus importants parmi les crédits votés au P.A.

- besoins en financements, 2 nouveaux emprunts pour un total de CHF 35 mios

Les besoins en liquidité découlent directement du programme des investissements, comme on le verra ci-après. Le taux moyen de la dette s'est établi à 0.97 % au 31 décembre 2016, contre 1.46% une année auparavant.

### Le compte d'investissement

#### Les crédits votés

En 2016, le Conseil municipal a voté 21 crédits d'investissements, pour la somme de :

- CHF 13,65 mios (dépenses brutes) au patrimoine admi-

nistratif (P.A.)

- CHF 0,34 mio (dépenses brutes) au patrimoine financier (P.F.)

- Total: CHF 13,99 mios

Parmi les crédits votés au P.A., relevons les objets financièrement les plus importants, voir Tableau 2 ci-dessus.

Parmi d'autres objets votés par le Conseil municipal, il faut relever également les dépenses suivantes :

- l'étude de réalisation du futur chemin de l'Adret et des espaces publics
- la participation de la Ville de Lancy aux aménagements extérieurs du futur quartier Pré-Longet/Mouilles

- les divers travaux d'ordre technique sur le bâtiment abritant les vestiaires et la buvette du stade de Marignac.

#### Les dépenses effectives

Les dépenses brutes effectives totalisent en 2016 la somme de CHF 42.35 mios, alors que la planification prévoyait un total de CHF 87.01 mios. Si l'on ne tient pas compte du montant planifié, mais non concrétisé, pour l'achat de la parcelle Aubert, soit CHF 22.86 mios, le volume des dépenses qui ne s'est pas concrétisé s'élève à CHF 21.80 mios, ou - 34%.

La répartition P.A./P.F. s'établit de la manière suivante :

- CHF 35.85 mios pour le P.A., en regard d'un budget de CHF Fr. 52.58 mios
- CHF 6.50 mios pour le P.F., contre un budget de CHF 34.43 mios.

**Le montant dépensé de CHF 42.35 mios a été couvert comme suit :**

- Autofinancement par les amortissements: CHF 16.57 mios
- Subventions et recettes diverses: CHF 2.79 mios
- Autofinancement avant résultat: CHF 19.36 mios

Soit une insuffisance de financement de CHF 22.99 mios compensée par le résultat 2016. Au final, la dette augmente de CHF 14 mios, en tenant compte des autres positions bilanciellles.

### Conclusion

Le résultat positif 2016, CHF 1,64 mio en regard d'un résultat escompté de CHF 110'000.- est d'autant plus appréciable que les recettes fiscales ont subi, en 2016, de très fortes baisses, plus de CHF 10 mios, qu'il conviendra de suivre de près car malheureusement, elles sont pour partie seulement le fruit d'éléments exceptionnels.

**Voici quelques explications :**

- Les baisses de recettes liées à l'impôt à la source découlent du choix légitime des contribuables, souvent résidents en France voisine, d'opter pour le régime dit de « quasi-résidents ». Ce régime permet aux contribuables d'optimiser leurs déductions fiscales, notamment celles liées aux dé-

placements ou aux frais d'entretien de leurs propriétés, avec de plus un effet retard lié à la différence de mode d'encaissement entre l'impôt à la source (direct) et l'impôt ordinaire (effet retard). Cette perte fiscale qui représente près de CHF 5 mios, soit près de la moitié des pertes de recettes fiscales constatées pour 2016 devrait être pour moitié à considérer comme une baisse unique ainsi que comme du rattrapage des années antérieures. Un manque à gagner durable de l'ordre de CHF 2,5 mios devra donc être intégré dans les projections et ceci n'a pas pu être intégré lors de l'élaboration du budget 2017 puisqu'aucun signe avant-coureur n'était parvenu de l'AFC. Les économètres du département des finances considèrent en effet que la production de l'impôt à la source sera plus faible à l'avenir et que le phénomène du transfert de l'impôt à la source vers le statut de « quasi-résidents » se poursuivra à un rythme non négligeable, ce qui sous-entend que ce manque à gagner continuera à augmenter année après année.

- Pour ce qui est de l'impôt sur les personnes morales, en baisse également, il est pour l'instant principalement lié à de gros correctifs sur les années 2014 et 2015. Il faut toutefois rester prudent, car les chiffres communiqués pour 2016 sont basés uniquement sur des estimations. Sur ce point, nous avons été rassurés sur le fait que les causes des gros correctifs sont liées à des entretises qui n'impacteront

plus à l'avenir les comptes car n'ayant plus d'activités sur Lancy. Nous restons tout de même prudents car, dans le domaine de l'impôt sur les personnes morales, les fluctuations peuvent être importantes. Dans les années à venir, le développement du quartier de Lancy Pont-Rouge devrait permettre d'accueillir de nouvelles sociétés et de stabiliser les recettes fiscales. En effet, plusieurs importants bâtiments administratifs sont depuis quelques mois vides au Petit-Lancy et c'est autant de pertes de recettes fiscales à déplorer pour la commune.

- En ce qui concerne la taxe professionnelle, une baisse significative est à noter pour 2016 de plus d'un million. Cette taxe est intimement liée à la taxation sur les personnes morales et les constats évoqués à l'instant prévalent également pour cette dernière.

Ces explications montrent ô combien la situation de la Ville de Lancy est certes saine, mais d'un équilibre précaire et que les efforts pour réduire le train de vie sont toujours plus d'actualité.

La preuve en est donnée avec le bouclage des comptes 2016, car quand bien même les recettes fiscales ont baissé de près de CHF 11 mios, baisse atténuée par une utilisation des provisions fiscales extraordinaires de CHF 4,6 mios, l'année se terminera en positif et ce en grande partie grâce à des économies réalisées sur le budget de fonctionnement pour plus de CHF 3 mios ainsi qu'au report et à la diminution



des investissements qui ont un impact sur les amortissements. Il n'y a plus de marge au niveau des gains sur le P.F., les charges ayant été fortement réduites ces deux dernières années.

Au niveau des investissements, on remarquera que le Conseil municipal a voté en 2016 pour CHF 13,99 mios de crédit d'investissements à réaliser ces prochaines années, ceci marquant une ferme volonté de réduire le volume des investissements, afin de ne pas voir la dette exploser.

Il est à rappeler qu'en 2014 le montant des investissements était de CHF 72 mios, puis de CHF 26 mios en 2015. Cette réduction n'est que passagère, car de gros investissements seront nécessaires ces prochaines années, comme le montre la planification des investissements quadriennale.

En 2016, la dette a donc augmenté de manière plus mesurée pour atteindre le montant de CHF 150 mios, soit CHF + 14 mios. Il est à relever que le coût de la dette n'a jamais été

aussi faible avec un taux moyen de 0,97% et que grâce à des emprunts à long terme ce taux pourra être maîtrisé.

En tant qu'autorités, le défi est de faire face au développement de la commune en matière de construction de logements ou d'infrastructures publiques, d'équilibrer le budget en fonction des prestations offertes à la population et par conséquent, de stabiliser les recettes fiscales, en particulier grâce à l'augmentation du nombre de contribuables et à l'implantation de nouvelles entreprises.

En 2016, la Ville de Lancy est toujours une commune solide et saine sur le plan financier et les autorités comptent poursuivre dans cette voie, ce qui permettra d'affronter l'avenir avec confiance, même si les enjeux économiques en Suisse, et en particulier dans le canton de Genève, sont incertains.

On relèvera également que de nombreuses incertitudes demeurent quant aux effets sur la fiscalité communale suite à la mise en place de RF17 qui devrait être effectif plutôt en

2019. Le Conseil administratif suit cela de très près et se battra avec l'ACG pour que les communes ne soient pas les grandes perdantes de cette nouvelle fiscalité.

**Malgré tout, cette saine situation autorise le Conseil administratif et le Conseil municipal à poursuivre les objectifs fixés, à savoir :**

- continuer à mettre l'accent sur l'entretien des bâtiments et espaces publics;
- compléter et poursuivre le renouvellement des équipements mis à disposition de la population;
- poursuivre la volonté de construire ou collaborer à la construction de logements pour la population;
- investir dans les nouvelles infrastructures en lien avec le développement de nouveaux quartiers et répondre ainsi à des besoins clairement exprimés;
- satisfaire de manière plus générale aux besoins prépondérants de la population afin de favoriser son intégration dans la cité.



↑  
→  
Images de la commune  
© Denis Jutzeler



## Logement

### Parc immobilier

La Ville de Lancy est propriétaire d'un important parc immobilier, sis sur son territoire, dont la gestion est confiée à une régie. Il se compose de 79 allées, réparties sur 21 groupes d'immeubles locatifs, pour un total de 648 appartements, soit 2'631 pièces de logement, cuisines comprises. Par ailleurs, certains immeubles offrent des espaces pour des arcades commerciales ou des bureaux, également loués.

En plus des immeubles, la Ville de Lancy possède 45 villas, dans lesquelles 54 logements sont mis en location, ainsi que 4 bâtiments entièrement affectés à la restauration.

### La régie

La régie a pour mandat, outre la gestion locative des biens, d'assurer l'entretien du parc et la gestion technique des bâtiments, de suivre l'évolution des réglementations liées aux normes de sécurité ou d'économie d'énergie, et de collaborer à la politique de rénovation des immeubles en favorisant les principes de développement durable et ce en étroite collaboration avec le service des travaux et de l'urbanisme de Lancy.

### Les travaux

Outre les dépenses d'entretien courant ou de réfection d'appartements, on relève pour l'année 2016 la pose de panneaux solaires sur le toit des bâtiments du chemin des Semailles 6 à 8, la poursuite du programme de remplacement des portes palières dans les immeubles (norme anti-feu), ainsi que diverses réfections de chaufferie.

En ce qui concerne le programme des travaux de rénovation sur les immeubles:

- le bâtiment sis chemin de Tressy-Cordy 3 est actuellement en cours de transformation complète, l'autorisation de construire étant entrée définitivement en force en 2016. A terme, ce sont 7 nouveaux logements qui seront mis à disposition à la location.
- Les travaux de réfection entrepris sur les façades de l'immeuble de l'avenue du Petit-Lancy 1-3 ont été achevés en fin d'année. La chaudière a été remplacée (passage du mazout au gaz).

Pour plus de détails, les chantiers ouverts sont précisés dans la section "travaux" du présent compte rendu.

### Patrimoine financier

Les immeubles, les villas, ainsi que les locaux commerciaux, enregistrés au patrimoine financier de la Ville de Lancy, ont généré en 2016 un résultat d'exploitation de CHF 7'284'000.- entièrement reconnu dans les comptes communaux.

Les personnes intéressées par une location remplissent un formulaire de demande de logement, disponible sur internet. Chaque année, on recense environ 300 dossiers qui sont mis sur une liste d'attente. Le-la candidat-te doit renouveler sa demande tous les six mois. Sans nouvelle, la Ville de Lancy part du principe que l'inscription n'est plus d'actualité.

Les attributions se font selon des critères bien définis, notamment :

- la domiciliation et le lieu de travail – priorité aux Lancéens-Lancéennes
- l'ancienneté de la demande
- les personnes et familles en situation d'urgence sociale

Au cours de l'année 2016, on dénombre 34 changements de titulaires de baux à loyer pour nos logements, ce qui représente un taux de rotation de 4,84%. Le taux de vacance étant nul, il s'agit des mouvements enregistrés en termes de résiliation – relocation. La régie a également référencé 75 résiliations de places de parking ou de box, et n'a reloué que 61 places pendant l'année écoulée.

Par ailleurs, 15 nouveaux baux ont été signés pour la mise à disposition des logements neufs dans le bâtiment à caractère social sis route du Grand-Lancy 98.

### Inscriptions à la location

### Quelques chiffres



Immeuble situé au 98, route du Grand-Lancy | © Clivaz Architectes



## Travaux et constructions

### Bâtiments du patrimoine administratif

#### Petit-Lancy

##### Ecole de Tivoli

- Réparation des conduites EU et EP et de l'étanchéité sur la toiture.
- Agrandissement du restaurant scolaire.
- Pose de barres anti-panique.
- Conseil municipal : vote d'un crédit d'étude de faisabilité pour la rénovation et l'agrandissement.

##### Ecole des Morgines

- Rénovation des WC garçons au 1<sup>er</sup> étage.
- Réparation de l'étanchéité sur la toiture.

##### Ecole de la Caroline

- Réparation de la flèche sur la toiture de la salle de gymnastique.
- Pose de nouveaux caniveaux.

##### Ecole du Petit-Lancy

- Construction d'un préau couvert sur le préau existant (côté route de Chancy).

##### Ecole du Plateau de St-Georges

- Conseil municipal : vote d'un crédit d'étude pour organiser un concours d'architecture (site actuel de la maison de quartier du Plateau).

#### Grand-Lancy

##### Ecole des Palettes

- Finalisation des travaux de rénovation de l'ensemble de l'école (débutés en 2012).
- Rénovation des préaux et des extérieurs.

##### Ecole Le Sapay

- Mise en service du bâtiment

intercommunal des sports.

##### Ecole En Sauvy

- Engagement de nouveaux responsables du bâtiment scolaire (suite départ en retraite).

### Bâtiments du patrimoine financier

#### Petit-Lancy

##### Immeuble —

###### 1-3, avenue du Petit-Lancy

- Finalisation de la rénovation.

##### Résidence Carrare —

###### 2b, avenue du Cimetière

- Construction d'un immeuble de 22 logements et du poste de la police municipale du Petit-Lancy (livraison août 2017).

##### Immeuble —

###### 70, route du Pont-Butin

- Finalisation de la réfection de la dalle de la toiture du garage.

##### Immeuble —

###### 1, place des Ormeaux

- Finalisation de l'agrandissement du magasin de la Coop.

#### Grand-Lancy

##### Immeuble —

###### 3, chemin de Tressy-Cordy

- Rénovation du bâtiment. Autorisation de construire délivrée en juillet et choix du mandataire pour la direction des travaux (début des travaux mars 2017).

##### Immeuble —

###### 98, route du Grand-Lancy

- Finalisation de la construction d'un bâtiment de logements à vocation sociale, en prolongement de celui du 96, route du Grand-Lancy.

### Bâtiments pour activités parascolaires, crèches, Mairie, divers

#### Petit-Lancy

##### Garderie des Tout-Petits — 6, chemin des Clochetons

- Création d'un abri poussettes.
- Pose d'une alarme « détection gaz » dans la chaufferie.

##### Villa parascolaire —

###### 10, chemin de la Solitude

- Isolation du sas d'entrée.

##### Dépôt de la Voirie —

###### 12, chemin Gérard-de-Ternier

- Remplacement de la porte d'entrée principale.
- Assainissement des éclairages.

##### IEPA des Marbriers —

###### Daniel Ihly/Bac/Crédo plan localisé de quartier 29754

- Transfert de cet immeuble à la Fondation communale immobilière de Lancy, début des travaux en 2017.

#### Grand-Lancy

##### Garderie Le Petit-Prince — 10, chemin des Palettes

- Mise en conformité de l'éclairage de secours.

##### Villa parascolaire —

###### 1, chemin des Rambossons

- Remplacement de la chaudière.

##### Villa parascolaire —

###### 2, chemin des Rambossons

- Création d'un bureau pour le responsable du parascolaire.

##### Mairie —

###### 41, route du Grand-Lancy

- Conseil municipal : vote d'un crédit d'étude pour la rénovation partielle du bâtiment.

##### Arcade —

###### 52, route du Grand-Lancy

- Travaux et aménagement (anciens locaux de la police mu-

nicipale) pour l'Association Lancy d'Autrefois.

### Centre de loisirs et divers

#### Petit-Lancy

##### Maison de Quartier du Plateau

- Construction (livraison en septembre 2017).

##### Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

- Etude pour agrandissement/rénovation de la villa ou démolition/reconstruction.
- Réparation générale des portails et grillages.

##### Salle communale

##### du Petit-Lancy

- Fin des travaux de transformation et d'agrandissement, mise en service octobre.

##### Parc Louis-Bertrand

##### Pavillon-buvette

- Traitement de la façade bois.

#### Grand-Lancy

##### Terrain d'Aventure Lancy-Voires

- Agrandissement et réfection

des façades.

- Aménagements extérieurs et mise en place d'un couvert.

##### Espace Palettes (anciennement Megaron)

- Travaux en cours (livraison septembre 2017).
- Etude des aménagements intérieurs et extérieurs.

##### Dépendance de la villa

##### Bernasconi (8, route du Grand-Lancy)

- Transformation/rénovation : début des travaux octobre (livraison octobre 2017).

##### Local des aînés —

###### 64, route du Grand-Lancy

- Pose de nouveaux meubles de cuisine et d'une nouvelle cuisinière.

##### CASS (86b, avenue des Communes-Réunies)

- Etude d'agrandissement des locaux.

### Routes, assainissement, cheminement piétons

#### Petit-Lancy

##### Chemin du Pré-Monnard,

### collecteurs séparatifs et réaménagement

- Traitement des défauts dans le cadre de la garantie de travaux.

##### Chemin du Fief-de-Chapitre

- Création de places de stationnement sur la route de Saint-Georges (réduction de la longueur de la présélection).

##### Périmètre du Plateau

- Assainissement et aménagement du collecteur des eaux claires (microtunnelier) et des collecteurs sous le chemin des Maisonnettes.

- Collecteur des eaux usées en cours de réalisation sous le chemin de Claire-Vue.

- Mise en sens unique du chemin de Claire-Vue (procédure en cours).

- Raccordement des biens-fonds privés en cours.

##### Avenue du Plateau

- Projet d'assainissement et d'aménagement routier en cours.

- Réalisation d'une bande lon-



Ecole des Palettes | © Clivaz Architectes



gitudinale pour piétons (devant entrée du Parc Emile-Du-pont).

#### **Chemin du Bac, tronçon Fort-de-l'Écluse / Maisonnettes**

- Mise en séparatif, autorisation délivrée, travaux avril 2017.

#### **Route de Saint-Georges**

- Collecteur séparatif terminé
- Réaménagement du trottoir en coordination avec l'aménagement extérieur de la nouvelle maison de quartier du Plateau.

#### **Aménagement du pourtour du plan localisé de quartier Pré-Longet/Mouilles**

- Autorisation de construire déposée pour le projet d'aménagement des surfaces cédées au domaine public, en collaboration avec la Ville d'Onex.

#### **Réfection Rampe du Pont-Rouge et suppression du trafic de transit au chemin des Pâquerettes**

- Appels d'offres ingénieurs de circulation et civils.

#### **Bossons-Caroline / Zone 30**

- Dossier en cours.

#### **Passerelle rampe du Pont-Rouge**

- Autorisation délivrée pour la mise aux normes des garde-corps.

#### **Chemin des Pâquerettes**

- Création de places 2 roues et véhicules
- Réfection partielle du trottoir.

#### **Chemin du Gué, tronçon route de Chancy / chemin des Pâquerettes**

- Réaménagement du chemin, demande de crédit, autorisation de construire, appels d'offres pour ingénieur et entreprises.

#### **Chemin du Gué, tronçon Banc-Bénéit / parc du Gué**

- Réfection partielle du revêtement bitumineux
- Remise en état de la main-courante
- Réalisation d'une bande longitudinale pour piétons.

#### **Grand-Lancy**

##### **Collecteur chemin de l'Adret**

- Le projet en instruction auprès de l'office des autorisations de construire, retour d'appel d'offres pour les travaux de génie civil. Travaux prévus en 2019-2020.

##### **Avenue Eugène-Lance**

- Réfection de seuils de ralentissement, revêtement bitumineux, pontage de fissures, marquages.
- Abaissement de bordures et pose de bandes podotactiles.
- Création d'une rampe d'accès aux places vélos devant la piscine de Marignac.

##### **Zone bleue macarons 28A Extension**

- Finalisation du projet d'extension au nord de la zone actuelle.

##### **Place du 1er Août**

- Travaux d'aménagement, inauguration le 1er août.

##### **Chemin des Verjus**

- Nouveaux seuils de ralentissement au carrefour chemin Haccius.

##### **Avenue du Curé-Baud /**

##### **Ecole En Sauvy**

- Amélioration du marquage rouge à la sortie du parking enseignants, afin de sécuriser la mobilité douce.

##### **Route du Grand-Lancy**

- Reconstruction du collecteur EU.

##### **Route du Grand-Lancy Collecteur EC — Tronçon Colline / Onex**

- Avant-projet terminé, appel d'offres ingénieur pour le

projet définitif, en cours.

##### **Route des Jeunes**

- Création de places de stationnement zone bleue.
- Réfection revêtement bitumineux, pontage de fissures, marquages.
- Réalisation d'une bande cyclable entre la route de St-Julien et l'avenue Vibert.

- Carrefour du Bachet, remplacement d'une partie du revêtement bitumineux dans le cadre de la garantie.

##### **Esplanade de Compostelle**

- Problèmes d'infiltrations au sous-sol, expertise réalisée et conclusions rendues.

- Chemin Dami/avenue Rossini
- Mise en séparatif, réalisation d'une première étape de travaux (pose d'attentes EC + EU)

- Demande d'autorisation de construire déposée, appel d'offres entreprises.

- Conseil municipal : vote du crédit d'investissement en juin, démarrage des travaux mi-octobre.

##### **Quartier de la Chapelle 2<sup>e</sup> lot d'immeubles**

- Aménagements extérieurs et cheminements du parc public.

- Conseil municipal : vote du crédit d'investissement en septembre, début des travaux en octobre.

##### **Route de la Chapelle**

- Remplacement d'une partie des couvercles de collecteurs.

##### **Chemin le Sapay**

- En coordination avec la commune de Plan-les-Ouates, étude de variantes et projet de l'ouvrage.

##### **Quartier Chapelle-Gui**

- Coordination de l'assainissement dans le cadre de l'enquête technique.

##### **Secteur Trèfle-Blanc**

- Suite de l'étude du plan directeur de gestion et d'évacuation des eaux.

##### **Quartier des Semailles**

- Réseau d'assainissement public et collectif privé d'intérêt local, appel d'offres international pour ingénieur civil.
- Conseil municipal : vote du crédit d'étude en mai, démarrage des études en septembre.

##### **Chemin du Clos**

- Parking situé à l'extrémité, mise en place de deux places handicapés et d'un stationnement limité à 3 heures.

##### **Divers**

###### **Abris à vélos**

- Mise en place d'un abri à l'avenue des Grandes-Communes.

###### **Tram 15 / Saint Julien**

- Dossier PAP en cours de constitution.

###### **Diverses réfections pon-**

###### **tuelles de chaussées**

- Chaussée arrêt TPG avenue des Grandes-Communes.
- Rampe du Pont-Rouge, avenue des Grandes-Communes

###### **Campagne de reprofilage des routes cantonales**

- Remplacement de couvercles de collecteurs à la route de St-Julien

###### **Dépôt de plaintes**

- 11 plaintes ont été déposées suite à des actes de vandalisme sur les bâtiments du patrimoine administratif (32 plaintes en 2015).

###### **Energies du bâtiment**

- Contrat de performance énergétique (CPE): projet à l'étude.

- 12, chemin de Gérard-de-Ternier: étude de l'assainissement des éclairages

- Stade de Marignac: étude

de l'assainissement de chauffage et de ventilation.

- Ecoles du Petit-Lancy et Cérésole: étude et remplacement des simples vitrages

- BAM: suivi des consommations au travers du programme énergétique Energo Start

- Bâtiments du patrimoine administratif: établissement des indices de dépenses énergétiques (IDC).

- Bâtiments du patrimoine administratif: suite des thermographies des enveloppes.

- Enercoach/Cité de l'énergie: mise en place de l'outil de comptabilité énergétique.



Pavés rouges et blancs sur la place du 1<sup>er</sup> Août rénovée | © DR



### Autorisations de construire

140 demandes traitées par le service des travaux et de l'urbanisme pour l'ensemble de la Ville de Lancy

Démolition	13
Demande définitive	38
Demande de renseignement	1
Demande préalable	1
Autorisation procédure accélérée	71
Autorisation par annonce des travaux	0
<b>TOTAL</b>	<b>124</b>

16 demandes déposées par la Ville de Lancy

Démolition	1
Demande définitive	6
Demande de renseignement	0
Autorisation procédure accélérée	9
Autorisation par annonce des travaux	0
<b>TOTAL</b>	<b>16</b>



↑  
→  
Nouveau bâtiment  
de la crèche Les Couleurs du Monde  
au 20, route de la Chapelle  
© DR



## Administration et affaires économiques

### Etat civil

#### Notion de l'état civil

- **Faits liés à la personne** : naissance, mariage, partenariat enregistré et décès
- **Données relatives au statut personnel et familial** : majorité, filiation, lien avec le conjoint ou le partenaire, noms et nationalité, naturalisation et droit de cité /origine

L'officier-ère d'état civil est la personne chargée de porter, sur le registre, les événements prévus par la loi. Un rôle similaire a longtemps été tenu en Europe par les prêtres.

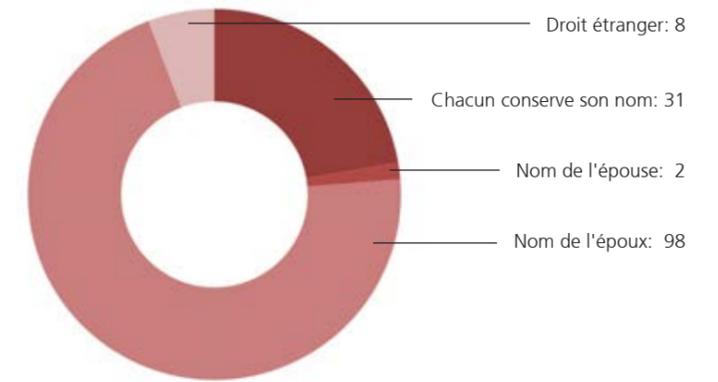
### Enregistrements

- **2 naissances** (enfants nés à domicile)
- **113 (78 en 2015) reconnaissances d'enfants** (parents non mariés)
  - 57 prénatales
  - 56 postnatales
- **94 autorité parentale conjointe** et autant concernant la convention sur l'attribution de la bonification pour tâche éducative.
- **3 partenariats enregistrés fédéraux** (personnes de même sexe)
- **0 PACS cantonal**
- **139 mariages** (dont 98 comprenant au moins un étranger)
- **25 ACM (25 en 2015)** (Autorisation de célébrer le mariage) Fiancés domiciliés à Lancy qui désirent se marier dans une autre commune.
- **17 ACM reçus** (21 en 2015), fiancés non domiciliés à Lancy, mais désirant s'y marier.

#### Notes concernant les mariages

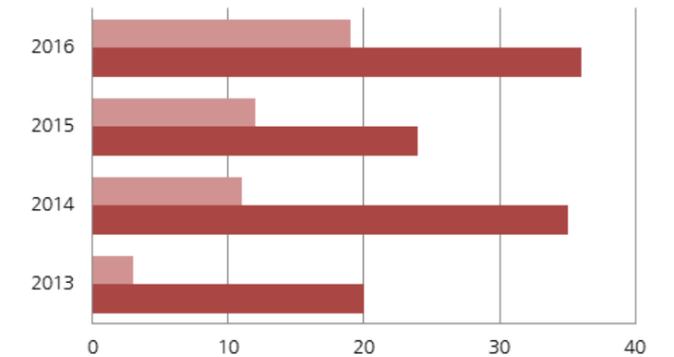
- 5 mariages ont été célébrés par un magistrat
- 53 couples ont reçu une attestation en vue d'une célébration religieuse
- Mariages le samedi : 21 célébrations – 5 samedis/an (mai, juin, juillet, août et septembre), réservés aux personnes domiciliées et/ou originaires de Lancy. Avec cette nouvelle formule, le nombre de mariages célébrés sur l'année n'a pas augmenté. Les mariages du vendredi se sont déplacés au samedi.
- La moyenne du nombre des participants aux célébrations a considérablement augmenté. La salle du Parc a reçu jusqu'à 110 convives pour une célébration La célébration civile devient, pour beaucoup de fiancés, le jour des noces.

### Choix du nom après le mariage



### Légalité de séjour obligatoire pour mariage ou partenariat

- Autorisation de séjour obtenue
- Illégalité de séjour



- **54 (43 en 2015) déclarations de noms** (reprendre son nom de célibataire et/ou choix du nom pour les enfants)
  - 34 personnes divorcées
  - 6 personnes encore mariées
  - 14 couples ont enregistré une déclaration de changement de nom pour leur(s) enfant(s)
- **68 décès**
  - 15 à l'EMS des Mouilles
  - 19 à l'EMS de la Vendée
  - 3 « Police » (décès suspect ou suicide)
  - 37 décès à domicile
- **3 enregistrements de mandat pour cause d'incapacité.** Chacun peut établir des directives pour le cas où la maladie ou un accident viendrait lui ôter sa capacité de discernement, et s'assurer que sa volonté sera alors respectée. Au cas où la personne perdrait sa capacité de discernement, l'autorité de protection de l'adulte s'enquerra auprès de l'office de l'état civil de l'existence d'un tel mandat et s'assurera de sa validité.
- **19 dossiers abandonnés ou annulés**, événements tous confondus
- **774 dossiers tous confondus** (445 en 2015, 333 en 2013)
- **301 (111 en 2013) saisies de personnes dans Infostar** (registre informatisé) Personnes étrangères pour l'enregistrement d'événements ou pour naturalisation.
- **1546 actes d'état civil délivrés**
- **48 expéditions d'actes en légalisation** pour vérification ou authentification auprès des représentations suisses à l'étranger.

### Enregistrements



## Enregistrements

- **20 déclarations de donnée non litigieuse.** Conformément aux articles 41 CC et 17 OEC, l'officier de l'état civil peut, avec l'approbation de son autorité de surveillance, recevoir des déclarations substitutives de documents d'état civil « pour autant que les données ne soient pas litigieuses et que la présentation des documents s'avère impossible ou ne puisse raisonnablement être exigée ».
- **1086 Cartes d'identité délivrées**
- **639 Attestations / démarches liées au domicile** (97 en 2010, année de transfert d'une partie des compétences canton/commune)
- **160 dossiers gérés simultanément en moyenne**, sans compter les cartes d'identité et les démarches liées au domicile.
- **236 (158 en 2015) dossiers de naturalisation**, soit 380 (216 en 2015) personnes y compris conjoint-e et enfant-s, pour saisie, vérification des données et délivrance d'acte en vue d'une naturalisation
  - 207 (277 en 2015, 100 en 2013) dossiers de naturalisation ont reçu des préavis favorables de la Ville de Lancy
  - 6 ont reçu un préavis défavorable de la Ville de Lancy
  - 263 (286 en 2015, 85 en 2013) dossiers ont abouti qui concernent 357 personnes qui ont prêté serment (candidat-e, conjoint-e et enfant-s)

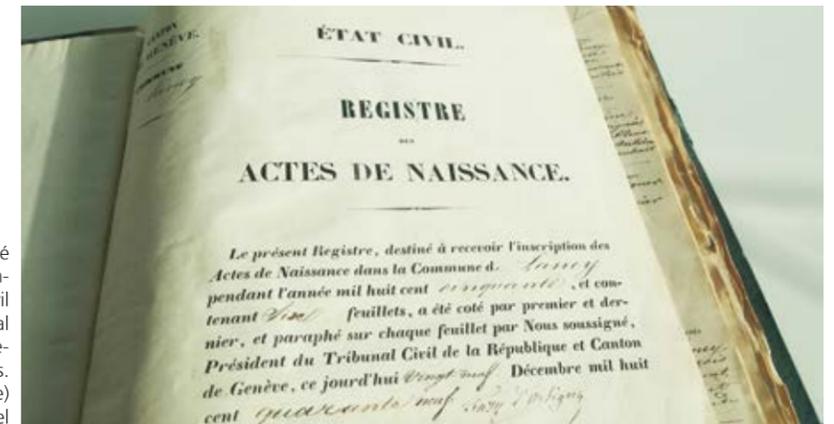
### Note sur le processus de naturalisation

- Le-la candidat-e se présente au service cantonal des naturalisations. Si les conditions à la naturalisation sont remplies, la procédure peut commencer.
- L'office d'état civil de son lieu de domicile, dans le but de remettre un « acte tiré du registre civil », dresse une liste des documents nécessaires à l'enregistrement de ses données personnelles, éventuellement expédie les documents à la représentation suisse du pays concerné pour légalisation ou authentification.
- Après l'enquête du service cantonal des naturalisations, le dossier est expédié à la commune concernée qui délivre son préavis, positif ou négatif, et le dossier est réexpédié au service cantonal des naturalisations. La décision finale revient au canton.
- Durée de l'opération environ 18 mois. L'authentification des documents peut rallonger le processus de quelques mois.

### L'office compte actuellement:

- deux officières d'état civil à 100%
- une collaboratrice à 50%  
(qui à terme passera son brevet fédéral d'état civil)
- une secrétaire d'état civil à 80%

## Ressources humaines



A Lancy le premier registre état civil a été tenu par M. Louis BÉNIT, Maire, fonctionnant en qualité d'officier de l'état civil en 1850, sous la surveillance du Tribunal Civil de la République et Canton de Genève, il y avait alors 778 habitants. (Source Office fédéral de la statistique) © Mireille Vogel



↑  
→  
Evolution des genres de 1850 à nos jours © Mireille Vogel



## Affaires économiques

### Journée annuelle des entreprises

Comme de coutume, le Conseil administratif a convié l'ensemble des entreprises lancéennes à la traditionnelle Journée des entreprises. Cette dernière s'est tenue au printemps dernier à la Tour CFF au Pont-Rouge. Pour cette 17e édition, le Conseil économique communal a proposé de traiter le thème du développement urbain avec des questions d'importance telles que la transformation des quartiers, notamment dans le secteur de la Praille.

Les participants ont pu profiter des conférences de M. Antonio HODGERS, Conseiller d'Etat chargé du département de l'aménagement, du logement et de l'énergie, de M. Stéphane LORENZINI, Maire ainsi que Mme Susanne ZENKER et M. Jean-Baptiste ROGASIK de CFF Immobilier. Après une session de questions-réponses, la rencontre s'est conclue par un apéritif qui a permis aux cadres et dirigeants d'entreprises d'établir des contacts avec les autorités et les responsables de l'administration communale.

### Petits-déjeuners des entreprises

Cette année, les participants ont eu l'occasion d'être reçus dans le laboratoire du groupe GILLES DESPLANCHES, constitué de cinq enseignes, 20 magasins et 150 collaborateurs ainsi que par la BANQUE CANTONALE DE GENEVE au Petit-Lancy, banque universelle régionale, forte du réseau bancaire le plus dense du canton.

Réunissant entre 80 et 100 participants lors de chaque édition, ces rencontres conviviales et informelles suscitent un intérêt toujours plus marqué auprès des entreprises lancéennes.



↑  
→  
13<sup>e</sup> Petit déjeuner  
des entreprises lancéennes  
dans les locaux de la BCGe  
© Sandra Maliba



Stéphane LORENZINI

## Culture

### Affaires culturelles

Le service de la culture et de la communication a mis en place une programmation culturelle complétant l'offre proposée sur le territoire lancé par les associations subventionnées et privilégiant l'accès à la culture pour tous.

**18-20 mars**

#### **Exposition des artistes lancéens (Ferme Marignac)**

Exposition annuelle des travaux d'artistes amateurs lancéens

**9-30 avril**

#### **La Grande Ourse (Villa Tacchini, Salle La Plage, Ferme Marignac et Cave Marignac)**

Spectacles et ateliers pour jeune public et famille pour découvrir l'univers artistique de la compagnie charabellclochette (GE)

**10 juillet**

#### **Un dimanche au fil de l'Aire (Parc Navazza-Oltramare, sous le Pont de Lancy, au bord de l'Aire, Parc Tressy-Cordy et Parc Bernasconi)**

Promenade au fil de l'Aire ponctuée de performances artistiques (lecture, danse, musique) avec brunch bucolique

**14-15 octobre**

#### **Inauguration de la salle communale du Petit-Lancy**

Deux concerts exceptionnels (Beau Lac de Bâle et Orchestre d'harmonie de l'Etat de Genève)

**5 novembre**

#### **Livres à Lancy (Salle communale du Petit-Lancy)**

Marché des bouquinistes, remise des prix du concours d'écriture de la Ville de Lancy, spectacles et ateliers tout public autour du thème « Littérature de voyage et hommage à Nicolas Bouvier ».

#### **Le service a également :**

- coordonné la Fête de la Musique (Cour et Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Eglise du Christ-Roi et Eglise Sainte-Trinité), dont l'organisation est déléguée à l'association Les Concerts de Lancy, qui a proposé les 17-19 juin de la musique classique et actuelle ainsi qu'une scène pour les jeunes groupes lancéens ;
- tenu deux postes du Rallye culturel des écoles lancéennes (Ferme Marignac et Villa Bernasconi) les 19-20 septembre ;
- organisé exceptionnellement la Vogue du bicentenaire (Parc de la Mairie), grande fête populaire en collaboration avec le tissu associatif local, qui s'est tenue les 11-12 juin.

Par ailleurs, le service a accueilli et soutenu différents projets portés par des tiers :

**30 janvier**

#### **Festival Antigél (Ferme de la Chapelle)**

Vidéo et Danse, projet participatif avec les habitants du quartier

**8 mars**

#### **Festival du film et forum international sur les droits humains (FIFDH) (Ciné-Saussure)**

Film et débat autour de la question israélo-palestinienne

**15 mai**

#### **Fête de la Danse, RESO (Parc Bernasconi, Dôme)**

Cours et performances

**22-29 mai**

#### **Compagnie Nicole & Martin (CH), Centre Marignac (Parc Marignac)**

Spectacle Jeune public et famille « Jean de Fer »

**28 août**

#### **Compagnie Pepper-Choc (GE) (Parc Marignac)**

Accueil du spectacle de Cirque tout public « Mammatus »

### Affaires culturelles



La Grande Ourse 2016 — Spectacle "Ne m'appellez plus jamais mon petit lapin" | © Vincent Vincensini



## Galerie de la Ferme de la Chapelle

### Du papier à la vidéo

Le large éventail de la création contemporaine a permis une belle diversité des œuvres proposées, allant du dessin à la vidéo, en passant par les installations, la photographie et des vêtements en papier, et qui se sont déclinées en 8 expositions.

### Aux confins de la science

Yuki SHIRAISHI a présenté les premiers résultats d'un travail mené en collaboration avec un physicien du CERN, John ELLIS. Lors d'une soirée-débat ce dernier est venu parler des liens entre la science, l'origine de l'univers – dont il est un des théoriciens – et la création artistique.

La Ville de Lancy a aussi financé la réalisation par l'artiste, du prototype de sculpture monumentale, inspirée des calculs du scientifique autour du Big Bang. Pendant cette exposition, Vincent BARRAS a effectué une performance, «Patagonies speech», autour du thème de l'installation vidéo de la plasticienne, mettant en scène les récits de la genèse du monde.

### Partenariats fédérateurs

De nouvelles collaborations se sont tissées au fil de l'année, privilégiant l'enfance et le handicap. Une séance spéciale de projection de films d'animation produits par «Animatou» a ravi petits et grands par la qualité des œuvres présentées.

Deux expositions ont réuni dans leur programmation les dessins d'artistes en situation de handicap mental, des ateliers CREAHM, et des réalisations de plasticiens au cursus académique, montrant la labilité des frontières entre ces genres d'art.

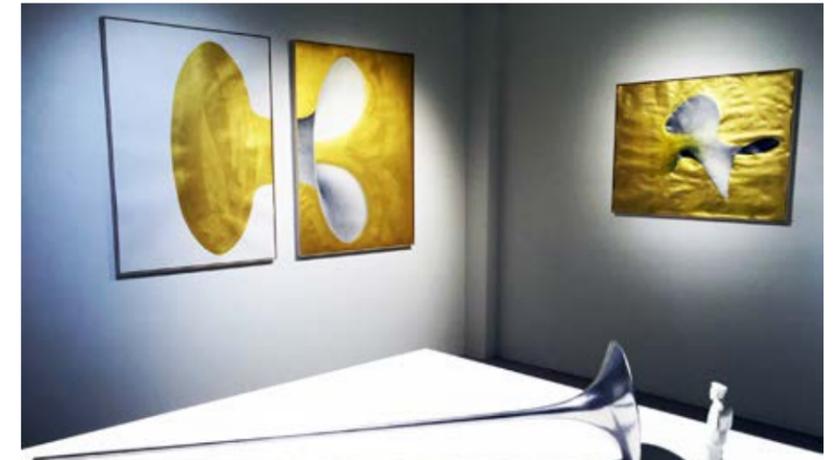
### Des ateliers pour tous les goûts

Viviane FONTAINE a montré à un groupe de passionnés comment transformer le végétal en papier. Grâce au précieux concours d'ART SANS RDV, le projet Antigél a fait danser des habitants du quartier de la Chapelle et des participants du CAD dans un immeuble en face de la galerie. Et les enfants ont participé à la création d'une maquette à l'image de leur environnement.

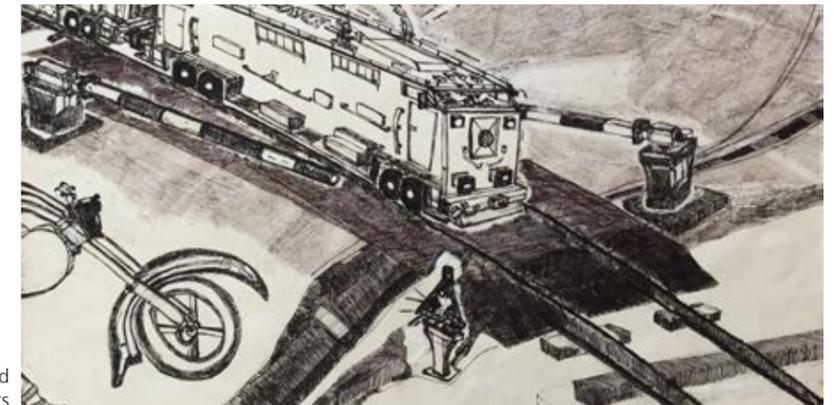
[www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)



Maria Masucci Gianluigi  
Exposition Ecriture du mouvement



Yuki Shiraishi  
Exposition Espace, espaces



Bernard Grandgirard  
Exposition Fragments d'ailleurs



Atelier pour enfants  
de réalisation de maquettes



## Villa et Parc Bernasconi

Quatre expositions, deux festivals et des partenariats ont animé la Villa et le parc Bernasconi pour une année d'affluence record. Les ateliers pour enfants ont ponctué chaque événement, tandis que la collection s'est enrichie considérablement d'œuvres en lien avec les activités de la Villa, du Fonds d'art visuel et par des achats ponctuels.

### Programmation dans la Villa Bernasconi:

#### Jusqu'au 21 février

##### **Tomí UNGERER, ce n'est pas que pour les enfants**

Fréquentation record : 4600 personnes ont visité l'exposition qui avait commencé par une conférence de l'artiste organisée en partenariat avec la HEAD et s'est terminée avec un atelier de dessin, animé par l'illustratrice et auteur Anne WILSDORF, sa nièce.

#### 9 avril — 22 mai

##### **Nouvelles Vagues**

A rassemblé de jeunes artistes qui se sont emparés du thème de l'identité dans un monde en mouvement. Le thème a permis d'accueillir la lecture de Cœurs migratoires, une adaptation de textes écrits par des femmes migrantes sur leur expérience. Les partenariats avec la Fête de la danse et la Journée des Musées ont donné lieu à des ouvertures spéciales et à la présentation de l'Événement de la pyramide, de EW, deuxième partie d'une trilogie initiée au Centre Culturel Suisse de Paris.

#### 4 -8 mai

##### **XI festival**

Mapping dans le dôme de François MONCAREY, suivi d'un pique-nique électronique le week-end suivant avant de s'inscrire dans la programmation de Mai au Parc du 20 au 22 mai.

#### 25 juin — 31 juillet

##### **Collection PETIGNAT**

Première expérience d'exposition d'été

Groupes d'amateurs d'art, de collectionneurs et d'amis de centres d'exposition ont apprécié la haute tenue de cette collection genevoise. L'Atelier "1,2,3 soleil!" a permis aux néophytes entre 8 et 12 ans de la voir depuis l'ocilleton d'une caméra sous l'œil averti de Delphine DEPRES.

#### 17 septembre — 23 novembre

##### **Objects in Mirror might be closer than they appear**

Julian CHARRIÈRE et Julius von BISMARCK ont rempli la villa d'expériences artistiques sur les transformations du monde. Les deux artistes ont rapporté de leurs voyages matière à composer des vidéos, photographies et installations qui ont fait réfléchir amateurs d'art autant que les observateurs de la planète. Très grand succès pour ces deux artistes à la renommée internationale.

Julian CHARRIÈRE sera choisi quelques mois plus tard pour participer à la Biennale de Venise 2017.

## Atelier photo pour enfants durant les vacances d'automne

Olivier HENSI et Charles-Elie PAYRÉ l'ont animé. Ils n'étaient pas trop de deux !

### Janvier à juin

#### Stagiaire

La Villa a accueilli une personne en formation. Avec son projet d'étude sur les publics, Laurence SPAGOLLA a permis, à travers la finesse de ses questionnaires et de son analyse, de dresser les profils des usagers, ainsi que les points forts et faibles du lieu. Parmi les points forts revient l'accueil chaleureux et éclairé auquel participe grandement l'équipe de 4 gardiens, Manon, Léa, Gérald et Adrien qui s'alternent.

[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

## Villa et Parc Bernasconi



Villa Bernasconi  
Nouvelles Vagues, 2016  
© Dylan Perrenoud



Villa Bernasconi  
Objects in mirror might be  
closer than they appear, 2016  
© Dylan Perrenoud



### Fonds d'art visuel de Lancy

#### Evènements:

- **22 avril** : inauguration de la fresque réalisée par Omar BA à l'école des Morgines après que l'artiste soit intervenu dans chaque classe.
- **2 septembre** : concours de la gare CEVA Lancy-Pont-Rouge. Le premier tour retient 5 lauréats.
- **3 septembre** : vernissage des interventions artistiques de Stéphane DAFFLON et Le Gentil Garçon à l'école Le Sapay.
- **30 octobre** : à l'occasion de la Quadriennale de sculpture à la piscine Marignac, vernissage du livre de Erwin OBERWILER et du film de Julia SANGGNAKKARA, Art et architecture, un cas d'école (1965-2016), Une histoire, un inventaire.

#### Les œuvres entrées dans la collection:

- Achats d'une lithographie Tomi UNGERER, d'une statuette de Banda NGAMANYA, artiste lancéen et de « Fond perdu » de Cécile BART.
- Dons de « Welcome », vidéo de Dorian OZHAN SARI, et de Future Fossil de Julian CHARRIÈRE par M. et Mme PETIGNAT qui sera placé devant la salle du parc au BAM.
- Le Fonds d'art visuel (FAV) a acquis « Cycle » peinture d'Omar BA en lien avec la fresque réalisée sur le mur du préau de l'école des Morgines.



→  
Through the looking glass, de l'artiste Le Gentil Garçon propose une enfilade de prismes chromatiques qui accompagne l'entrée de la future piscine et se prolonge à travers un miroir. Visible depuis l'esplanade, il propose un dialogue visuel mouvant et surprenant par son jeu de lumière, de couleur et de transparence.  
© DR



→  
Fly with me, de l'artiste Stéphane Dafflon, est un projet évolutif et participatif qui offre une nouvelle lecture sur ce que peut être une intervention artistique en milieu urbain: huit mâts de hauteurs différentes font flotter huit bannières inspirées d'éléments d'architecture de l'école et de ses couleurs.  
© Alain Grosclaude



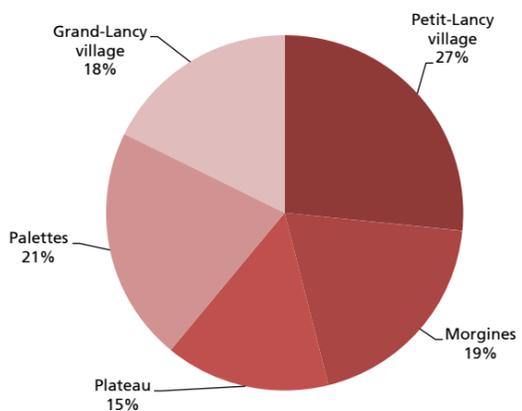
## Bibliothèque municipale

### Fréquentation et inscriptions

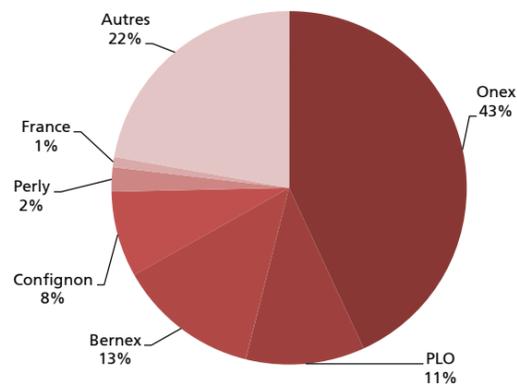
Au 31 décembre, la bibliothèque compte 9'894 adultes et 2'333 enfants inscrits. Les nouvelles inscriptions se répartissent entre 313 adultes (dont 202 Lancéens) et 235 enfants (dont 155 Lancéens). La bibliothèque enregistre en moyenne une vingtaine d'inscriptions par mois.

### Statistiques de fréquentation

Lecteurs résidant à Lancy ↓



Lecteurs provenant d'autres communes ↓

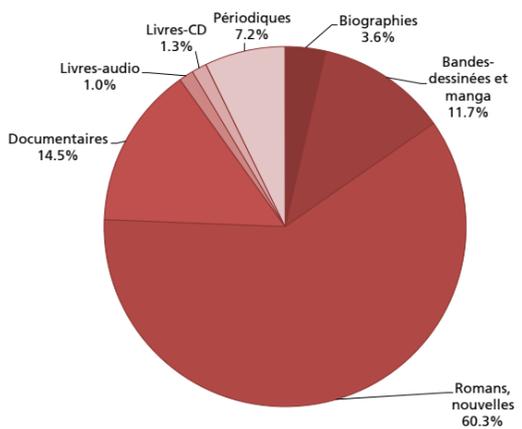


### Prêts

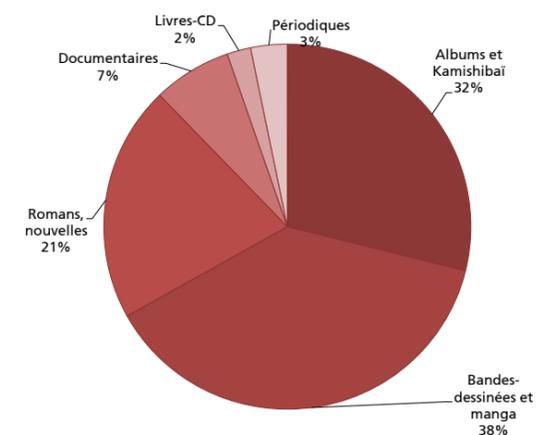
Chaque lecteur peut avoir en prêt six documents à la fois pour une durée de 28 jours. Le prêt et l'inscription sont gratuits. On enregistre une moyenne mensuelle de 3'521 prêts adultes et 2'875 prêts jeunesse. Il est à relever que sur les 76'747 prêts annuels, 45'294 sont des prêts des habitants de Lancy.

### Statistiques liées au prêt

Section adulte ↓



Section jeunesse ↓



### Fonds et acquisitions

La bibliothèque propose en libre-accès un fonds total de 36'826 documents. Ce fonds se constitue de 26'976 documents adultes et de 15'218 documents jeunesse.

Les documents proposés au public sont des livres, des périodiques, des livres-audio et des livres-CD. Ils se répartissent en plusieurs genres : des albums, des kamishibai, des biographies, des bandes-dessinées, des mangas, des romans, de la poésie, du théâtre et des documentaires.

Depuis le mois de février, la bibliothèque propose à ses lecteurs le prêt de livres numériques en partenariat avec Bibliomédia.

Chaque année ces différents fonds sont désherbés et renouvelés selon les critères professionnels.

### Animations et événements

En dehors des heures d'ouverture au public, la bibliothèque accueille de nombreuses visites de classe (63 visites en 2016), de la crèche à l'école primaire, pour des présentations ponctuelles, des travaux de recherche ou pour des rendez-vous mensuels ou bimensuels.

Tout au long de l'année, les bibliothécaires proposent aux enfants des journées lectures ou bricolages et atelier qui remportent un franc succès:

- Les lectures hivernales tous les mercredis du 20 janvier au 16 mars, suivies d'un goûter convivial (fréquentation 84 enfants et 42 adultes)
- Bricolages de Pâques, le 23 mars, sur inscription (fréquentation 18 enfants)
- Atelier de création de mini-Kamishibai, le 11 mai, sur inscription (fréquentation 16 enfants)
- Lectures au bord de l'eau (au bord de la pataugeoire du Pré-Monnard), tous les jeudis du mois de juillet (fréquentation 74 enfants et 37 adultes)
- Histoires à faire peur, le 19 octobre (fréquentation 62 enfants et 20 adultes)
- Contes et bricolages de Noël, le 21 décembre (fréquentation 22 enfants)
- Né pour lire, pour la troisième année consécutive, un rendez-vous mensuel est proposé pour les tout-petits (0 à 4 ans) et leurs parents. Cette animation accueille les enfants en dehors des heures d'ouverture au public (fréquentation 57 enfants et 49 adultes). Deux animations spéciales Né pour lire ont été organisées sur demande des accueillantes de jour de Lancy.
- Ethnopoly, la bibliothèque a participé à Ethnopoly avec l'école En Sauvy, en proposant aux élèves une animation sur le Québec.

## Bibliothèque municipale

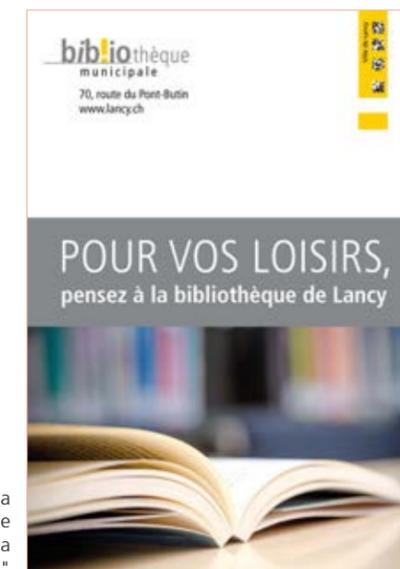


## Bibliothèque municipale

- Semaine sans écran : les bibliothécaires ont proposé des animations lors des semaines sans écran organisées par les associations de parents d'élèves des écoles du Grand-Lancy et d'Onex Parc.
- Prix Chronos et Enfantaisie, la bibliothèque participe depuis plusieurs années à ces deux prix littéraires en faisant la promotion et en mettant à disposition du public les livres spécialement sélectionnés.

Des expositions thématiques sont également proposées tout au long de l'année, pour n'en citer que quelques-unes : Solotareff, Umberto Eco, bicentenaire des communes réunies, etc.

Dans tous les numéros du Lancéen, les bibliothécaires ont leur rubrique Coups de cœur où il est proposé une sélection de livres sur des thématiques diverses.



Visuel de la campagne d'affichage "Pour vos loisirs, pensez à la bibliothèque de Lancy"



Animation estivale "Lectures au bord de l'eau" © DR



Atelier de création de mini-kamishibai © DR



## Damien BONFANTI | Conseiller administratif

### Dicastères

Aménagement du territoire • Environnement  
et développement durable • Communication

## Aménagement du territoire

### Liminaire

Le ralentissement, tant démographique qu'économique, au niveau du canton ne s'est pas traduit pour Lancy par une baisse des activités au niveau de l'urbanisme mais plutôt par un accroissement de celles-ci : gare et halte du Léman-Express (CEVA), schéma de circulation aux Semailles avec la prolongation du tram 15, multiples séances de concertation entre les acteurs de plans de localisés de quartier (PLQ) aux Semailles ou encore à l'Ancien-Puits, démontrent que Lancy continue à planifier son territoire le plus harmonieusement possible.

Les enjeux pour les autorités restent ainsi les mêmes à savoir, la garantie pour les Lancéennes et Lancéens d'avoir un cadre de vie qui s'améliore. Les discussions menées avec des associations de quartier démontrent aussi que ce cadre est tout aussi important pour les autorités que pour ces associations. Preuve en est, l'acceptation de l'initiative populaire « pour une intégration respectueuse du tram à Lancy » votée par le Conseil municipal.

### Projets

#### Surville plan localisé de quartier (plq)

Négociations pour l'acquisition de la parcelle N° 1652 de 21'860 m<sup>2</sup> (famille AUBERT) et la vente des droits à bâtir du Parc Chuit.

#### Semailles plan directeur de quartier (pdq)

- Schéma d'accès au quartier en transport individuel motorisé: Cette problématique intervient dans le cadre de la prolongation du tram 15 en direction de St-Julien et remet en question ce que prévoyait le PDQ des Semailles, c'est à dire un accès au chemin des Semailles depuis le chemin des Palettes et la mise en mobilité douce du chemin des Rambossons. Présentation par la direction générale des transports de 4 nouvelles variantes de circulation et leur évaluation.

### Projets

- Audition de l'Association Lancy Mobilité Avenir (ALMA) : l'ALMA est venue défendre son initiative et convaincre les membres du Conseil municipal de prendre en considération sa demande. La commission décide un retrait des négociations et un vote de l'initiative « pour une intégration respectueuse du tram à Lancy ».

#### Semailles réouverture du plan localisé de quartier (plq)

Réouverture et point de situation sur le projet développé par l'Association les Passereaux en collaboration avec la FPLC. Présentation de l'avant-projet au Conseil administratif qui demande quelques adaptations.

#### Chemin de Claire-Vue / projet de construction (privé)

Présentation du projet lauréat.

#### Chemin de l'Ancien-Puits – plan localisé de quartier (plq)

Avant-projet de plq (resté en attente les cinq dernières années) et reprise de la procédure de finalisation pour le lancement de l'enquête technique en 2017. Séances techniques et concertation avec les propriétaires.

#### Bac-Maisonnette – plan localisé de quartier (plq)

Enquêtes technique et publique.

#### Droit de préemption

Exercice du droit de préemption de la Ville de Lancy sur les parcelles N° 34 et 35, 47 avenue du Petit-Lancy : aucune majorité au sein du Conseil municipal, le droit de préemption ne peut pas être exercé.

#### Adret / Pont-Rouge

- Construction du mur de protection (herbes folles)
- Autorisation de construire déposée pour les lots A, B et C
- Avant-projet sur les concepts d'aménagements extérieurs : noue de rétention à ciel ouvert et espaces publics.
- Conseil municipal : vote du crédit d'étude du chemin (CHF 529'000.00).

#### Bus électrique TOSA

Présentation, par le canton, du fonctionnement de la future ligne 23 TOSA à Lancy. Mise en service prévue en décembre 2017.

#### Praille-Acacias-Vernets (PAV)

Préavis sur l'avant-projet de loi modifiant la loi 10788.

- revoir la proportion entre logements et emplois (2:1) ce qui induit la construction de 12'400 nouveaux logements et de 6'200 nouveaux emplois,
- modification des catégories de logements : introduction de 12% de PPE comme mécanisme de financement.

#### Révision du plan directeur communal (PDCom)

Appel d'offres et attribution du mandat.



## Projets

### Présentation des nouveaux outils d'urbanisme

- Fonds de développement urbain (FIDU) : ce fonds a été créé pour aider les communes à financer le développement urbain. Il est doté de CHF 25 mios par année. La participation des communes s'élève à CHF 23 mios répartis en fonction de la valeur de production du centime additionnel. La contribution de la Ville de Lancy au FIDU, est de CHF 1'392'300.00 et la part du canton de Genève correspond à un forfait de CHF 2 mios. Le FIDU permet de financer les classes des nouvelles écoles (forfait de CHF 700'000/classe pour la construction et CHF 350'000/classe pour la surélévation ou l'extension), les nouveaux logements (forfait de CHF 7000/logement) et les espaces publics (CHF 50.00/m<sup>2</sup>).
- Fonds intercommunal d'équipement (FIE) : ce fonds remplace l'ancienne taxe d'équipement. Le FIE sera alimenté par la taxe prélevée sur les promoteurs à hauteur de CHF 47.00/m<sup>2</sup> SBP construite dans un nouveau projet en zone de développement 3. De plus, le FIE sera alimenté par les montants perçus par les communes avant le 31.12.2011 et qui n'ont pas fait l'objet de demande de rétrocession au 31.12.2017, soit CHF 15 mios. Il est également destiné à financer spécifiquement les nouvelles voies de communication (75% du coût des travaux, plafond de CHF 700.00/m<sup>2</sup>) et a une durée de vie limitée de 20 ans.

### Présentation du nouvel outil plan localisé de quartier (plq)

Il définit :

- les aires d'implantation et les gabarits des bâtiments ainsi que leur affectation,
- le plan d'équipement, définit par le statut foncier (domanialité et servitude) et les terrains réservés à de l'équipement,
- le plan d'aménagement, les aires d'implantation des immeubles et leur gabarit, zone végétale et minérale, cheminement piétons et accès véhicules,
- un concept énergétique territorial et un tableau de répartition des droits à bâtir

Il permet :

- de répartir de manière stable et pérenne les droits à bâtir,
- de faire office de levier foncier (outil pour demander des cessions et servitudes),
- de demander qu'un processus de concertation avec les propriétaires et riverains soit mis en place pour chaque nouveau plq.

### Prospective scolaire

Travail d'évaluation des besoins et de programmation des équipements (écoles et crèches) à partir des autorisations de construire de logements sur la commune. Production de couches cartographiques sur le guichet cartographique du SIACG.



↑  
→  
L'un des projets lauréat  
du futur quartier de l'Adret  
© DR



## Environnement

### Remerciements

Après 17 ans de bons et loyaux services ainsi qu'une organisation sans faille, nous avons accompagné par une très belle fête, le départ à la retraite de M. Jean-Paul DESCHENAUX chef du service de l'environnement.

Nous lui souhaitons encore une très belle retraite et profitons pour le remercier de son travail de qualité. M. Nicolas HASLER, anciennement responsable des espaces verts, a été nommé chef de service au 1er avril.

### Effectif

- Au 1er janvier: 74 personnes
- Au 31 décembre: 75 personnes

### Répartition du personnel

- Administration : 6
- Maintenance : 27
- Espaces verts : 35
- Atelier et logistique : 7

### Apprentis, étudiants et employés temporaires

- un apprenti/horticulteur 1<sup>ère</sup> année : équipe de production florale
- un apprenti/horticulteur de 3<sup>e</sup> année : équipe de production florale. Ayant réussi son CFC d'horticulteur spécialisation floriculture au mois de juin, il a quitté la Ville de Lancy pour poursuivre sa carrière professionnelle.
- un apprenti/horticulteur spécialisation paysagiste 2<sup>e</sup> année : équipe des plantations de la section des espaces verts.
- un apprenti/mécanicien d'appareils à moteur de 4<sup>e</sup> année : atelier mécanique

Trente-six étudiants lancéens ont travaillé pendant les mois de juin à septembre, par période de deux semaines.

Trois employés temporaires ont officié dans les tâches d'aide-jardinier palliant aux congés et absences du personnel. Il est à préciser que l'ensemble de ces collaborateurs a été proposé par des unités de réinsertions professionnelles locales.

### Les missions de la section

- Entretien et nettoyer les routes, trottoirs, pistes cyclables, places, parkings, cheminements dans les parcs et divers
- Nettoyer les préaux des écoles communales
- Effectuer les petites réparations

Cette année, des horaires spéciaux ont été initiés afin de nettoyer les espaces sensibles ou à fort trafic. A ce titre les préaux d'écoles par exemple sont nettoyés avant l'arrivée des élèves permettant de limiter les risques d'incidents et de nuisances pendant les horaires scolaires.

Environ 160 manifestations comprenant la livraison, le montage, le démontage, la reprise du matériel ainsi que son rétablissement et de nombreux transports ont été assurés. 55 pour la Commune et 105 pour les sociétés communales ou privées.

La section a pour but de gérer l'entretien et la rénovation des parcs, le fleurissement des massifs et bacs, l'entretien et la rénovation des terrains de football, ainsi que toute la gestion du cimetière.

L'établissement horticole produit la totalité des plantes fleuries plantées dans les massifs ainsi qu'une petite production de fleurs coupées pour les arrangements de manifestations communales.

### Section de la maintenance

### Manifestations

### Sections des espaces verts



Massifs dans le parc de la Mairie | © Alain Grosclaude



## Section des espaces verts

Cela représente un total de 50'706 plantes:

- 1950 Plantes fleuries et fleurs coupées
- 25400 Plantes estivales
- 21'435 Plantes automnales
- 932 Plantes vivaces
- 989 Plantons de légumes

Cette année encore, l'été a été très chaud avec une période de sécheresse difficile pour la végétation. Certains arbres comme les hêtres et les charmes ont produit énormément de fruits, en réponse à la sécheresse de 2015, espérons qu'ils survivent tous, suite à ce second été chaud.

Le suivi d'arrosage a été important, les jardiniers ont eu fort à faire pour maintenir les massifs et jeunes plantations en état. Les pelouses des parcs quant à elles n'ont pas été arrosées, le gazon reprenant ses droits avec le retour de la pluie.

La section continue sa route *zéro phyto* et utilise principalement des engrais organiques sur les surfaces vertes. Afin de consolider cette expérience, des essais ont été faits sur une des deux grandes pelouses fortement sollicitées du parc Navazza avec des engrais respectueux de l'environnement.

Le résultat est satisfaisant avec uniquement des apports organiques. Cependant il est important de maintenir 1 à 2 apports en début et milieu de saison avec un engrais minéral pour répondre à l'utilisation régulière de ces surfaces.

Mme Sandrine MICHAILLAT a été nommée, le 1er juin, au poste de cheffe de la section des espaces verts. De plus, ladite section a eu le plaisir de souhaiter une belle retraite à Mme Martine FONTAINE qui a officié en tant que jardinière qualifiée et bien plus. En effet, entrée en fonction le 3 octobre 1977, elle a offert ses compétences d'artiste, jardinière à éducatrice pendant 39 années de loyaux services. Nous profitons pour la remercier et lui souhaiter encore une belle retraite.

### Travaux de rénovation et création :

- école des Palettes : le préau de a été entièrement réaménagé, avec de nouveaux jeux pour les plus petits, des marquages au sol dans l'air du temps. Les plantations seront effectuées en 2017 en compagnie des écoliers.
- stade Florimont : après le terrain B, c'est au tour du terrain A d'avoir été rénové. Le même principe de moquette de dernière génération avec un remplissage naturel en liège a été mis en place.
- parc de la Pralie : la remise en état des terrains de pétanque et des tables de pique-nique a été faite, ainsi que la mise à niveau de la surface

de la table de ping-pong et la pose d'un filet.

- parc Navazza : un potager participatif communal a été créé. Ce projet, porté par l'unité du développement durable, accueille, depuis son ouverture, des classes d'enfants qui viennent découvrir le monde précieux des légumes, fruits et autres herbes, de la graine à la récolte et ceci encadré par les jardiniers de la Ville de Lancy. Rappelons que les légumes cultivés, sur le principe de la perméaculture, sont livrés chaque semaine, entre juillet et septembre, à l'épicerie Solidaire de Lancy.
- forêts privées : situées en bordures des routes et chemins communaux, elles ont été contrôlées. Dans certains cas, des abattages ou élagages ont été exécutés uniquement dans un but sécuritaire. Le bois est laissé sur place, soit sous forme de portion de quille ou sous forme de tas de bois afin d'offrir des milieux à la faune sauvage.
- patrimoine arboré : la replantation d'arbres dans les parcs et autres espaces verts se poursuit afin de maintenir une grande qualité. Par exemple, 12 peupliers noirs d'Italie qui ont été plantés à la route des Jeunes.

### L'équipe du cimetière a effectué en sus de l'entretien du lieu, de l'accueil des familles et amis des défunts:

- 32 inhumations dans des fosses
- 26 inhumations dans des urnes sur des tombes existantes
- 17 urnes dans le columbarium
- 6 urnes dans le jardin des souvenirs
- 31 exhumations
- 13 monuments relevés

### Cette équipe peut être considérée comme une compagnie de service. En effet, les transports en tout genre, ainsi que l'entretien de mécanique des véhicules, engins et machines dépendent d'elle:

- 93 véhicules immatriculés au nom de la Ville de Lancy, dont 4 électriques et 6 à gaz.
- 362 machines, agrégats et engins divers (tondeuses, motoculteurs, débroussailleuses, souffleuses, taille-haies, tronçonneuses, machines électriques, etc.)

L'atelier de mécanique s'occupe de l'entretien de ce parc et, dans certains cas, mandate des entreprises privées pour certains travaux pour lesquels ce dernier n'est pas équipé.

Le magasin de pièces détachées et matériel est géré par un magasinier, lequel contrôle leur état et planifie leur remplacement.

## Section des espaces verts

## Equipe atelier et logistique



### Récupération des déchets

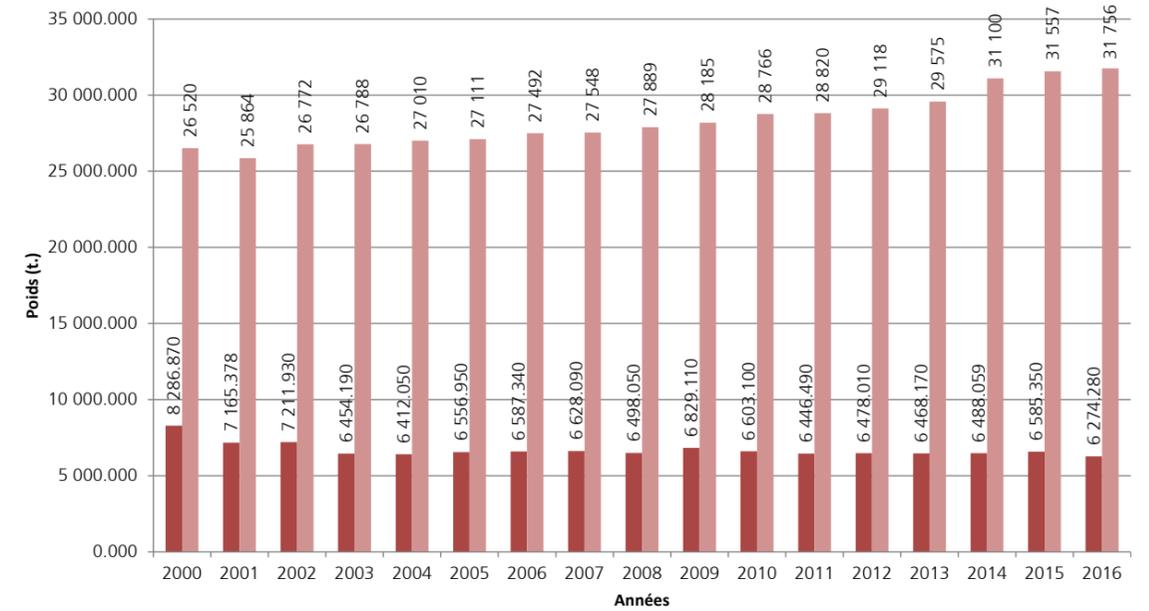
#### Ce qu'il faut retenir...

La Ville de Lancy continue d'abaisser le poids moyen/habitant de ses déchets urbains ménagers incinérables (-321 tonnes par rapport à 2015) et ceci malgré l'augmentation régulière de la population alors que le tonnage des déchets organiques a augmenté de +148 tonnes, un résultat qui va tout à fait dans le sens de la politique de gestion des déchets.

Ainsi, avec un tonnage moyen pour les déchets urbains ménagers incinérables de 197.5 kg par habitant (hors encombrants), la Ville de Lancy se place toujours parmi les meilleurs élèves du canton dans ce domaine. L'objectif fixé est d'arriver à un poids moyen situé entre 170 et à 180 kg/habitant.

Il est intéressant de constater, par ailleurs, que le tonnage des ordures ménagères se transfère chaque année un peu plus sur les points de récupération enterrés communaux ou privés avec un tonnage global de 1'707 tonnes collectées en 2016 (soit 1/3 du tonnage annuel). Cette progression va tout à fait dans le sens de la politique de développement des points de récupération enterrés sur le territoire communal.

Avec un taux de recyclage qui se situe à 48,21% (hors encombrants), force est de constater que la barre des 50% fixée par l'Etat ne pourra être atteinte qu'à la seule condition d'améliorer inlassablement la collecte des déchets organiques qui constituent toujours 1/3 du contenu de la poubelle ménagère.



Evolution des ordures ménagères ↑

- Tonnage
- Mouvement de la population

#### Campagne sur les déchets organiques :

« Les premiers effets de la P'tite poubelle verte ! »

15'000 P'tites poubelles vertes ont été distribuées à l'ensemble de la population lancéenne au cours du mois de septembre et octobre dans le cadre de la campagne lancée par le canton.

Les Lancéennes et Lancéens ont réservé un très bon accueil aux équipes de distribution et ont manifesté un grand intérêt pour cette ambitieuse campagne. Les premiers résultats enregistrés sont très encourageants et devront se confirmer durant l'année 2017.

En ce qui concerne les différents points de récupération communaux, nous constatons également que la mise en place de bennes enterrées spécifiques de couleur verte, dédiées au tri des déchets de cuisine, a eu un effet incitatif sur la population. Par ailleurs, nous remarquons que ces nouvelles goulottes personnalisées permettent de réceptionner des déchets organiques de très bonne qualité.

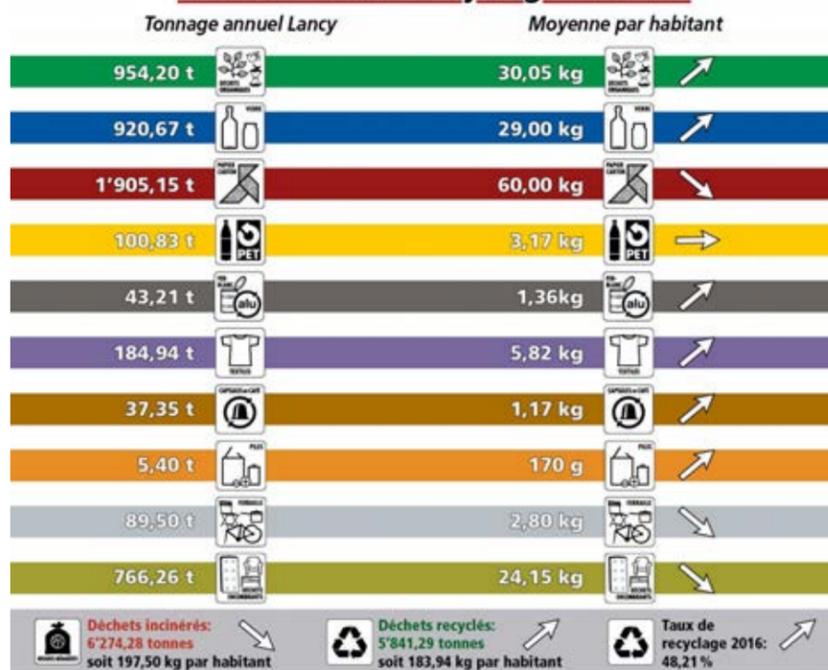
Le verre connaît cette année une légère hausse (plus 22 tonnes par rapport à 2015). L'augmentation du tonnage du verre est régulière et constante.

Le tonnage du PET est identique à celui de l'année 2015 et se stabilise. Il faudra toutefois rapidement se poser la question du bien-fondé

Déchets organiques, compost

Verre, PET, papier-carton, encombrants, ferraille

### Votre effort de recyclage en 2016



Evolution des principaux déchets collectés par la Ville de Lancy et ses partenaires voirie\* (en comparaison avec l'année 2015)

En tenant compte de l'ensemble des déchets collectés et traités sur le territoire communal, le taux de récupération 2016 pour la Ville de Lancy est de 48,21% pour une population de 31'756 habitants (fin décembre 2016)

\*Transvoirie SA pour les collectes porte à porte et Serbeco SA pour les collectes des éco-points communaux



**Verre, PET, papier-carton, encombrants, ferraille**

de cette collecte qui coûte très cher pour un tonnage très confidentiel. Le tonnage du papier-carton est en baisse de 40 tonnes et correspond à une baisse générale au niveau cantonal. Ce constat peut néanmoins être considéré comme une bonne nouvelle, car il exprime une prise de conscience collective des habitants qui ont probablement changé de comportements au cours de ces dernières années (comportements plus responsables devant l'imprimante, utilisation généralisée des outils informatiques, refus des publicités dans les boîtes aux lettres, etc...)

**Le tonnage des encombrants se maintient à un très haut niveau** (765 tonnes) même si ce dernier a tout de même baissé de 45 tonnes en 2016. Ces importants volumes s'expliquent toujours pour les raisons suivantes:

- La population ne cesse d'augmenter et les grands magasins offrent des meubles bon marché dont la durée de vie est limitée.
- Les habitants ont toujours autant de peine à se déplacer à l'ESREC de la Praille puisqu'un service de proximité régulier est imposé par l'Etat.
- Les aménagements et déménagements qui résultent du développement urbain important produisent des déchets encombrants supplémentaires.
- La problématique des punaises de lit n'incite plus les habitants à donner leurs vieux meubles mais à les jeter définitivement.
- Face au développement immobilier de la Ville de Lancy et à l'implantation de nouveaux immeubles locatifs, nous avons dû évacuer également de nombreuses maisons destinées à être détruites.

**En lien avec la levée des objets encombrants, le tonnage de la ferraille a également baissé cette année de 26 tonnes sans explication rationnelle.** Pour information, les cours de la ferraille se sont écroulés en 2016 et les rétrocessions financières liées à ce déchet ont été quasiment nulles cette année.

**Punaises de lit**

Le canton de Genève, particulièrement exposé aux brassages de population, est touché par l'invasion progressive des punaises de lit. Ces dernières semblent étendre de façon très inquiétante leur territoire y compris en Ville de Lancy où nous avons dénombré en 2016 de nouveaux cas y compris dans les infrastructures communales particulièrement exposées (écoles, crèches, etc...)

La Ville de Lancy a pris des mesures concrètes en fournissant des housses de protection aux habitants infestés et en organisant des évacuations personnalisées avec des véhicules spécifiques.

Dans le but de prévenir les risques, une réflexion est en cours sur la mise en place d'un contrôle semestriel dans les bâtiments publics, par une entreprise spécialisée. Cette problématique risque de devenir un vrai problème de santé publique dans les prochains mois.

L'utilisation de la vaisselle compostable lors des manifestations est devenue systématique auprès des organisateurs et est distribuée tout au long de l'année sans interruption.

Les premiers verres consignés ont été testés en 2016 et seront utilisés dorénavant de façon ponctuelle dans le cadre de certaines manifestations communales.

La Ville de Lancy applique toujours la tolérance zéro pour les entreprises dont les déchets restent quantifiables. Via les trois prestataires, Transvoirie SA, Serbeco SA, SRS SA, 1'687 tonnes de déchets urbains industriels incinérables ont été collectés. Toutes les entreprises, dont les déchets sont quantifiables, sont sous contrats avec la Ville de Lancy ou un prestataire privé titulaire d'une convention signée avec la Commune. Elles assument ainsi les frais de collecte et de traitement de leurs déchets. La gratuité leur est offerte pour la collecte de leurs déchets recyclables (papier-verre notamment).

Les micro-entreprises, dont les déchets ne sont pas quantifiables, seront également taxées, selon la nouvelle directive cantonale, permettant d'appliquer le principe du pollueur-payeur. La Ville de Lancy a choisi de facturer à ces micro-entreprises un forfait annuel de CHF 120.00/HT.

**Vaisselle compostable**

**Levées des commerces et des industries lancéennes**



Nouveau en 2016 — Un mini-camion voirie équipé de deux essieux et d'un basculeur hydraulique pratique pour résoudre les problèmes d'accessibilité rencontrés sur le terrain | © DR



## Eco-points communaux et privés

Une directive claire et précise a été établie pour gérer et uniformiser la procédure liée à l'implantation des éco-points communaux sur le territoire Lancéen. Les derniers éco-points enterrés installés sur le territoire communal donnent entière satisfaction et ont permis d'améliorer incontestablement la qualité du tri des déchets.

Les points de récupération des chemins du Fief-de-Chapitre et des Semailles ont à nouveau été agrandis de 4 bennes chacun pour permettre d'absorber l'intégralité des déchets des quartiers concernés et supprimer le passage des camions de voirie.

De nouveaux projets d'éco-points communaux sont en cours de réalisation et se termineront en 2017.

La tournée spécifique, organisée dorénavant le samedi matin, a été maintenue pour collecter les points de récupération à risque afin d'éviter tous les débordements sanitaires du week-end.

La Ville de Lancy, en collaboration avec la société Serbeco SA, a réalisé via la société Bfluid, une étude sur l'amélioration des stratégies liées à l'implantation des éco-points. Cet exercice, basé notamment sur l'étude des comportements des habitants face au tri des déchets, permettra d'optimiser et d'améliorer les futures installations de tri.

## Coffrets SIG

La décoration des coffrets électriques de la commune continue au rythme de 16 coffrets par année. L'opération sera reconduite une dernière fois en 2017 par les SIG.

## Sensibilisation dans les écoles

Les ateliers de lombricompostage ont été renouvelés pour la 4<sup>e</sup> année et rencontrent toujours un beau succès dans les écoles.

## Objectifs

L'amélioration de la collecte des déchets organiques reste le défi principal à relever. Ceci permettrait de garder, sur le canton de Genève, la politique actuelle de gestion des déchets basée sur la sensibilisation et l'incitation. La campagne lancée en septembre par le canton donne beaucoup d'espoir pour améliorer cette collecte si spécifique. De gros moyens ont été engagés par le canton et les communes genevoises pour faire de cette campagne une vraie réussite.



Des coffrets SIG décorés  
© DR



↑  
→  
Les points de récupération des chemins  
du Fief-de-Chapitre et des Semailles  
agrandis de 4 bennes chacun  
© DR



Damien BONFANTI

## Développement durable

### Stratégie pour le développement durable de la Ville de Lancy

Afin de donner un cadre et une structure efficaces aux actions de développement durable, le Conseil administratif a adopté en 2015 la Stratégie pour le Développement Durable 2015-2020, fixant 10 thématiques prioritaires dans lesquels des actions concrètes sont menées chaque année. L'Unité de Développement Durable (UDD) a pour rôle de mettre en œuvre cette stratégie, en proposant des projets répondant aux dites thématiques, tout en sollicitant les services concernés. Son objectif prioritaire est d'initier un mode de travail transversal intégrant les critères du développement durable dès le démarrage de tout projet, quel que soit son échelle. Lors de cette deuxième année de mise en œuvre, l'accent a été mis sur les 3 thématiques prioritaires suivantes : la sensibilisation et l'information / la nature et le paysage / l'énergie.

### Thématique: Sensibilisation, information et éducation

#### Plateforme lancéenne « Education en vue d'un développement durable »

Parmi les dix thématiques de la stratégie, la sensibilisation et l'information sont des éléments-clés du développement durable. Un travail important de sensibilisation dans les établissements scolaires et professionnels de la commune est ainsi réalisé, grâce notamment à un groupe d'échanges sur l'éducation en vue d'un développement durable auquel participent régulièrement 13 établissements.

#### Campagne de sensibilisation sur l'alimentation responsable

La Ville de Lancy, le département de l'instruction publique, de la culture et du sport (DIP) et Terre des Hommes Suisse ont proposé aux écoles primaires la campagne d'animations « Alimentation, un droit pour tous ». Celle-ci met en avant la diversité des aliments consommés à Genève, tout comme celle de leur provenance. Elle traite également des problèmes rencontrés par l'agriculture au niveau mondial et des causes et conséquences de la malnutrition. En mars, 36 classes des 6 écoles primaires de Lancy ont participé à ce projet, qui a ainsi permis de sensibiliser près de 650 élèves. Le projet a ensuite bénéficié d'une collaboration avec l'Ecole Hôtelière de Genève, permettant à 5 classes de suivre un atelier cuisine animé par des apprentis cuisiniers. La notion de la consommation responsable a ainsi pu être abordée en cuisinant des produits locaux et de saison.

#### Fête de l'Abeille et du Terroir

La sensibilisation passe également par l'organisation d'activités ou de manifestations ludiques. La deuxième édition a ainsi été organisée le 24 septembre dans le parc Navazza. Cette manifestation permet de sensibiliser les « visiteurs » aux thèmes liés à la production locale tout en faisant connaître les acteurs de notre région, ainsi que leurs produits. Des animations et activités ont été proposées autour du thème de la nature et

de la biodiversité (fabrication d'hôtels à insectes, repotage de plantes produites dans les serres de la commune, etc.), du terroir (fabrication de pains, dégustation de jus de pomme au pressoir, etc.) et de la convivialité. Ce type de manifestation permet d'aborder le développement durable de manière concrète tout en proposant aux visiteurs des solutions simples à sa mise en œuvre au quotidien.

#### Potager participatif communal du parc Navazza-Oltramare

Un potager participatif a vu le jour en mai, au cœur du parc. Une parcelle de terrain de plus de 600 m<sup>2</sup> a été aménagée de façon à ce que tous les « jardiniers en herbe » cultivent ensemble un espace commun. Ecoliers, aînés, réfugiés, bénévoles et personnel de l'administration s'y retrouvent ainsi réunis. Réalisé en permaculture afin de préserver la qualité de ses sols, le potager offre de nombreuses variétés de fruits et légumes issues de la production biologique en favorisant les variétés locales et anciennes. La majorité de la production a été distribuée à l'Epicerie solidaire de Lancy (près de 300 kg de fruits et légumes). Le potager représente également un préau naturel riche en possibilités éducatives. Il a permis d'accueillir des classes de tous niveaux du primaire, qui ont pu profiter d'animations pédagogiques dispensées par des jardiniers professionnels du service de l'environnement. D'autres initiatives en lien avec le potager, qu'elles soient scolaires, culturelles ou festives, s'ajouteront ces prochaines années afin d'offrir une plus grande diversité d'utilisateurs et de thèmes de sensibilisation.

Thématique: Sensibilisation, information et éducation

Thématique: Nature et paysage



Potager participatif communal du parc Navazza-Oltramare | © DR



**Thématique:**  
**Energie**

**Cité de l'Energie**

La Ville de Lancy a obtenu cette certification pour la première fois en 2008, ainsi qu'en 2012 suite à une réévaluation positive. Cette année encore, la Ville de Lancy a décroché le label, en réalisant cette fois-ci plus de 69% des mesures requises. Au travers de l'audit et de la planification des mesures, la Ville de Lancy s'est engagée à augmenter l'efficacité énergétique de ses propres bâtiments et installations à l'aide de mesures concrètes, telles que la mise en place d'un outil informatique de gestion énergétique, permettant de définir les priorités en termes d'optimisation énergétique.



↑  
→  
Fête de l'Abeille et du Terroir  
© DR



Damien BONFANTI

## Communication

### Sondage sur la qualité de vie et l'image de Lancy

Mené au début de l'été, le sondage sur la qualité de vie et l'image de Lancy a obtenu un taux de participation très satisfaisant. En effet, ce sont plus de 1000 lancéennes et lancéens qui ont pris le temps de répondre aux questions posées. Dans leur grande majorité, les sondés attribuent une note élevée à leur qualité de vie, envisagent de continuer de vivre à Lancy et possèdent un fort sentiment d'appartenance vis-à-vis de leur Commune. Parmi les caractéristiques majeures énoncées qui contribuent le plus à la qualité de vie à Lancy, notons la proximité, les transports et la nature. La qualité des nombreuses réponses obtenues contribuera largement à la réflexion menée par les autorités autour de l'image et des atouts de Lancy.

### Audit du site lancy.ch

Réalisé en vue de procéder à une refonte totale de lancy.ch, l'audit est constitué de trois volets distincts: l'analyse de l'architecture des informations et son ergonomie, les statistiques d'accès et l'étude des opinions des visiteurs à l'aide d'un sondage en ligne. De manière générale, le site répond assez bien aux attentes de la majorité des visiteurs. Néanmoins, la refonte du site permettra d'intégrer de nouvelles technologies et pratiques, notamment la simplification des accès, la mise en avant des entrées les plus demandées ainsi qu'une meilleure accessibilité pour les personnes en situation de handicap.

### Réseaux sociaux

La Ville de Lancy est depuis peu présente sur deux médias sociaux : Instagram et Twitter. Proposer une image différente, parfois un peu décalée de la Ville de Lancy, telles sont les raisons de sa présence sur Instagram, le fameux réseau social dédié à la photo. Ouvert en début d'année, le compte villedelancy\_officiel présente en image le dynamisme et le patrimoine communal. Et pour celles et ceux qui souhaitent être informés en 160 caractères chrono, le compte Twitter @lancy\_officiel permet de savoir ce qui se passe à Lancy : décisions politiques, prestations communales, événements et nouveaux projets.

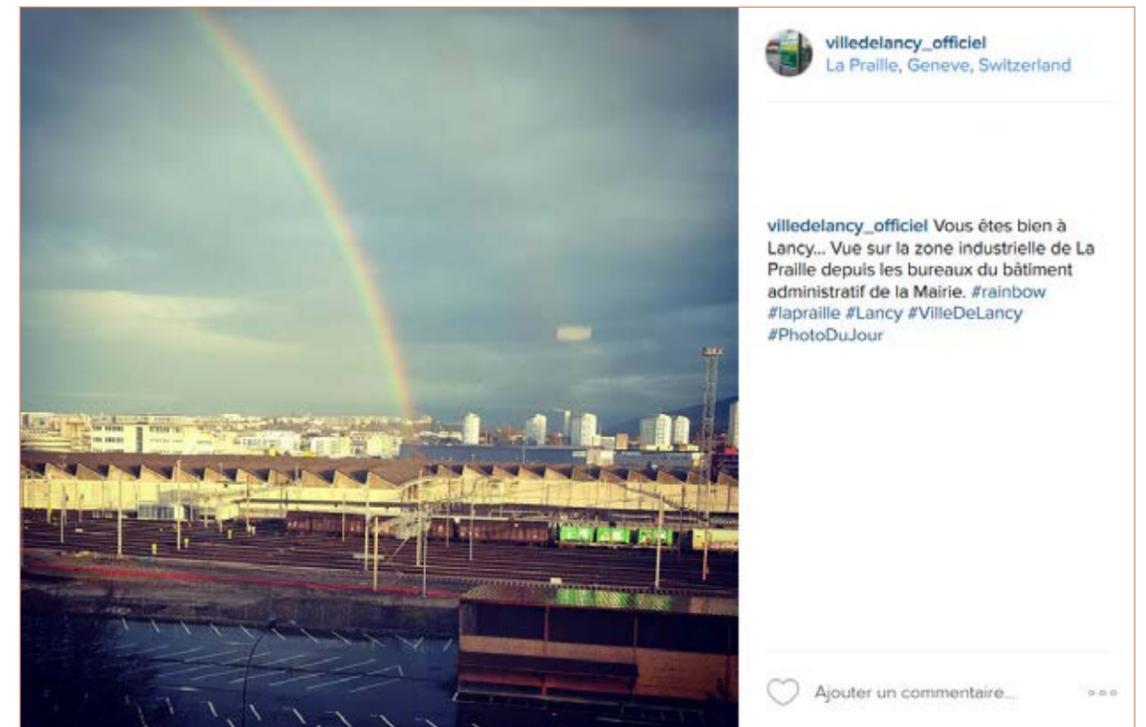
### Politique communale de communication

Sous l'impulsion du magistrat délégué à la communication, une politique communale de communication a vu le jour. En effet, à l'heure où les technologies de l'information font évoluer les modes et la vitesse d'interaction entre les organisations et leurs différents publics, il devient important de structurer et encadrer la pratique de la communication. La politique communale de communication s'inscrit dans la palette d'outils de gestion et de planification stratégique. Elle permet de mettre en place puis garantir une «cohérence institutionnelle » ainsi que définir des normes de qualité en matière de communication.



↑  
→  
Questionnaires du sondage "Vous êtes bien à Lancy" réalisé au début de l'été 2016

Photo publiée sur le compte Instagram villedelancy\_officiel ↓





## Frédéric RENEVEY | Conseiller administratif

### Dicastères

Affaires sociales • Sports • Sécurité •

## Affaires sociales

### Nouveautés et changements

L'année 2016 a été marquée par d'importantes nouveautés et changements pour le service des affaires sociales :

- Contact Emploi Jeunes (CEJ) a quitté le quartier des Palettes pour s'installer dans ses nouveaux et magnifiques locaux sis au 98, route du Grand-Lancy.
- Trois nouvelles collaboratrices et un nouveau collaborateur ont été engagés au cours de l'année: Mme Alicia RIONDEL-CARRARD en qualité d'assistante sociale, Mme Christiane ETIENNE-WARYNSKI en tant que responsable du bénévolat et M. Sebastien FELICIANGELI, conseiller en insertion à CEJ. Ainsi que la création d'un nouveau poste de travailleuse sociale en charge des projets communautaires, occupé par Mme Virginie ESTIER.

### Action sociale

#### Action sociale individuelle

- 168 personnes sont venues rencontrer un assistant ou une assistante sociale à l'occasion des permanences sociales. A l'issue de l'entretien, 112 nouveaux dossiers ont été ouverts pour un suivi social. Ce qui se traduit par un total de 310 dossiers actifs.
- L'accompagnement de ces personnes a généré près de 700 entretiens au service ou au domicile des bénéficiaires.
- Une centaine de personnes a reçu une aide financière sous forme de casuel et 25 aides pour des frais médicaux ont été accordées, ainsi que 23 pour les camps scolaires.
- Le service a pris en charge les frais d'obsèques pour 7 personnes.
- 189 personnes de plus de 90 ans, dont 6 couples, ont reçu un panier-garni à l'occasion des fêtes de Noël.

### Actions collectives

- Projet d'intégration communal (PIC): en collaboration avec le bureau cantonal d'intégration des étrangers, ce projet, voulu par le magistrat, va se développer progressivement à travers diverses actions destinées à favoriser l'intégration et le bien-vivre ensemble.
- Accueil des migrants: en collaboration avec divers partenaires tels que la Fondation pour l'animation socio-culturelle (FASc) et l'Hospice général, accompagnés de citoyens et citoyennes bénévoles, le service a initié un certain nombre d'actions et d'animations destinées aux migrants installés dans les abris de la commune. Ces actions sont appelées à se développer afin de répondre au mieux à cette nouvelle problématique.
- Contact aînés Lancy (CAL): ce projet d'envergure a vu le jour en collaboration étroite avec l'association Viva et l'Université de Genève. A travers un contact volontaire et individuel de toutes les personnes de plus de 65 ans, la Ville de Lancy veut contribuer au bien-être des aînés et prévenir les risques d'isolement.
- Groupe projet Espace-Palettes: la création du poste de travailleuse sociale en charge des projets communautaires a permis de mettre sur pied un groupe de réflexion. Espace de concertation et de proposition, il permet de mettre en forme le nouveau centre socio-culturel, Espace Palettes, qui sera inauguré en septembre 2017.
- Contrat de quartier: ce projet a été redynamisé et les perspectives de voir se développer des actions-citoyennes sont encourageantes.
- Messages aux parents: enfin, et dans un registre un peu différent, le service, en collaboration avec Pro-Juventute, a mis en place la distribution de brochures, informations et conseils destinés aux parents qui accueillent leur premier enfant.

Tous ces projets et actions sont appelés à se développer au cours des années à venir.

### Attribution de logements

27 logements ont été attribués au cours de l'année (selon la procédure).

#### 98, route du Grand-Lancy

Les appartements ont été mis à disposition des nouveaux locataires. Le projet est novateur, puisqu'il s'agit, à travers une convention, de proposer des logements, pour une durée limitée et avec engagement des bénéficiaires de chercher activement un autre logement dans un délai de 1 à 3 ans.

#### 96, route du Grand-Lancy

9 personnes ou familles ont pu bénéficier d'un hébergement d'urgence et de court terme, dont deux suite à un sinistre survenu dans leur appartement.

### Action sociale

### Logement



## Emploi

L'accueil intercommunal pour les demandeurs d'emploi A.I.D.E a reçu 309 personnes, dont 205 nouveaux visiteurs. 915 entretiens ont été accordés, ce qui traduit une sensible augmentation des demandes.

- La proportion d'hommes et de femmes reste sensiblement la même, soit 43% d'hommes et 57% de femmes.
- 61% de ces personnes sont domiciliées à Lancy et 13% à Plan-les-Ouates, Commune avec laquelle il existe un partenariat pour cette prestation.

A noter que 24% des personnes sont venues à A.I.D.E sur conseil de l'office cantonal de l'emploi, et 18% via l'Hospice général.

Une permanence d'écrivain public a été mise sur pied, à raison d'une demi-journée par semaine. Celle-ci a pour but de faciliter les réponses aux nombreuses demandes d'aide à la rédaction de courrier.

## Contact Emploi Jeunes — CEJ

Une centaine de jeunes a franchi la porte de CEJ au cours de l'année et 64 ont bénéficié d'un suivi régulier. De très nombreux jeunes ont pu exercer une activité sous contrat de travail CEJ :

- Restaurants scolaires Ville de Lancy : 23 contrats
- EVE du Plateau Poste d'aide cuisinier/ère : 5 contrats
- EVE du Plateau Poste d'aide linge/ère : 2 contrats
- Epicerie Solidaire : 19 contrats
- PRO, entreprise sociale privée : 19 contrats
- RMNA (en partenariat avec l'Hospice général et la FASE) : 3 contrats
- Opération « Poubelles vertes » (service de l'environnement) : 10 contrats
- Fête du 1<sup>er</sup> Août (service de l'environnement) : 9 contrats

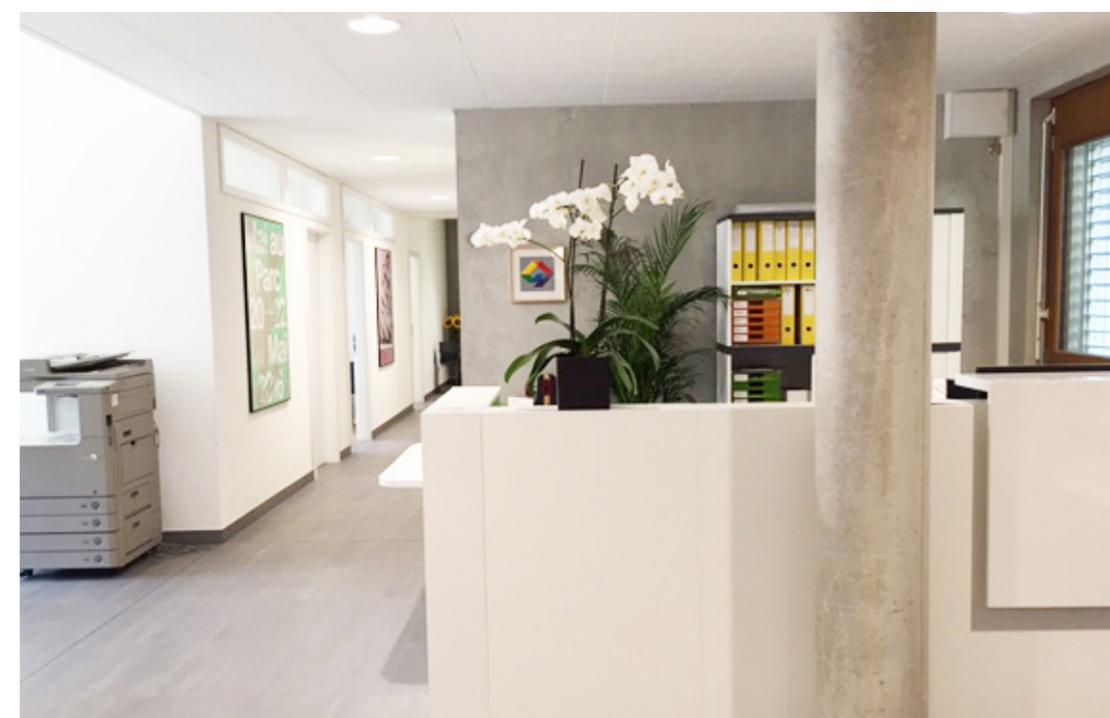
A cela s'ajoute 25 stages de découverte, d'observation ou d'expérimentation qui ont concerné 16 jeunes, ainsi que 1006 heures de jobs insertion pour une cinquantaine de jeunes.

Pour compléter ces chiffres, voici les points forts pour CEJ :

- Déménagement de la structure : aménagement des nouveaux locaux, création d'une nouvelle identité graphique (logo, flyers, signalétique), communication des nouvelles coordonnées.
- Acquisition de deux appartements relais au 98, route du Grand-Lancy: aménagement des appartements, attributions et mise en place des suivis.
- Mise en place de séances de coordination avec le réseau : intercommunal, CAP formation, FASE, CAS Lancy, ORIF, FCIL, etc.
- Développement de la collaboration avec le service de l'environnement: mise en place de stages, postes temporaires, emplois de jeunes pour diverses manifestations (1<sup>er</sup> Août, fête des écoles, mandat poubelles vertes).
- Séance information primes LAMAL.

- Mise en place de séances d'information pour les jeunes avec les employeurs (HUG, Etat de Genève, La Poste, Coop).

Contact Emploi Jeunes — CEJ



Nouveaux locaux de Contact Emploi Jeunes au 98 route du Grand-Lancy | © DR



## Bénévolat

Mme Christine AESCHBACH a pris une retraite bien méritée après 16 ans d'activité au sein du service et plus particulièrement de l'action bénévole. Faisant preuve d'une grande disponibilité et d'une énergie constante, elle a mis en place et développé des projets d'importance tels que l'Épicerie solidaire et les ateliers d'alimentation, en s'entourant et motivant une équipe de bénévoles fidèles. Merci à tous et toutes.

Mme Christiane ETIENNE-WARYNSKI a repris le flambeau en avril. Au bénéfice d'une longue et précieuse expérience du bénévolat, elle a très vite trouvé ses marques au sein du service. Les actions en cours vont ainsi se poursuivre et se consolider. De nouvelles vont se mettre en place et des appuis ponctuels pourront être apportés aux diverses associations lancéennes. L'équipe de bénévoles se renforce. Une attention particulière sera portée sur l'aide individuelle aux personnes isolées.

Le partenariat avec l'association Partage se poursuit. Ce qui a permis d'assurer la distribution de nourriture et de produit de soins dans le cadre de l'Épicerie solidaire. Pour mémoire, celle-ci est ouverte une fois par semaine, le mercredi après-midi. Elle s'adresse aux personnes domiciliées à Lancy et au bénéfice d'une attestation fournie par nos soins ou par l'Hospice général. Ainsi, c'est 2'533 kg de fruits, 5'406 kg de légumes, 5'909 kg de produits frais et 1'951 kg de viande qui ont été distribués. Sans oublier les produits de nettoyage, d'hygiène et de puériculture. L'ensemble des marchandises représente un poids total de 33'984 kg et une valeur estimée à CHF 200'000.00.



Atelier d'alimentation —  
Les premiers et troisièmes lundis  
de chaque mois, dans les locaux  
du Club des aînés, une équipe de  
bénévoles prépare un savoureux  
repas à l'attention de personnes  
retraitées ou seules  
© DR



## Ecoles

### Effectifs

Ecoles	2015-2016		2016-2017	
	Elèves	Classes	Elèves	Classes
Bachet	121	7	132	8
En-Sauvy	470	23	466	23
Palettes	476	29	495	29
Caroline	316	17	317	17
Cérésole	171	8	172	8
Morgines	71	4	74	4
Petit-Lancy	343	16	332	16
Tivoli	365	18	395	19
Le Sapay*	232	11	242	12
<b>Classes spéciales</b>				
Caroline	31	4	31	4
En-Sauvy	24	3	25	3
Palettes	21	3	24	3
<b>Total</b>	<b>2'645</b>	<b>132</b>	<b>2'696</b>	<b>146</b>

Moyenne de 18 élèves par classe.

\*Ecole intercommunale qui accueille des élèves de Lancy et Plan-les-Ouates

### Répartition des classes

Ecoles	Degrés	1-2 P		3-8 P	
		2015-2016	2016-2017	2015-2016	2016-2017
Bachet		3	4	4	4
En-Sauvy		5	6	18	17
Palettes		5	5	21	21
Caroline		3	3	12	13
Cérésole		2	2	6	6
Morgines		2	2	2	2
Petit-Lancy		4	4	12	12
Tivoli		5	5	13	14
Le Sapay		3	4	8	8
<b>Total</b>		<b>32</b>	<b>35</b>	<b>88</b>	<b>97</b>

### Activités parascolaires

Les activités parascolaires dépendent du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), dont la Commune de Lancy fait partie, et concernent les restaurants scolaires, ainsi que les activités surveillées.

Nombre de repas servis dans les restaurants scolaires de la Commune :

### Activités parascolaires

Restaurants scolaires	2014-2015	2015-2016
Bachet	8'456	9'193
En-Sauvy	34'653	38'909
Palettes	32'291	34'898
Caroline / Morgines	27'673	28'398
Cérésole	12'036	12'710
Petit-Lancy	23'354	24'609
Tivoli	24'054	28'164
<b>Total</b>	<b>162'517</b>	<b>176'881</b>

\*Ecole intercommunale Le Sapay: le restaurant scolaire est géré par la commune de Plan-les-Ouates



Ecole intercommunale Le Sapay | © Alain Grosclaude



## Solidarité internationale

### Budget et domaines prioritaires

La Ville de Lancy consacre un budget important à la solidarité internationale, CHF 760'000.00 pour 2016 (voir page n° 106).

Les nombreux projets présentés défendent des causes diverses, toutes essentielles pour leurs bénéficiaires. Les domaines prioritaires, définis dans les lignes directrices, permettent d'orienter les choix et décisions du Conseil administratif:

1. Education et formation
  2. Création des emplois de proximité
  3. Protection de l'environnement
  4. Santé
  5. Inclusion sociale
  6. Valorisation de la culture locale
  7. Renforcement des organisations de participation de la société civile
  8. Echanges d'information Nord-Sud
- Détails de deux projets soutenus

Nombre de projets soutenus	Domaine prioritaire	Pays	Montant alloué
26	Aides diverses à la population (création d'emplois, inclusion sociale, valorisation de la culture locale)	Afghanistan, Afrique de l'Ouest, Bénin, Bolivie, Brésil, Burkina Faso, Haïti, Inde, Madagascar, Mauritanie, Népal, Sud Soudan, Thaïlande, Tibet, Vietnam	CHF 107'500
22	Education et formation	Afghanistan, Bénin, Birmanie, Burkina Faso, Cambodge, Cameroun, Cap Vert, Colombie, Congo, Inde, Népal, Philippines, Sénégal, Sri Lanka, Togo	CHF 110'700
12	Santé	Bolivie, Brésil, Congo, Côte d'Ivoire, Egypte Equateur, Inde, Népal, Niger, Ouganda, Sénégal	CHF 40'500
12	Protection de l'environnement	Argentine, Brésil, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, El Salvador Madagascar, Nigéria	CHF 44'300

Ce tableau ne comprend pas les soutiens accordés à la Fédération genevoise de coopération (FGC) et à Lancy Coopération Afrique.

Deux projets soutenus en 2016

### 400 vélos pour les femmes burkinabées (Inclusion sociale – création d'emploi)

L'Association Kaicedra offre la possibilité à des femmes, jeunes filles scolarisées d'acquérir un vélo. Chaque femme participe à 50% du prix d'achat et s'engage à faire entretenir son vélo auprès d'un réseau de mécaniciens.

Le projet permet à ses bénéficiaires d'améliorer leur mobilité et leur capacité à mener de front une activité et les tâches quotidiennes telles que l'approvisionnement en eau et en bois, la cuisine, la lessive et la gestion de leur ménage et famille. D'autre part, en venant faire réparer leur vélo auprès du réseau de mécaniciens, des emplois sont créés et pérennisés.

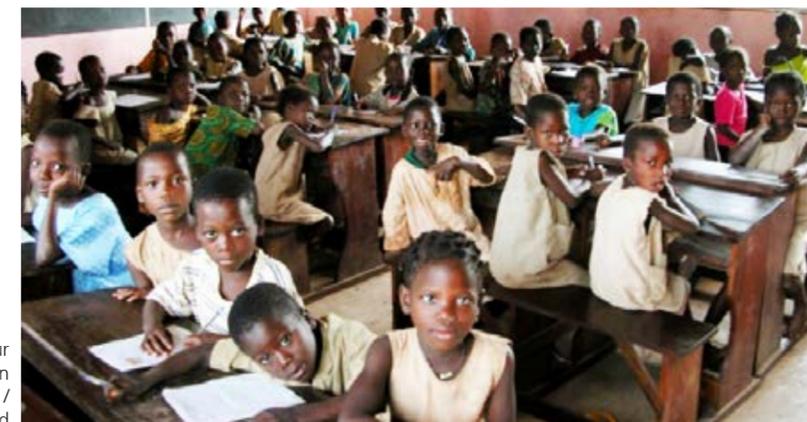
### Une école pour un village au Bénin (Education et formation)

Permettre à 1000 enfants d'être scolarisés dans les 5 ans avenir.

Ce projet est soutenu par la Liane, groupe d'élèves et d'apprentis du Collège et École de Commerce Émilie-Gourd, encadré par des enseignants. Les élèves suisses se sont rendus au Bénin pour participer à la construction de l'école.



Projet 400 vélos pour les femmes burkinabées © Association Kaicedra



Projet Une école pour un village au Bénin © La Liane / CEC Emilie-Gourd



Frédéric RENEVEY

## Sports

### Fonctionnement du service et ressources humaines

Le service fonctionne de façon indépendante pour la troisième année pour mieux répondre aux besoins des habitants et des associations et pour faire face à la demande croissante d'utilisation des équipements sportifs de la Commune.

Suite au départ d'un gardien de piscines, un nouveau collaborateur a été engagé à la même fonction. Le service compte actuellement 13 collaborateurs et collaboratrices.

### Infrastructures

#### Dojo de l'école du Bachet-de-Pesay

Des travaux de rénovation ont été réalisés: peinture des locaux, une nouvelle sonorisation et de nouveaux tatamis. Un cadre lumineux et confortable abrite désormais les activités du Dojo Lancy-Palettes.

#### Salle de gymnastique de l'école des Palettes

Dans la continuité de la rénovation de l'établissement et de la salle de gymnastique en 2015, les vestiaires ont été, à leur tour, rénovés.

#### Salle de gymnastique de l'école de la Caroline

Les vestiaires de la salle de gymnastique de l'école de la Caroline datant de la construction de l'établissement (1966) avaient besoin d'un coup d'éclat : remplacement complet des installations sanitaires, changement de carrelage et rafraîchissement des menuiseries.

#### Stade des Fraisiers

Réfection des vestiaires et renouvellement complet du mobilier.

#### Piscine de Marignac

Diverses améliorations relatives à la sécurité des utilisateurs :

- Pataugeoire : un câble inox a été ajouté sur une barrière garde-corps pour éviter tout risque de chute et une protection de sol a également été posée devant les marches du petit toboggan.
- Toboggan : une protection latérale a été créée sur l'arrivée afin d'éviter tout risque de collision entre les utilisateurs.

#### Piscine de la Caroline

Réfection des vestiaires : le sol en carrelage a été repris, les W.C ainsi que les parois ont été remplacés, de nouveaux crochets pour vêtements ont été posés et remplacement des anciennes menuiseries (bancs des vestiaires, portes d'accès au bassin).

#### Piscine du Bachet-de-Pesay

Mise en place d'une vitre de séparation au niveau du balcon, afin de

permettre aux parents, frères, sœurs ou proches des élèves nageurs, d'assister aux cours ou entraînements dans de bonnes conditions, à l'abri des intempéries et sans nuire au bon déroulement des activités sportives.

Une cage aquatique a été mise à disposition. Il s'agit d'un matériel très utile pour l'apprentissage de la natation pour les non-nageurs.

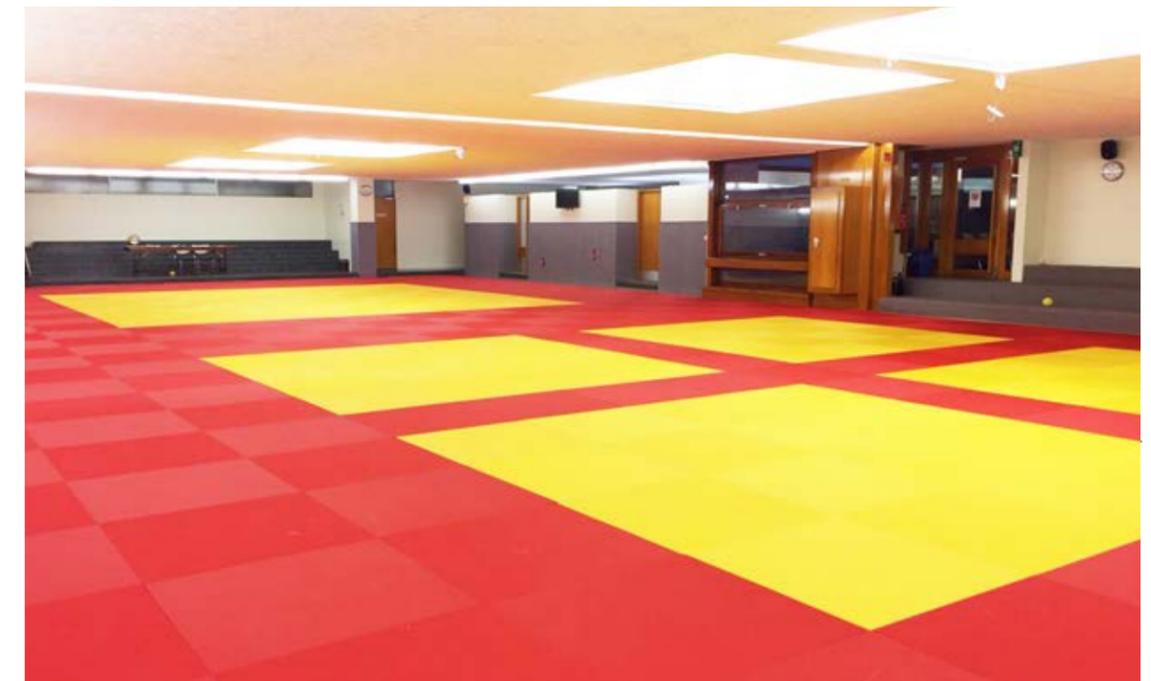
#### Projet d'exploitation du bassin olympique de la piscine de Marignac durant la période hivernale

Poursuite de la réflexion quant à l'exploitation hivernale du bassin olympique. 2016 a permis de sélectionner la variante du bassin découvert – couverture thermique. Les propriétés iso thermiques sont excellentes grâce à son degré d'isolation. Le système consiste en une couverture de protection (en PVC) qui resterait au fond du bassin durant la journée (les lignes des couloirs sont peintes sur elle), puis remonterait à la surface lors de la fermeture de la piscine pour éviter le refroidissement de l'eau alors chauffée à 26 degrés. L'entrée dans le bassin se ferait directement depuis les vestiaires grâce à un couloir d'eau récemment rénové. Ce projet a été présenté au Conseil municipal.

#### Fondation du Stade de Genève — FSG

Au 1er janvier 2016, la FSG a repris l'intégralité des contrats passés par le Servette Football Club (SFC) relatifs à l'exploitation du stade. L'Office des bâtiments (OBA) a poursuivi les travaux de remise aux normes selon un planning bien précis ; tous les travaux relatifs à la sécurité ont été terminés pour le match Suisse – Belgique de mai 2016.

### Infrastructures



Dojo de l'école du Bachet-de-Pesay rénové | © DR

**Infrastructures**

L'année 2016 a notamment été marquée par l'octroi de la subvention cantonale d'exploitation et de rénovation qui garantit l'exploitation jusqu'en 2020 et une bonne remise en état pendant cette période. Les deux autres éléments marquants sont la réfection de la pelouse offerte par une grande fondation genevoise et le retour de l'Equipe suisse à Genève grâce aux bonnes relations que la Fondation du Stade de Genève entretient avec l'ASF.

**Patinoire du Trèfle-Blanc**

Le comité de pilotage de la future patinoire du Trèfle-Blanc s'est réuni en septembre 2016 avec les dirigeants du Genève Servette Hockey Club (GSHC) et les représentants des investisseurs privés prêts à financer ce projet. Le profil de ces investisseurs et les éléments apportés permettent désormais d'envisager concrètement les prochaines étapes. Il va s'agir maintenant, pour les collectivités publiques, d'étudier la viabilité du nouveau projet ainsi que la structure juridique et financière présentée par les partenaires. Par ailleurs, il restera à définir les modalités détaillées du partenariat public-privé, notamment au niveau des participations financières, tant pour l'investissement que pour l'exploitation de la patinoire, ainsi que les conditions de mise à disposition des terrains.

**Urban Training**

Cette association a offert pour la première fois la possibilité de (re) découvrir la commune en pratiquant une activité physique. Durant des séances de 60 minutes, des activités physiques (18 cours de mai à septembre) combinant marche (jamais de course à pied) et exercices adaptés à tous, quel que soit le niveau des participants, sont proposés, sous l'œil vigilant d'un coach qui encadre la séance. Avec Urban Training, le sport exercé en groupe, devient une activité ludique et conviviale. Non seulement les cours permettent de s'entraîner de manière originale, mais donnent aussi l'occasion de faire des rencontres, voire même de nouer des amitiés.

**Tuttisports:  
7<sup>e</sup> édition**

Planifiée après la rentrée scolaire, pas moins de 30 disciplines différentes étaient représentées sur toute la semaine, 193 rendez-vous sportifs ont été organisés sur 30 sites différents.

**Chèque sport,  
5 ans déjà**

Le chèque sport s'adresse aux jeunes lancéens subsidiés. Ce chèque, d'une valeur de CHF 100.00, est à faire valoir sur les cotisations ou frais de cours/stages perçus par les institutions sportives situées sur le territoire de Lancy et associées au projet. Pour rappel, le chèque est proposé aux personnes qui remplissent les conditions cumulatives suivantes :

- Etre âgé(e) de 4 à 18 ans ;
- Etre domicilié(e) sur le territoire de la Ville de Lancy ;
- Etre bénéficiaire d'un subside de l'assurance maladie.

En fin d'année, tous les chèques avaient trouvé preneur.

La Ville de Lancy a poursuivi son soutien. C'est un programme d'entraînement en commun avec une partie consacrée à de l'information concernant l'importance d'une alimentation saine et d'une activité physique au quotidien. Sant"e"scalade vise surtout les enfants entre 6 et 12 ans.

La Ville de Lancy continue de mener une politique active, notamment par un soutien financier et/ou la mise à disposition d'infrastructures. Elle a également soutenu diverses manifestations en lien avec les sociétés sportives communales (tournoi de basketball des P'tits rois, spectacle de gymnastique, etc.).

En plus des contacts avec les autres communes, les travaux de la Commission sportive de l'Association des communes genevoises (ACG) se sont poursuivis. Différents thèmes ont été évoqués durant cette année, notamment la question liée à la répartition des tâches entre le canton et les Communes en matière de sport (LRT).

**Effectif**

- 1 chef de section
- 1 sous-chef de section
- 5 employés

Durant la saison d'exploitation de la piscine de Marignac, la section des piscines fonctionne à l'aide de personnel saisonnier. L'équipe atteint 20 à 25 personnes lors des mois de forte fréquentation.

**Formation du personnel**

Le personnel fixe est en possession de brevets de sauvetage réactualisés tous les deux ans en suivant des cours de recyclage donnés dans les différents lieux de Suisse romande. Ces brevets sont les suivants :

- Brevet Pro Pool : natation de sauvetage
- BLS – AED : massage externe du cœur avec défibrillateur
- Samaritains : grand cours

Pour le personnel temporaire et fixe, deux journées complètes de formation/ information sont organisées avant la saison sur le site de la piscine de Marignac, avec l'aide de divers moniteurs de sauvetage. Le premier jour comprend des tests et exercices de mise en situation d'accident se rapprochant au maximum de la réalité, ainsi qu'une visite de l'infirmerie avec des explications et des consignes de sécurité à appliquer en cas d'accident. Le deuxième jour est axé sur le mode de fonctionnement interne des attributions de chacun et les directives liées au règlement de la piscine à faire respecter pour le bien-être de la clientèle.

**Sant"e"scalade****Associations  
sportives  
communale****Contacts  
inter-commune****Section des  
piscines**



## Section des piscines

### Charges de la section

La section assure la sécurité des baigneurs, le bon fonctionnement et l'entretien des installations techniques, ainsi que le contrôle de la qualité de l'hygiène de l'eau ainsi que la comptabilité.

#### Bassins de la piscine de Marignac

- bassin de 50 mètres
- fosse de plongeur
- bassin non-nageur de 25 mètres
- pataugeoire
- bassin de réception du toboggan

#### Bassin de la piscine de l'école de Tivoli

- 25 mètres double fond mobile

#### Bassin de la piscine de l'école de la Caroline

- 16 mètres avec fond mobile

#### Bassin de la piscine de l'école En Sauvy

- 25 mètres avec fond mobile

#### Bassin de la piscine de l'école du Bachet-de-Pesay

- 16 mètres avec fond mobile

#### Pataugeoires extérieures

- école de la Caroline
- bâtiment du Pré-Monnard
- école du Bachet-de-Pesay
- école des Palettes

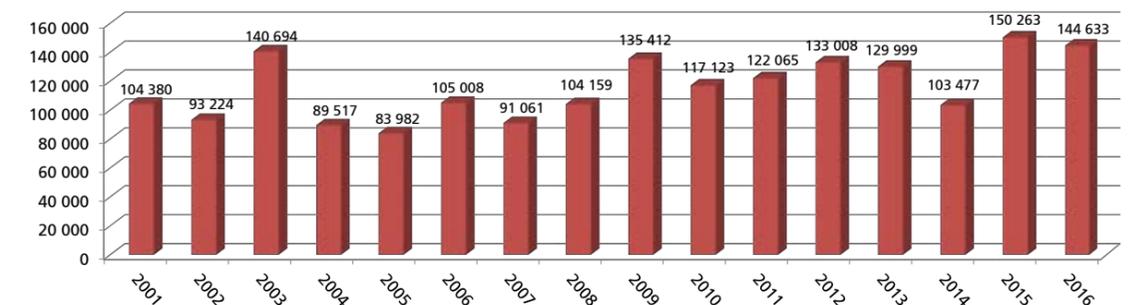
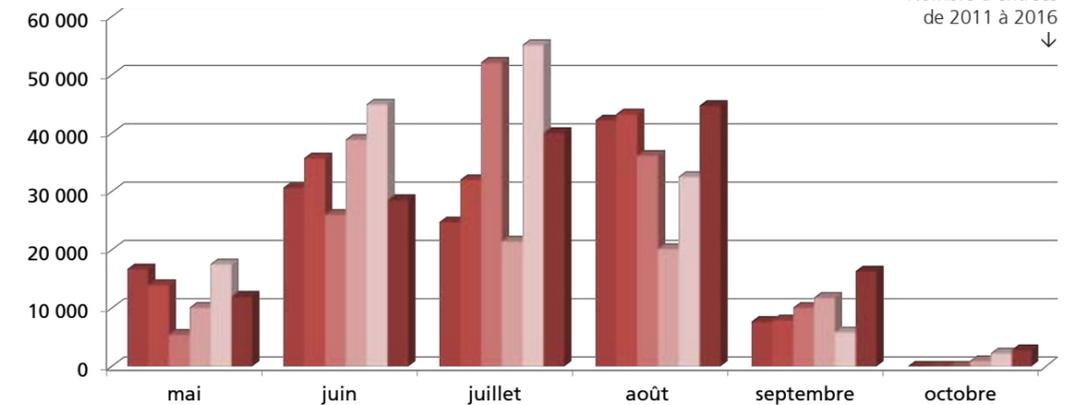
### La piscine de Marignac

- La saison d'exploitation a duré du 2 mai au 23 octobre.
- Ouverture prolongée avec un accès uniquement au bassin olympique du 19 septembre au 23 octobre.
- Saison marquée par un été qui a eu du mal à s'installer et il a fallu attendre fin juin afin d'avoir enfin les chaleurs attendues.
- 1, 2 et 3 juillet, championnats Suisse d'été organisé par le Lancy-Natation où les nageurs du club se sont distingués en remportant de belles médailles.
- Prévente d'abonnement (rabais de 10% sur les abonnements achetés avant l'ouverture) : 836 abonnements annuels ont été délivrés sur place.
- Infirmerie: merci à la section des samaritains de Lancy qui assure une permanence durant les week-ends ainsi que les jours fériés afin de décharger les gardiens durant les fortes affluences.
  - Interventions été 2014 : 410
  - Interventions été 2015 : 434
  - Interventions été 2016 : 423
- Machinerie: les installations techniques de traitement d'eau ainsi qu'un bon suivi du nettoyage quotidien des bassins ont valu une qualité de l'eau irréprochable durant toute la saison.

## Section des piscines

- Sécurité: en fonction des besoins, les services d'une société de sécurité privée sont requis afin de faire respecter l'ordre, le règlement en vigueur et surtout de garantir la sécurité des clients et du personnel durant les journées de grandes affluences. Le résultat reste positif et cette présence n'incommoder en aucune façon la clientèle.
- Restaurant de la piscine: le gérant donne toujours entière satisfaction sur la qualité des mets et plats du jour soignés qui sont proposés le midi, que vous soyez ou non clients de la piscine.
- Massages: le petit chalet en bois accueille de nombreux adeptes pour un moment de détente et de bien-être. Des massages sportifs, relaxants et réflexologie, donnés par des masseurs diplômés rencontrent toujours un vif succès.

Piscine de Marignac  
Nombre d'entrées  
de 2011 à 2016



Piscine de Marignac  
Total des entrées  
de 2001 à 2016

### La piscine de Tivoli ouverte au public

Le bassin de l'école de Tivoli est ouvert au public le mardi midi et le mercredi midi et soir, dès la fermeture de la piscine de Marignac.

### Pataugeoire de quartier

Les pataugeoires de quartier ont été mises à disposition de la population de mi-juin à mi-septembre. Elles ont été très appréciées et bien respectées. La Ville de Lancy n'a subi aucune grosses déprédations ou actes de vandalisme. La surveillance des enfants dans les pataugeoires de quartier reste sous la responsabilité des parents.

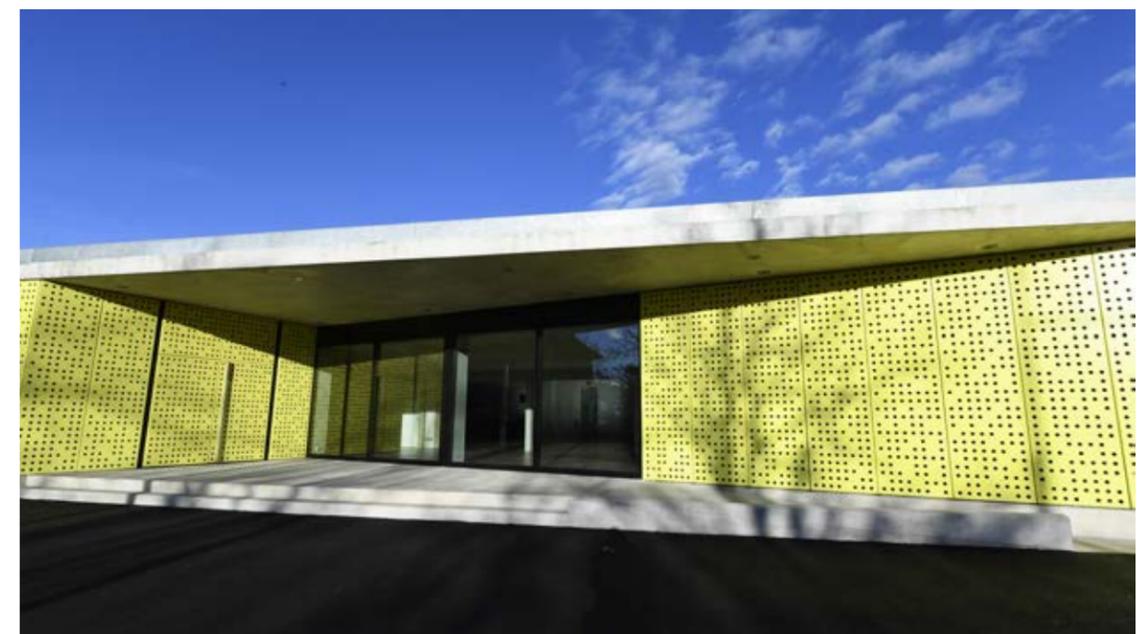


## Location de salles

Salle / Occupation	Variation 2015-2016
<b>Salle communale du Petit-Lancy</b> Réouverture le 14 octobre 2016 18 occupations : 18 Lancy	+18
<b>Centre omnisports du Petit-Lancy</b> 38 occupations : 38 Lancy + occupations pendant toutes les vacances scolaires	-3
<b>Pavillon de l'Orangerie</b> 66 occupations : 66 Lancy	+1
<b>Grange Navazza</b> Réception : 68 occupations : 67 Lancy, 1 hors Lancy Conférence : 32 occupations : 29 Lancy, 3 hors Lancy	+7 +9
<b>Salle Anneville</b> 77 occupations : 77 Lancy	+11
<b>Aula de l'école Caroline</b> 16 occupations : 16 Lancy + parascolaire à midi et le soir + cours privés tous les lundis, mercredi et jeudis	-2
<b>Ecole de Tivoli (aula, gym et rythmique)</b> 15 occupations : 15 Lancy	+2
<b>Salle communale du Grand-Lancy</b> 66 occupations : 65 Lancy, 1 hors Lancy <b>Salle des partis politiques:</b> • louée tous les lundis • + 5 locations <b>Salle des Intérêts :</b> • louée tous les lundis, mardis, samedis • + 1 location	+5
<b>Ferme Marignac</b> 52 occupations : 52 Lancy + 16 jours pour le Jazz + 6 jours pour l'exposition «Artistes lancéens» + 17 jours pour le Centre Marignac + 32 jours les TSHM	-2

Salle / Occupation	Variation 2015-2016
<b>Aula de l'école en Sauvy</b> 25 occupations : 25 Lancy L'aula est louée tous les mercredis soirs	Idem
<b>Aula de l'école des Palettes</b> 28 occupations : 28 Lancy	+12
<b>Salle du Bachet</b> 11 occupations : 11 Lancy	+6
<b>Local des Aînés</b> 15 occupations : 15 Lancy La salle est louée tous les lundis, mardis, mercredis, jeudis et vendredis	+3
<b>Centre omnisports Aimée-Stitelmann</b> (1 week-end sur deux à Lancy) 17 occupations : 11 Lancy, 6 hors Lancy + occupations pendant toutes les vacances scolaires	-2
<b>Cave du Centre Marignac</b> 43 occupations : 43 Lancy (la cave est occupée uniquement par le Centre Marignac et l'association Les Concerts de Lancy)	+11
<b>Villa La Solitaire</b> (en location depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 2016) 43 occupations : 43 Lancy	+43

## Location de salles



Salle communale du Petit-Lancy rénovée et réouverte au public depuis octobre 2016 | © Alain Grosclaude



## Fondation des Evaux — FE



### Organisation

- La Fondation des Evaux (FE) est dirigée par un Conseil de Fondation intercommunal, composé de onze sièges, dont dix sont répartis au prorata de la participation financière des 5 villes et communes membres: Bernex, Confignon, Genève, Lancy et Onex. Les parcelles attribuées à la Fondation des Evaux faisant partie intégrante d'un droit de superficie accordé par le canton de Genève jusqu'en 2039 (actuellement en cours de renouvellement pour 60 ans), le onzième siège est donc réservé à un représentant du canton.
- La direction de la FE est assurée par un directeur, épaulé par un responsable technique et une responsable RH et administrative. Les activités sont réparties dans trois secteurs :
  - administration et relations clients ;
  - environnement ;
  - infrastructures et bâtiments.
- Le directeur en arrêt maladie dès la mi-juin, la direction ad-intérim a été assurée par le Président de la commission exécutive.
- La Cour des comptes s'est saisie elle-même pour auditer le fonctionnement de la FE dès janvier 2016. Elle a remis son rapport en juin, formulant 16 recommandations que la Fondation devra mettre en application.

### Personnel

- La FE est devenue autonome dans la gestion des ressources humaines depuis le 1er janvier 2016.
- La FE compte de manière stable depuis 2012 l'équivalent de 16.8 emplois plein temps pour 18 collaborateurs fixes, dont 1 apprenti horticulteur-paysagiste en 1ère année et 1 apprenti agent d'exploitation qui a terminé son CFC en juin.
- 14 saisonniers ont été engagés pour assurer la surveillance des jeux d'enfants et la réception des week-ends, 5 stagiaires de l'office cantonal du chômage et 1 stagiaire en communication.
- Le chef d'équipe du secteur infrastructures et bâtiments ainsi que la responsable finances et logistiques ont démissionné au 31 juillet. Un collaborateur auxiliaire assume la fonction de chargé de finances et logistique ad interim depuis le 16 mai. Le départ du jardinier bûcheron a été enregistré et un gardien de parc aide jardinier a été engagé au 1er janvier.

### Sports

- 2016 a vu accroître le nombre d'activités sportives organisées aux Evaux avec un fort taux de fréquentation du public, des associations ou de clubs.
- Parmi les nouveautés, une démonstration et initiation au Foot-golf s'est déroulée au mois d'avril, attirant environ 250 personnes et a rencontré un vif succès.

### Loisirs

- La traditionnelle Journée des familles a malheureusement dû être annulée en raison d'une mauvaise météo.
- A ce jour, la fréquentation du parc est en nette augmentation, prisé par les familles pour les pique-niques le week-end et par les jeunes pour des soirées autour d'un barbecue.

### Nature

- La mise en place de deux ruches d'abeilles mellifères dans un emplacement clôturé en partenariat avec la société genevoise d'apiculture a vu le jour. La première récolte de miel, partagée entre les partenaires, devrait avoir lieu en juin 2017. La vente ultérieure des récoltes étiquetées Miel des Evaux pourrait avoir lieu par la suite.
- Le partenariat avec la FOJ pour la tonte à cheval rencontre un vif succès offrant une image bucolique aux usagers et le résultat est concluant.

### Promotion du centre

La FE a mis à disposition son stade d'athlétisme pour le tournage du clip collectif Rapilium réalisé par Main & Co SA. Elle participera à la promotion de l'album dont l'intégralité des ventes sera reversée aux ligues contre le cancer.

### Entretien, travaux et réalisation

- Création d'une fontaine sous forme de sculpture dans l'enceinte des jeux d'enfants, réalisée à l'interne ;
- Mise en place d'un potager suspendu avec tous les matériaux récupérés de la fontaine à spiruline, dans le cadre de la formation de l'apprenti ;
- Réalisation de six emplacements sur la zone loisir pour la création des déchetteries qui seront aménagées en 2017 ;
- Diverses plantations d'essence indigène ont été réalisées ou remplacées sur la butte du beach volley, autour de l'étang et dans le jardin du chalet ;

### Bâtiments

- Le projet de démolition reconstruction du bâtiment restaurant et salle de banquet est en cours.
- Le café des Evaux, seul établissement offrant une petite restauration en raison de la fermeture du restaurant du Moulin, a malheureusement été mis en faillite au 1er novembre 2016. Des travaux de mise en état ont été entrepris et se termineront en février 2017.

*Voir rapport de gestion complet sur le site [www.evau.ch](http://www.evau.ch)*

## Fondation des Evaux — FE



Frédéric RENEVEY

## Sécurité

### Groupement de la sécurité (GSL)

#### Composition du groupement :

- Compagnie des Sapeurs-Pompiers
- Service de la sécurité et de l'organisation régionale de la protection civile Lancy-Cressy
- Sauveteurs auxiliaires
- Samaritains
- Jeunes Sapeurs-Pompiers
- Service de l'environnement
- Police municipale

#### Activités

- La Fête des Ecoles n'aurait pas lieu, année après année, sans l'engagement du GSL, de même que la Fête Nationale du 1er Août.
- L'Etat-Major du GSL s'est réuni à plusieurs occasions, traitant les affaires courantes de coordination entre les différents corps d'intervention, sans oublier le budget de fonctionnement annuel de chacun.
- Un exercice réunissant tous les corps composant le GSL a eu lieu en date du samedi 8 octobre.

Aucun sinistre de grande ampleur durant l'année n'a nécessité la mobilisation de tous les corps du GSL.

### Protection civile — ORPC Lancy-Cressy

#### Mesures de santé et de sécurité au travail (MSST)

La campagne de prévention des accidents, sur le thème "partager la route, c'est être attentif aux autres" a eu lieu sur deux semaines du 3 au 7 et du 10 au 14 octobre à la Ferme de la Golette à Meyrin.

Cette campagne s'est déroulée pour la première fois en partenariat avec le BPA et la SUVA. Ce sont au total 152 personnes qui ont participé à cette campagne.

Pour rappel, ces campagnes de prévention sont organisées chaque année par l'une des cinq plus grandes communes du canton réunies (Carouge, Lancy, Meyrin, Onex et Vernier – TOP 5) en collaboration avec la SUVA.

#### Défibrillateurs

Cinq défibrillateurs ont été implantés cette année, ce qui fait un total de 51 défibrillateurs sur la Commune. Ils ont été placés aux endroits suivants : école des Morgines / école de Tivoli / école du Petit-Lancy / école Cérésolle / Dojo Lancy-Palettes. 32 personnes ont suivi le cours *refresh* (massage cardiaque/défibrateur).

### Evénement particulier

Le groupe de travail, créé en 2014 et composé de représentants du canton, des commandants de protection civile ainsi que deux magistrats, a continué à plancher sur le projet de réforme de la protection civile, dont deux versions seront finalement présentées aux magistrats en 2017 et soumises au vote.

### Interventions

- Incendie à la rue des Minoteries / Genève (01.05): demande d'aide et de relais de l'ORPC Ville de Genève. 11 personnes de l'ORPC Lancy-Cressy ont œuvré en collaboration avec trois personnes de l'OPC Carouge afin de s'occuper de descendre et remonter les résidents à mobilité réduite par les escaliers, l'ascenseur étant impraticable.
- Feu d'appartement au 4, chemin de la Vendée (14.11): alarme par l'officier de piquet de l'Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires (OCPAM) pour un éventuel relogement suite à un feu d'appartement. Une personne de l'ORPC Lancy-Cressy s'est rendue sur place. Finalement le service des affaires sociales de la Ville de Lancy a pris le relais.

Protection civile — ORPC Lancy-Cressy



La Maison de la sécurité, située près du carrefour des Esserts | © DR



## Protection civile — ORPC Lancy-Cressy

Les organisations de protection civile sont de plus en plus sollicitées afin de remplir certaines missions dans le cadre d'intervention au profit de la collectivité et notamment la régulation du trafic, ce qui a été le cas pour l'ORPC Lancy-Cressy pour les 4 interventions ci-dessous :

- Genève Marathon for UNICEF (08.05) : 21 personnes engagées.
- Marche de l'Espoir (16.10) : 12 personnes engagées.
- Course d'entraînement pour l'Escalade aux Evaux (30.10) : 8 personnes engagées.
- La Trans'Onésienne (19.11) : 4 personnes engagées.

### Formation et perfectionnement

Une multitude de cours ont eu lieu cette année permettant de maintenir le niveau des astreints et le niveau de préparation de l'ORPC. 1192 jours de service ont été utilisés pour l'instruction et le perfectionnement ainsi que les engagements et interventions.

### Etat-Major

Plusieurs séances ont eu lieu pour permettre de régler le bon fonctionnement de l'ORPC Lancy-Cressy, l'interaction au sein de l'Etat-Major et la diffusion de l'information. A noter que l'Etat-Major affiche un excellent esprit positif et une excellente collaboration.

### Libération classe d'âge

24 personnes de la classe d'âge 1976 ont été libérées de l'obligation de servir au 31 décembre.

### Contrôle des abris

La remise à niveau des bases de données ABRI 2000 Lancy et Cressy a continué, ceci grâce au soutien financier des autorités qui ont accepté que l'entreprise qui a conçu le programme puisse venir directement dans les bureaux.

### Effectif

Total des astreints incorporés : 391 personnes instruites et actives au 31 décembre (sur un effectif réglementaire de 510 personnes).

### Conclusion

L'ORPC Lancy-Cressy doit continuellement parfaire et perfectionner son état de préparation à l'engagement qui doit être entraîné sans relâche afin de répondre à toute demande.

### Effectifs

- Au 31 décembre : 62 actifs, dont 5 femmes
- 5 admissions : Mme Deniela GRAENICHER et MM. Vincent ETTER, Hicham JOST, Kevin SCHALLER et Nika SMOLIAN
- 4 personnes ont quitté la compagnie : MM. Cédric DEL PERUGIA, Dod DEKPO, Quentin EGGER et David FENGER

### Nominations

- 1<sup>er</sup> Lieutenant: Alain PAGE
- Sergent : Patrick MILLOT
- Caporal : Frédéric HEIZ, Patrick MARTINEZ et Hervé POCHON
- Appointé : Jorge DE ALMEIDA

### Formation

- École de formation : Mme Yasmine BEAUD et MM. Adrien BUCCINI, Florian BRILLI, Kevin SCHALLER, Nika SMOIAN, Olivier WAGNER et Yann WILLEN
- Brevet d'artificier FWB : MM. Yoann ADAM et Tarik KESKIN
- 35 sapeurs ont suivi des cours de :
  - récupération des insectes
  - tronçonnage
  - conduite avec feux bleus
  - préparation au permis C1
  - BLS-AED
  - préposé des appareils PR

### Manifestations/Événements

- 16 janvier : Vermouth et rapport du Commandant suivi d'un repas
- 25 janvier : Rapport annuel OCPAM à Bernex
- 10 février : Réunion des Commandants à Vernier
- 27 février : Assemblée caisse de secours à Bardonnex
- 5 mars : Assemblée FGSP à Versoix
- 9 avril : Exercice de la compagnie: acquérir des nouvelles connaissances sur les mousses et triple protection. 1<sup>ère</sup> partie: théorie sur les types de mousses, théorie sur la triple protection. 2<sup>e</sup> partie: pratique sur un incendie avec la triple protection, incendie sur une friteuse remplie d'huile (voir photo)
- 21 avril : Assemblée 200<sup>ème</sup> des Communes réunies
- 9 mai : Assemblée à l'OCPAM sur le nouveau concept des sapeurs-pompiers
- 17 mai : Assemblée arrondissement Arve/Rhône
- 11 et 12 juin : Bicentenaire des Communes réunies
- 15 juin : Assemblée arrondissement avec les magistrats de l'arrondissement sur le nouveau concept des sapeurs-pompiers
- 29 juin au 2 juillet : Fête des écoles
- 1er août : Fête Nationale
- 19 septembre : Assemblée de l'arrondissement Arve / Rhône à Avully
- 29 septembre : Rapport technique II / 016 à l'OCPAM

## Sapeurs-pompiers



## Sapeurs-pompiers

- **8 octobre** : Exercice de compagnie sous alarme avec le GSL (site de la Praille). Apprendre à collaborer entre les partenaires du GSL: évacuation de blessés, construction de nids de blessés, déblaiement pour les accès, extinctions de divers incendies, pompage des inondations
- **14 octobre** : Inauguration de la salle communale du Petit-Lancy
- **21 novembre** : Assemblée de l'arrondissement Arve / Rhône à Plan-les-Ouates

### Tout au long de l'année

- cours de cadres
- exercices de sections
- gardes de préservations
- fabrication de matériels pour les exercices et démonstration
- formation sur le tonne-pompe et la motopompe
- exercices PRI
- école de conduite
- cours de tronçonnage
- cours récupération d'insectes
- cours technique
- cours BLS / AED
- cours antichute
- contrôle des colonnes sèches
- entretien du matériel et de la caserne
- instruction jeunes sapeurs
- recyclage divers

► **Au total la compagnie a effectué : 8120 heures**

### Divers

- Groupement de sécurité (GSL) Réunions régulières
- Groupes de travail avec les autorités
- Gardes au Stade de Genève
  - matchs du Servette FC (293 heures)
  - 20 juin / match Suisse/Belgique (75 heures)
- 150<sup>e</sup> anniversaire de la compagnie en 2018 (préparation de la fête)
- Visites de la Compagnie et du musée (212 enfants)
  - 2 écoles primaires de Lancy
  - 3 crèches
  - 2 associations de parents d'élèves de Lancy
  - Séances de l'Etat-Major 11 séances (affaires courantes)

### Interventions

- 271 Interventions
- 27 Collaboration avec le SIS
- 74 Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy
- 170 SIS

### Dont

- 44 feux
- 46 inondations
- 29 alarmes fumées
- 36 sauvetages d'animaux
- 14 préventions / déblaiements
- 9 divers
- 6 renforts

### Une des interventions

**16 octobre, 15h30 alarme incendie dans une cabane de jardin..**

En collaboration avec le SIS et 15 sapeurs de la compagnie de Lancy (48 heures de travail). La police municipale et le service de l'environnement ont également été sollicités (voir photo).

## Sapeurs-pompiers



Exercice d'acquisition de connaissances sur les mousses à triple protection — Cas pratique: incendie de friteuse remplie d'huile  
© DR



Incendie d'une cabane de jardin à l'avenue Eugène-Lancy  
© DR



## Police municipale

### Mission principale et objectifs

La police de proximité ou police communautaire travaille à mettre en place une *stratégie de management policier* qui incite à la coresponsabilité entre police, citoyens et différents acteurs au bénéfice de la sécurité publique.

#### Les principaux objectifs sont :

- diminuer le sentiment d'insécurité, la petite délinquance, les incivilités
- lutter contre l'insalubrité et les nuisances sonores
- réprimer les infractions à la législation sur les stupéfiants et celles concernant la législation sur le séjour des étrangers
- veiller aux comportements à risque en matière de circulation routière.

Au quotidien, la police municipale lancelienne travaille en partenariat avec des institutions, locales ou régionales, telles que la police cantonale, les polices municipales des communes voisines, les patrouilleurs scolaires, les responsables d'école, les concierges, les commerçants, les différents services de l'administration communale, les services de sécurité privée, les tpg, la police des transports, les TSHM (travailleurs sociaux hors murs), les associations de quartier, le Groupement de la sécurité de Lancy (regroupant le service de l'environnement, les pompiers, les sauveteurs, les samaritains et la protection civile).

### Effectif

Présente au Petit et au Grand-Lancy, la police municipale se compose de :

- 19 agents-tes en uniforme
- 3 collaborateurs-trices administratifs-ves
- 22 patrouilleurs scolaires œuvrant pour la sécurité des enfants se rendant dans les écoles de la commune

### Evènements et réalisations

Pour un partage du renseignement et une présence de terrain renforcée, 43 actions ont été menées en collaboration avec la police cantonale dans le cadre du Contrat Local de Sécurité (CLS) :

- 20 actions de police de proximité
- 6 contrôles radar
- 17 actions sur la circulation routière

Cela représente une augmentation de 22% des actions de collaboration, par rapport à 2015.

- ▶ En 2016, le personnel de la police municipale a procédé à 2718 réquisitions.

### En bref...

- 78 accidents de circulation
- 108 affaires concernant la lutte sur la législation sur les stupéfiants
- 168 réquisitions concernant des animaux
- 17 interpellations
- 225 contrôles de personne
- 59 appels concernant des conflits
- 168 affaires concernant les nuisances sonores
- 52 assistances aux personnes
- 22 manifestations
- 132 points de contact / îlotage
- 27 suivis judiciaires, soit 184 heures de procédure

Vivre en sécurité constitue un besoin essentiel, c'est pourquoi la police municipale de Lancy a mis au point un autre moyen efficace pour agir au plus vite sur des situations potentiellement problématiques : un numéro de téléphone gratuit, le **0800 417 417**.

### Evènements et réalisations 2016



Police municipale de Lancy | © DR

# Annexes

Examen de quelques comptes  
de l'exercice 2016

Liste des subventions 2016

<b>Total groupe de natures 36 : subventions</b>		<b>20'494'537.28</b>
<i>* y c subventions sous forme de loyer</i>		
Subventions aux communes (nature 362)		762'694.78
54 <u>Institutions pour la jeunesse</u>		762'694.78
Accueil familial de Jour Rhône-Sud	525'154.28	
Accueil familial de Jour GE Sud-Ouest	237'540.50	
Subventions "propres établissements" (nature 363)		113'000.00
30 <u>Encouragement à la culture</u>		93'000.00
Attribution au fonds d'art visuel	93'000.00	
58 <u>Aide Sociale</u>		20'000.00
Attribution au fonds de bienfaisance	20'000.00	
Subventions aux sociétés d'économie mixte (nature 364)		53'119.00
58 <u>Aide sociale</u>		53'119.00
Centres de maintien à domicile (CMD) et foyers de jour (FDJ)	53'119.00	
Subventions à des institutions privées (nature 365)		18'284'807.55
01 <u>Conseil Municipal</u>		11'160.00
Partis politiques	11'160.00 *	
02 <u>Conseil Administratif</u>		300.00
Basse cour Carougeoise	200.00	
Arbre de Noël SIS	100.00	
05 <u>Administration générale</u>		160'500.00
Le Lancéen - Journal Ass. Int. de Lancy	160'500.00 *	
14 <u>Incendie &amp; Secours</u>		3'500.00
Sté des Samaritains - Section de Lancy	3'500.00	
21 <u>Ecoles publiques</u>		39'760.00
Ass. Ecole des mamans Palettes-Bachet	10'000.00	
Ass. Ligue Enseignants Parents Albanais	8'000.00	
Ecole des Palettes, Ethnopoly + 50ème anniversaire	8'000.00	
Ass. parents d'élèves de Lancy	7'300.00	
Centre de formation professionnelle - Technique (CFPT)	1'700.00	
Ecole de la Caroline, Ethnopoly	1'000.00	
Ecole en Sauvy, Ethnopoly	1'000.00	
EFP Conches	700.00	
Ass. parents d'élèves du CO Voirets	600.00	
DES, Brigade d'éducation et de prévention	400.00	
ECG Ella Maillart	300.00	

Liste des subventions 2016

(suite fonction 21)

Collège de Saussure	300.00	
Collège de Staël	300.00	
Agrigenève (partic. Ecole à la Ferme)	160.00	
30 <u>Encouragement à la culture</u>		860'778.40
Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre	289'004.00 *	
Musique de Lancy	178'000.00 *	
Ass. des Concerts de Lancy	111'724.00 *	
Orchestre de Lancy-Genève	90'852.00 *	
Fond. Culture & Rencontre (Collège de Saussure)	45'000.00	
Ass. Lancy d'Autrefois	33'998.40 *	
Ass. Sculpteurs de Genève	25'000.00	
Ass. Musicodance (Antigel)	20'000.00	
Fas'e Open Aire Festival	10'000.00	
Lancy Percussions-Genève	6'000.00	
La Bulle d'Air	5'000.00	
Marionnettes Les Croquettes	5'000.00	
Ass. Tako	5'000.00	
Ass. FIFDH	3'000.00	
Ensemble Polhymnia	3'000.00	
Ass. CENC	2'000.00	
Ass. L'Homme Orchestre	2'000.00	
Centre Akwaba	2'000.00	
Silancyjoue	2'000.00	
Théâtre du Sentier	2'000.00	
Ass. Plein-Les-Watts Festival	1'000.00	
Ass. Melophilia	1'000.00	
Ass. Dream's Factory	1'000.00	
Hateful Monday - Maillefer Gaël	1'000.00	
Ass. Groovah	1'000.00	
Lauper Romain	1'000.00	
Collectif Nocturne	1'000.00	
Mugabi Robert	1'000.00	
Artos	1'000.00	
Fond. CMA	1'000.00	
Ass. Cinema des Trois Mondes	1'000.00	
Ass. Danse Habile	1'000.00	
Institut des Cultures Arabes et Méditerranéennes	1'000.00	
Le Feuillu	1'000.00	
Ass. Impure Wilhelmina	900.00	
Sonmez Demir, Photography Geneva	900.00	
Accademia d'Archi.	500.00	
Ass. Ateliers de la Pierre - Jo Fontaine	500.00	
Ass. Block Production	500.00	
Ass. Bataille du Livre	500.00	
Ass. Diffusion Artistes Grand Genève	500.00	
Ass. Les Créatives	500.00	
La Gavotte	500.00	
Palestine (Filmer c'est exister)	500.00	
De Limoges Agathe	200.00	
Paroisse Cath. Rom. Christ Roi	200.00	
34 <u>Sports</u>		1'414'884.45
Lancy FC	750'000.00	
Dojo Lancy-Palettes	101'975.00 *	

Liste des subventions 2016

Tennis-Club Lancy-Fraisiers	98'367.00 *
Lancy Plan-les-Ouates Basket	70'000.00
Lancy Tennis Club	65'368.00 *
ZZ Lancy, tennis de table	57'775.00 *
Singto Muay Thai	45'374.00 *
Yen-Dô	45'374.05 *
Lancy Hand-Ball Club	32'120.00
Lancy Natation	27'680.00
Lancy Volley-Ball	20'720.00
Yamabushi Arts Martiaux, Lancy	17'700.40 *
Vélo-Club de Lancy	16'200.00 *
FSG Lancy	15'000.00
Ski Club de Lancy	10'000.00
Sant'E scalade	7'075.00
Ippon Karaté-Club Tivoli	5'000.00
Judo Kwai Lancy	5'000.00
Ecole des Palettes (DIP), maillots de foot	3'224.00
Escrime Florimont Lancy	3'000.00
Ass. Urban Training	3'000.00
Ecole Echecs de Genève	1'500.00
Ski Club de Lancy (mercredis/samedis de ski)	1'072.00
Ass. Swiss Open	1'000.00
Geneva Match Race Team	1'000.00
Ntsoli Hermine François (jeux para-olympiques)	1'000.00
FC Semaillles Futsal	1'000.00
Ass. des Jeux de Genève	1'000.00
Gym Tonic Lancy	530.00
Lancy Gym Santé	530.00
Ass. Genevoise d'Athlétisme, Genève	500.00
Ass. Genevoise Lutte Suisse	500.00
Ass. Sportive Schtroumpfs	500.00
Rock Dance Company	500.00
Gymnastique Séniors Genève	500.00
Club Sportif Italien FC	500.00
Groupement des Vétérans de l'ASF	500.00
Congrès Sportcity	500.00
FC Versoix	300.00
Club d'Orientation Cern	300.00
Test Genevois d'Orientation de Nuit	300.00
Courir pour aider	200.00
Ass. Genevoise de Gymnastique Artistique	200.00
Ass. Genevoise de Gymnastique	200.00
FSG Aire Le Lignon	200.00
Ass. Suisse Footgolf	200.00
Ass. Genevescalade	200.00
Spécial Olympics Switzerland	200.00
<b>35 Autres loisirs</b>	<b>1'271'932.35</b>
Centre Marignac	319'141.00 *
Villa Tacchini	267'750.00 *
Ass. Ludothèque de Lancy	140'368.95 *
Maison de Quartier du Plateau	137'000.00 *
Terrain d'Aventures Lancy-Voires	115'075.00 *

Liste des subventions 2016

(suite fonction 35)

Terrain d'Aventures du Petit-Lancy	93'973.00 *
Group. Hab. Plat. Lancy (GHPL)	42'672.00 *
Club des Aînés de Lancy	32'879.40 *
Ass. Habitants Lancy-Sud	32'184.00 *
Ass. des Intérêts du Petit-Lancy	15'000.00
Ass. des Intérêts du Grand-Lancy	15'000.00
Centres aérés Marignac	10'920.00
Locaux autogérés (Centre Marignac)	10'440.00 *
Centre Protestant de Vacances	7'180.00
Caritas Jeunesse	4'100.00
Ass. Colonies de Vacances du Christ-Roi (La Fouly)	3'890.00
Ass. Genève-Loisirs	3'028.00
Poney Club "La Gavotte"	2'190.00
Club d'Echecs de Genève	2'000.00
Mairie Carouge (Street Park La Praille)	2'000.00
Soc. Des Colonies de Vacances de Plainpalais	1'980.00
Ass. Scout. Genevois - Nouveau Monde	1'940.00
Mouvement Jeunesse Suisse Romande (MJSR)	1'600.00
Colonie de Vacances Arc en Ciel	1'300.00
WWF Panda Club	870.00
Ass. Vacances Nouvelles	810.00
Agrigenève - Ecole à la Ferme	735.00
Musijeunes, Accademia d'Archi	700.00
Colonie de Vacances St-Gervais	700.00
Colonie de Vacances Caecilia	650.00
Contact-Jeunes	590.00
Colonie de Vacances La Joie de Vivre	546.00
Féd. Genevoise d'Echecs	500.00
Colonie Saint-François	360.00
Ass. Scoutisme Genevois - Antares	340.00
Paroisse Protestante Plan-Les-Ouates	320.00
Colonie de Vacances Protestante	180.00
Ass. Scoutisme Genevois Groupe Pontverre	150.00
Ass. Jeunesse et Camps	140.00
La Cordée	140.00
Ass. pour l'Atelier LAAC	120.00
Meute Altair	120.00
Animation Jeunesse Eglise Protestante	120.00
Ass. Sauvegarde Léman	60.00
Ass. Animation Acacias	60.00
Ass. Maison du Quartier de Carouge	60.00
Ass. Rudevent	50.00
<b>54 Institution pour la Jeunesse</b>	<b>13'844'901.35</b>
Assoc. Espace de Vie Enfantine Clair-Matin	4'334'043.20
Crèche Les Couleurs du Monde	3'457'280.00 *
Crèche Chante-Joie	2'692'900.00
Assoc. Espace de Vie Enfantine du Plateau	1'548'208.30 *

Liste des subventions 2016

Liste des subventions 2016

(suite fonction 54)

Garderie de l'Etoile	553'671.05	*	
Garderie Plateau-Carroll	537'970.80	*	
Association Le Petit Prince	304'871.00	*	
Garderie des Tout-Petits	276'365.00	*	
Unions Chrétiennes de Genève, Villa YOYO	118'872.00	*	
Fondation Clair-Bois, droit de superficie théorique	14'720.00		
Ass. fourchette verte Genève	3'000.00		
ACG, Véhicule Transport Handicap	3'000.00		
<b>58 Aide Sociale</b>			<b>558'418.00</b>
Ass. VIVA	143'000.00	*	
Ass. La Virgule	100'300.00	*	
Fond. Trajets	97'868.00	*	
Educateurs de rues + Moniteurs sportifs / FAS'e	40'050.00	*	
Ass. d'entraide Urgens	27'950.00	*	
Café Communautaire Palettes/Fase	23'460.00	*	
EMS La Vendée, droit de superficie théorique	19'570.00		
Fond. Cap-Loisirs	10'000.00		
Ass. Paidos	5'000.00		
Caritas Genève	5'000.00		
Centre Social Protestant	5'000.00		
Ass. Partage	5'000.00		
Centre de Contact Suisses-Immigrés, Genève	4'000.00		
Solidarité Femmes	4'000.00		
Ass. Carrefour-Rue, Genève	3'000.00		
Ass. Centre F-Information	3'000.00		
Le Caré	3'000.00		
Le Trialogue	3'000.00		
Collectif Soutien Sans Papiers	3'000.00		
Ass. Café Cornavin	3'000.00		
Ass. Actifs	3'000.00		
Ass. Dialogai	2'000.00		
Ass. Voie-F - Formation Femmes	2'000.00		
Observatoire du droit d'asile	2'000.00		
Mouvement des Familles	2'000.00		
Ass. ELISA - ASILE	2'000.00		
Ass. Bateau Genève	2'000.00		
Groupe de liaison genevois des associations de jeunesse (GLAJ-GE)	2'000.00		
Fond. Suisse du Service Social International	2'000.00		
Ass. Amis Bureau Central Aide Sociale	2'000.00		
Ecole des Parents	2'000.00		
Ass. Tricrochet	1'500.00		
Ass. La Escuelita	1'200.00		
Ass. Lire et Ecrire	1'000.00		
Procap Suisse	1'000.00		
Ass. Genevoise Malentendants	1'000.00		
Ass. SOS Femmes	1'000.00		
Centre Genevois de consultation pour Victimes Infractions	1'000.00		

(suite fonction 58)

Rass. en fav. Politique Soc. du Logement	1'000.00		
Ass. Argos	1'000.00		
Mouvement ATD Quart-Monde	1'000.00		
Viol-Secours	1'000.00		
Ass. Stop Suicide	1'000.00		
Ted Autisme Genève	1'000.00		
Ass. Genevoise d'Intégration Sociale AGIS	1'000.00		
Ass. Jeux-de-GE	1'000.00		
Ass. Parlement des Jeunes Genevois	1'000.00		
Ass. Appartenances Genève	1'000.00		
Féd. Genevoise Associations LGBT	1'000.00		
Croix-Rouge Genevoise	1'000.00		
Fond. Au Cœur des Grottes	1'000.00		
Ass. Cerebral Genève	1'000.00		
Ass. Hôpiclowns	1'000.00		
Ass. ALBA	720.00	*	
Ass. Culture d'Ici et d'Ailleurs - CIA	500.00		
Ruban Blanc Suisse	500.00		
Nez Rouge	500.00		
Ass. Handicap Archit. Urbanisme HAU	500.00		
Ass. Lecture et Compagnie	500.00		
Secours Suisse d'Hiver	500.00		
Ass. S5	500.00		
Des Fleurs Avant le Pain	300.00		
<b>65 Trafic Régional</b>			<b>85'399.00</b>
Noctabus	85'399.00		
<b>78 Divers de l'environnement</b>			<b>33'274.00</b>
Ass. Caddie Service	25'000.00		
Ass. Glocal	5'724.00	*	
Ass. La Libellule Excursions Nature	500.00		
Ass. Noë	500.00		
Ass. Chouette Nature	500.00		
Centre Ornithologique - Genthod	500.00		
Fond. Actions en faveur Environnement	500.00		
Pro Longo Mai	50.00		
<b>Subventions à des personnes physiques (nature 366)</b>			<b>520'915.95</b>
<b>21 Ecoles Publiques</b>			<b>2'154.00</b>
Activités Parascolaires / Ciné Kids	2'154.00		
<b>30 Encouragement à la Culture</b>			<b>780.00</b>
Chéquier Culture	780.00		
<b>34 Sports</b>			<b>13'200.00</b>
Chéquier Sport	13'200.00		

Liste des subventions 2016

58 <u>Aide Sociale (Service des Affaires Sociales)</u>		318'807.45
Repas restaurants scolaires	89'940.00	
Autres prestations - Aides casuelles	88'252.20	
Remises cotisations AVS	70'573.55	
Assurances & frais médicaux	22'327.30	
Frais & gratuité pour décès	17'712.65	
Epicerie solidaire	14'720.65	
Atelier de l'alimentation	12'328.10	
Aides pour séjours colonies de vacances	2'953.00	
78 <u>Soutien au développement durable</u>		185'974.50
Soutien au développement durable	174'160.00	
Plan mobilité de l'administration	11'814.50	
<b>Subventions à l'étranger (nature 367)</b>		<b>760'000.00</b>
58 <u>Aide Sociale</u>		760'000.00
Fédération Genevoise de Coopération	407'000.00	
Lancy Coopération Afrique	50'000.00	
Ass. Ensemble	12'000.00	
Aide et Action Suisse	10'000.00	
Ass. Swiss Academy Development	9'000.00	
Ass. Bilifou Bilifou	8'000.00	
Ass. Les Amis du Tibet	7'000.00	
Ass. Doria	7'000.00	
Ass. Humanitaire Nord Sud	6'000.00	
The Womanity Foundation	6'000.00	
Fond. Heart of India	6'000.00	
Caritas Suisse	6'000.00	
Ass. Zedaga	5'000.00	
Fond. Université Droits de l'Homme	5'000.00	
Ass. Helina Bresil	5'000.00	
Okozentrum	5'000.00	
Ass. Morija (Burkina Faso)	5'000.00	
Ass. Antre-Parthese	5'000.00	
Ass. Amis Suisses APEE	5'000.00	
Mission AM NIL International	5'000.00	
Bureau international catholique de l'enfance (BICE)	5'000.00	
Ass. Optique Solidaire	5'000.00	
Ass. Islamic Relief	5'000.00	
Coup de Pouce Suisse-Haïti, Onex	5'000.00	
Ass. Réa Suisse	5'000.00	
Médecins Sans Frontières Suisse MSF	5'000.00	
Aqua Alimenta	5'000.00	
Ass. Elèves Ec. Henry-Dunant Solférino	5'000.00	
Ass. Jeunesse en détresse	5'000.00	
Ass. Ushagram Suisse	5'000.00	
Ass. Anitié	5'000.00	
Les Dents Souffle de Vie ONG	5'000.00	
Ass. Suisse des Amis Sœur Emmanuelle	5'000.00	
Fond. Vivamos Mejor	5'000.00	
La Liane - Collège Emilie Gourd	5'000.00	
Ass. Aesofe - Educ. Soins Promo Femmes et Enfants	5'000.00	
Ass. Amis du Sakthi Children's home	4'500.00	

Liste des subventions 2016

(suite fonction 58)

Ass. Aide au Nepal	4'000.00
UP International	4'000.00
Ass. Al Shaddairescue Suisse	4'000.00
Fond. Aide aux Enfants Bambi	4'000.00
Ass. Miman Benin	4'000.00
Water & PH Soluces	4'000.00
Ass. Uyarina Genève	4'000.00
Terre des Hommes Suisse	4'000.00
Ass. Saek Thmey Int.	3'700.00
Nordesta	3'300.00
Fund. Suiza Para Los Indigenas del Ecuador	3'000.00
Ass. En Tandem avec la Terre	3'000.00
Ass. Assikloassi	3'000.00
Ass. Aya	3'000.00
Reso Femmes	3'000.00
Ass. Tamsin	3'000.00
Jatur (Burkina Faso)	3'000.00
Eirène Comité Suisse	3'000.00
Ass. Peu La	3'000.00
Centre Europe Tiers Monde CETIM	3'000.00
Ass. Maté Cocido	3'000.00
Fond. Cordoue Genève	2'000.00
Ass. Kaicedra	2'000.00
DIP Collège Voltaire (projet Nouvelle Planète)	2'000.00
Ass. Coup de Cœur Boulad	2'000.00
Ass. Archipel 238	2'000.00
Ass. Soutien aux plus Démuni-e-s	2'000.00
Ass. Keiser Initiative For Uganda	2'000.00
Brucke le Pont avec le Sud	2'000.00
Ass. Scasa Genève	2'000.00
Ass. Go Sénégal	1'500.00
Centre Promotion Santé KANGU	1'500.00
Ass. Puits à Madagascar	1'500.00
Ass. Le Palmier	1'500.00
Ass. Esperancia Gracia	1'500.00
Ass. Formation Prof Sénégal - AFPS	1'000.00
AWRA - Afghanistan's Women Right Ass.	1'000.00
Ass. Water & Works Funding	1'000.00
Remy Villemin - Action Tupche	500.00

**TOTAL**

**20'494'537.28**

Sommaire par direction  
et fonction consolidé

	COMPTES 2014			COMPTES 2015			COMPTES 2016		
	CHARGES	%	REVENUS	CHARGES	%	REVENUS	CHARGES	%	REVENUS
01 Conseil municipal	201'600.95		0.00	246'817.60		3'120.00	243'934.05		0.00
02 Conseil administratif	1'112'382.40		11'610.00	1'647'978.70		12'184.95	754'485.69		13'239.00
05 Administration générale	7'323'318.53		106'487.55	7'694'554.48		152'686.13	7'894'705.86		155'882.77
08 Immeubles du patrimoine administratif (non ventili.)	361'809.18		39'000.95	356'717.00		49'847.95	335'143.20		69'641.85
09 Divers non ventilables	1'080'947.68		1'829'563.40	789'668.75		1'798'349.70	568'048.65		2'063'175.00
0 Administration générale	10'080'058.74	9.35	1'986'661.90	10'735'365.53	9.32	2'016'188.73	9'786'317.45	8.77	2'301'938.62
10 Etat-civil	348'973.95		1'71'293.80	395'426.35		196'302.00	426'027.25		217'087.00
11 Police municipale	3'931'844.91		1'337'986.66	3'839'385.48		1'423'652.44	3'731'907.53		1'486'164.73
14 Incendie et secours	2'086'510.22		291'659.40	2'182'786.39		286'668.85	2'405'495.22		304'594.80
16 Protection civile	831'967.08		60'693.85	877'186.81		45'249.15	861'403.21		106'672.75
1 Sécurité publique	7'199'296.16	6.68	1'861'633.71	7'294'785.03	6.33	1'951'872.44	7'424'833.21	6.65	2'114'519.28
21 Ecoles publiques	11'965'057.81		424'070.40	12'106'576.67		395'282.05	13'095'336.91		816'937.20
2 Enseignement et formation	11'965'057.81	11.10	424'070.40	12'106'576.67	10.51	395'282.05	13'095'336.91	11.73	816'937.20
30 Encouragement à la culture	3'609'407.64		171'029.80	3'703'104.02		151'699.90	4'356'068.05		128'481.40
33 Parcs et promenades	5'680'662.72		181'731.10	5'490'795.86		130'632.90	5'500'206.02		192'751.15
34 Sports	7'834'107.16		648'637.35	7'982'260.15		781'500.85	7'955'650.37		776'345.35
35 Autres loisirs	4'407'145.15		926'890.45	4'683'204.77		888'936.25	4'453'295.46		853'846.70
3 Culture et loisirs	21'531'322.67	19.98	1'928'288.70	21'859'364.80	18.98	1'952'769.90	22'265'219.90	19.94	1'951'424.60
54 Institutions pour la jeunesse	15'919'597.05		1'606'359.10	18'263'991.00		1'877'340.15	20'444'115.04		2'303'877.11
58 Aide sociale	5'810'572.14		1'505'810.00	6'344'161.47		1'473'587.75	6'519'077.96		1'554'406.25
5 Prévoyance sociale	21'730'169.19	20.16	3'112'169.10	24'608'152.47	21.37	3'350'927.90	26'963'193.00	24.15	3'858'283.36
62 Routes communales	9'842'081.97		1'148'722.17	10'288'357.21		1'209'915.15	10'265'868.55		1'211'235.90
65 Trafic régional	353'537.19		195'969.25	377'770.43		207'178.00	344'028.99		207'481.45
6 Trafic	10'195'619.16	9.46	1'344'691.42	10'666'127.64	9.26	1'417'093.15	10'609'897.54	9.50	1'418'171.35
71 Protection des eaux	691'609.28		566'094.16	659'075.72		324'756.90	631'178.03		180'835.95
72 Traitement des déchets	4'806'171.79		177'365.67	4'832'257.37		163'785.14	4'779'196.60		173'305.47
74 Cimetières et crématoires	183'578.57		102'511.55	185'941.62		78'924.45	164'408.56		111'267.85
78 Autres tâches de protec. de l'environnement	665'773.86		54'824.00	682'693.60		98'897.85	563'359.48		64'070.35
79 Aménagement du territoire	167'424.24		0.00	155'096.15		0.00	161'363.90		0.00
7 Protection et aménag. de l'environnement	6'514'557.74	6.04	900'795.38	6'515'064.46	5.66	666'364.34	6'300'029.57	5.64	529'479.62
90 Impôts	9'137'989.74		86'685'131.66	11'283'709.57		96'697'967.58	7'349'421.02		863'368'39.66
94 Charges et revenus des capitaux	2'262'833.03		200'303.47	1'776'394.79		239'012.37	1'446'721.34		268'485.65
95 Immeubles du patrimoine financier	7'161'838.21		16'274'032.00	8'321'883.60		13'411'169.00	6'405'300.26		13'689'587.15
9 Finances et impôts	18'562'660.98	17.22	103'159'467.13	21'381'987.96	18.57	110'348'148.95	15'201'442.62	13.62	100'294'912.46
Totaux	107'778'742.45	100.00	1'147'177'774.74	100.00	115'167'795.56	100.00	122'098'647.46	100.00	113'286'212.49
EXCEDENTS DE REVENUS			6'939'035.29			6'930'851.90			1'639'942.29

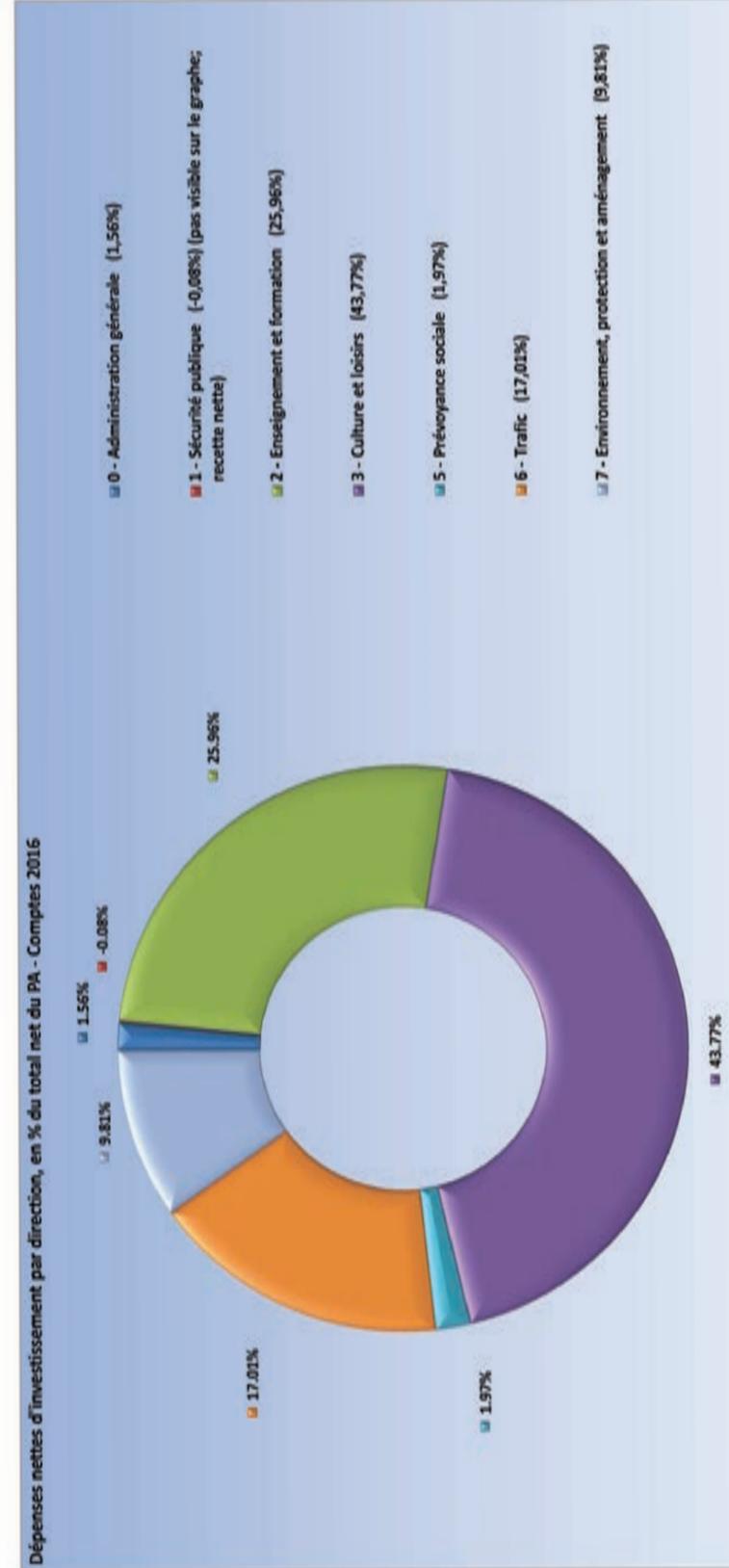
Investissements par  
direction et fonction

	COMPTES 2015			BUDGET 2016			COMPTES 2016		
	DEPENSES	%	RECETTES	DEPENSES	%	RECETTES	DEPENSES	%	RECETTES
01 Conseil municipal									
02 Conseil administratif									
05 Administration générale	4'305'918.72			190'000			182'393.75		
08 Immeubles du patrimoine administratif				220'000			348'134.35		
09 Autres charges et revenus									
0 Administration générale	4'305'918.72	8.19	0.00	410'000	0.47	0	530'528.10	1.25	0.00
10 Etat-civil	14'791.45								
11 Police municipale	97'133.75								27'000.00
14 Incendie et secours									340'886.21
16 Sécurité et Protection civile									
1 Sécurité publique	11'925.20	0.21	101'520.00	200'000	0.23	233'000	340'886.21	0.80	367'886.21
21 Ecoles publiques	15'331'812.20			12'630'000			8'810'396.65		
2 Enseignement et formation	15'331'812.20	29.18	0.00	12'630'000	14.51	0	8'810'396.65	20.80	0.00
30 Encouragement à la culture	130'759.52			1'480'000			245'244.00		
33 Parcs et promenades	975'515.80			3'150'000			542'461.24		
34 Sports	662'571.78		25'650.00	1'130'000		13'000	765'529.80		12'750.00
35 Autres loisirs	2'958'851.25		10'000.00	11'500'000		10'000	13'321'151.03		10'000.00
3 Culture et loisirs	4'727'698.35	9.00	35'650.00	17'260'000	19.84	23'000	14'874'386.07	35.12	22'750.00
54 Institutions pour la jeunesse	7'840'634.86			1'100'000		490'000	243'632.22		752'893.50
58 Aide sociale	2'331'405.55			1'130'000			1'176'587.65		
5 Prévoyance sociale	10'172'040.41	19.36	0.00	2'230'000	2.56	490'000	1'420'219.87	3.35	752'893.50
62 Routes communales	9'798'018.40		106'319.80	11'995'000		130'000	6'022'330.94		251'063.70
65 Trafic régional									
6 Trafic	9'798'018.40	18.65	106'319.80	11'995'000	13.78	130'000	6'022'330.94	14.22	251'063.70
71 Protection des eaux	863'419.32		2'417'307.11	7'320'000		1'335'000	3'688'941.01		493'094.72
72 Traitement des déchets	58'384.80			400'000			156'094.48		32'400.00
74 Cimetières	822'373.82						104'176.65		
78 Autres tâches protection environnement									
79 Aménagement du territoire				140'000					
7 Protection et aménag. de l'environnement	1'744'177.94	3.32	2'417'307.11	7'860'000	9.03	1'335'000	3'855'453.14	9.10	525'494.72
94 Finances et impôts	0.00	0.00	0.00	0	0.00	0	0.00	0.00	0.00
9 Finances et impôts	46'191'591.22		2'660'796.91	52'585'000		2'211'000	35'854'200.98		1'920'088.13
TOTAL DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	6'357'968.76	12.10	0.00	34'430'000	39.57	48'000	6'498'153.17	15.34	867'000.00
95 Immeubles du patrimoine financier	52'549'559.98	100.00	2'660'796.91	87'015'000	100.00	2'259'000	42'352'354.15	100.00	2'787'088.13
TOTAL PA + PF									
Elimination transfert du PF au PA									
Elimination transfert du PA au PF									
TOTAL NET DES TRANSFERTS	52'549'559.98		2'660'796.91	87'015'000		2'259'000	42'352'354.15		2'787'088.13
INVESTISSEMENTS NETS			49'888'763.07			847'560'000			39'565'266.02

Sommaire par direction  
et fonction consolidé

RECAPITULATION GLOBALE DES INVESTISSEMENTS 2016	Administration générale	Sécurité publique	Enseignement et formation	Culture et loisirs	Prévoyance sociale	Traffic	Environnement protection et aménagement	Sous-total PA	Immeubles du patrimoine financier	Grand total PA + PF
	0	1	2	3	5	6	7		95.12*	
500 Terrains non bâtis				542'461.24				542'461.24		542'461.24
501 Ouvrages de génie civil						2'991'271.07	3'855'453.14	6'946'724.21		6'946'724.21
503 Terrains bâtis	518'053.49	3'407'886.21	8'910'396.65	14'331'924.83	1'414'730.83	3'031'059.87		28'447'051.88	6'498'153.17	34'945'205.05
506 Mobilier, machines, véhicules	12'474.61				5'489.04			17'963.65		17'963.65
509 Autres biens/services								0.00		0.00
522 Prêts/participations aux communes								0.00		0.00
523 Propres établissements								0.00		0.00
525 Institutions privées								0.00		0.00
565 Subventions institutions privées								0.00		0.00
<b>DEPENSES TOTALES</b>	<b>530'528.10</b>	<b>3'407'886.21</b>	<b>8'910'396.65</b>	<b>14'874'286.07</b>	<b>1'420'219.87</b>	<b>6'022'330.94</b>	<b>3'855'453.14</b>	<b>35'854'200.96</b>	<b>6'498'153.17</b>	<b>42'352'354.15</b>
600 Terrains non bâtis								0.00		0.00
601 Ouvrages de génie civil								0.00		0.00
603 Terrains bâtis						129'466.75		129'466.75		129'466.75
610 Taxes d'équipement							105'584.70	105'584.70		105'584.70
612 Taxes d'équipement								340'886.21		340'886.21
613 Contr. rempl. p/constr. d'abris publics								0.00		0.00
619 Contributions de biens								0.00		0.00
622 Ribts prêts et particip. communales				22'750.00				22'750.00		22'750.00
625 Institutions privées							81'839.42	81'839.42		81'839.42
631 Facturation à des biens, génie civil					367'893.50			367'893.50		367'893.50
660 Subventions fédérales (OPAS)						121'596.95	338'070.60	459'667.55		459'667.55
661 Subventions caritatives		27'000.00						27'000.00		27'000.00
662 Subventions communales (FI)						385'000.00		385'000.00		385'000.00
669 Autres subventions								0.00		0.00
<b>RECETTES TOTALES</b>	<b>0.00</b>	<b>367'886.21</b>	<b>0.00</b>	<b>22'750.00</b>	<b>752'893.50</b>	<b>251'063.70</b>	<b>525'494.72</b>	<b>19'207'088.13</b>	<b>867'000.00</b>	<b>27'877'088.13</b>
<b>INVESTISSEMENTS NETS</b>	<b>530'528.10</b>	<b>-27'000.00</b>	<b>8'910'396.65</b>	<b>14'851'536.07</b>	<b>667'326.37</b>	<b>5'771'267.24</b>	<b>3'329'958.42</b>	<b>33'934'112.85</b>	<b>5'631'153.17</b>	<b>39'565'266.02</b>
<b>EN % DU TOTAL NET DU PA</b>	<b>1.56%</b>	<b>-0.08%</b>	<b>25.96%</b>	<b>43.77%</b>	<b>1.97%</b>	<b>17.01%</b>	<b>9.81%</b>	<b>100.00%</b>		

Investissements par  
direction et fonction



Comptes 2016  
Charges et revenus par nature consolidé

Natures	Désignation	Budget 2017	Budget 2016	Compte 2016	Ecart Frs C16 / B16
<b>3</b>	<b>CHARGES TOTALES</b>	<b>121 408 341</b>	<b>118 068 604</b>	<b>111 646 270.20</b>	<b>-6 422 333.80</b>
<b>30</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>	<b>28 104 420</b>	<b>27 522 315</b>	<b>27 562 071.03</b>	<b>39 756.03</b>
300	AUTORITES ET COMMISSIONS	424 301	419 000	427 120.60	8 120.60
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	20 170 274	19 748 933	19 944 904.10	195 971.10
303	ASSURANCES SOCIALES	1 872 774	1 827 922	1 806 981.75	-20 940.25
304	CAISSES DE PENSIONS ET PREVOYANCE	2 528 734	2 515 897	2 551 623.15	35 726.15
305	ASSURANCES-MALADIE ET ACCIDENTS	1 079 704	1 038 342	1 027 400.80	-10 941.20
306	PRESTATIONS EN NATURE	142 200	97 000	66 082.58	-30 917.42
307	PRESTATIONS AUX PENSIONNES	709 128	679 786	650 785.15	-29 000.85
308	PERSONNEL INTERIMAIRE	1 012 305	1 012 935	970 639.70	-42 295.30
309	AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	165 000	182 500	116 533.20	-65 966.80
<b>31</b>	<b>BIENS, SERVICES ET MARCHANDISES</b>	<b>33 777 186</b>	<b>33 042 805</b>	<b>29 640 006.64</b>	<b>-3 402 798.36</b>
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES, ETC.	712 970	685 720	524 296.22	-161 423.78
311	MOBILIER, MACHINES, VEHICULES	1 812 410	1 569 491	1 339 769.07	-229 721.93
312	EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	3 152 030	3 124 200	3 199 334.07	75 134.07
313	ACHATS FOURNITURES ET MARCHANDISES	2 802 600	2 732 380	2 330 790.73	-401 589.27
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES	10 689 330	11 133 225	9 449 016.27	-1 684 208.73
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS	1 070 970	970 943	837 281.08	-133 661.92
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	2 134 301	2 127 093	2 087 572.77	-39 520.23
317	DEDOMMAGEMENTS	250 436	258 334	212 071.75	-46 262.25
318	HONORAIRES/PRESTATIONS DE SERVICE	10 971 835	10 292 664	9 419 980.38	-872 683.62
319	FRAIS DIVERS	180 304	148 755	239 894.30	91 139.30
<b>32</b>	<b>INTERETS PASSIFS</b>	<b>1 132 186</b>	<b>1 861 396</b>	<b>1 439 136.79</b>	<b>-422 259.21</b>
320	ENGAGEMENTS COURANTS	2 000	2 000	13 696.55	11 696.55
321	DETTES A COURT TERME	25 000	0	8 663.30	8 663.30
322	DETTES A MOYEN ET LONG TERME	1 105 186	1 859 396	1 416 776.94	-442 619.06
<b>33</b>	<b>AMORTISSEMENTS</b>	<b>18 560 103</b>	<b>18 480 323</b>	<b>17 329 620.75</b>	<b>-1 150 702.25</b>
330	AMORTISSEMENT PATRIMOINE FINANCIER	1 063 940	1 144 650	758 902.04	-385 747.96
331	AMORTISSEMENT PATRIMOINE ADMINIST.	17 496 163	17 335 673	16 570 718.71	-764 954.29
<b>34</b>	<b>CONTRIBUTIONS A D'AUTRES COLLECTIVITES</b>	<b>5 776 627</b>	<b>5 033 803</b>	<b>4 593 814.14</b>	<b>-439 988.86</b>
341	PEREQUATION FINANCIERE INTERCOMM.	827 809	0	0.00	0.00
346	COMPENSAT. FINANCIERE AUX COM. FRONT.	4 948 818	5 033 803	4 593 814.14	-439 988.86
<b>35</b>	<b>DEDOMMAGEMENTS AUX COLLECTIVITES</b>	<b>12 062 170</b>	<b>11 270 482</b>	<b>10 587 083.57</b>	<b>-683 398.43</b>
351	DEDOMMAGEMENTS AU CANTON	4 945 712	4 653 375	4 296 179.16	-357 195.84
352	DEDOMMAGEMENTS AUX COMMUNES	7 116 458	6 617 107	6 290 904.41	-326 202.59

Comptes 2016  
Charges et revenus par nature consolidé

Natures	Désignation	Budget 2017	Budget 2016	Compte 2016	Ecart Frs C16 / B16
<b>36</b>	<b>SUBVENTIONS ACCORDEES</b>	<b>21 995 649</b>	<b>20 857 480</b>	<b>20 494 537.28</b>	<b>-362 942.72</b>
362	SUBVENTIONS AUX COMMUNES	844 640	761 960	762 694.78	734.78
363	PROPRES ETABLISSEMENTS	114 700	113 000	113 000.00	0.00
364	SOCIETES D'ECONOMIE MIXTE	0	54 731	53 119.00	-1 612.00
365	SUBVENTIONS AUX INSTITUT. PRIVEES	19 837 609	18 705 089	18 284 807.55	-420 281.45
366	SUBVENTIONS PERSONNES PHYSIQUES	418 700	462 700	520 915.95	58 215.95
367	ETRANGER	780 000	760 000	760 000.00	0.00
<b>4</b>	<b>REVENUS TOTAUX</b>	<b>122 030 341</b>	<b>118 178 604</b>	<b>113 286 212.49</b>	<b>-4 892 391.51</b>
<b>40</b>	<b>IMPOTS</b>	<b>94 081 599</b>	<b>92 228 952</b>	<b>81 297 131.39</b>	<b>-10 931 820.61</b>
400	IMPOTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE	71 865 256	72 562 172	63 908 953.45	-8 653 218.55
401	IMPOTS SUR BENEFICE ET CAPITAL	8 792 995	6 555 983	5 093 917.44	-1 462 065.56
406	IMPOTS SUR LES CHIENS	80 000	80 000	71 472.50	-8 527.50
408	FONDS DE PEREQUATION INTERCOMMUNALE	5 143 348	4 530 797	4 782 853.00	252 056.00
409	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	8 200 000	8 500 000	7 439 935.00	-1 060 065.00
<b>42</b>	<b>REVENUS DES BIENS</b>	<b>20 570 668</b>	<b>19 034 948</b>	<b>20 116 886.46</b>	<b>1 081 938.46</b>
420	BANQUES	2 000	6 500	0.00	-6 500.00
421	CREANCES DU PATRIMOINE FINANCIER	8 290	56 900	48 971.82	-7 928.18
423	IMMEUBLES DU PATRIMOINE FINANCIER	13 802 971	13 381 534	13 432 488.10	50 954.10
426	PARTICIPATIONS PERMANENTES DU PA	153 711	148 797	153 711.50	4 914.50
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINIST.	6 472 696	5 340 217	6 306 185.51	965 968.51
429	AUTRES REVENUS	131 000	101 000	175 529.53	74 529.53
<b>43</b>	<b>REVENUS DIVERS</b>	<b>5 969 471</b>	<b>5 864 318</b>	<b>10 905 767.05</b>	<b>5 041 449.05</b>
431	EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS	215 300	184 630	240 267.00	55 637.00
432	PENSIONS D'ETABLISSEMENTS SPECIAUX	832 952	839 410	819 963.50	-19 446.50
434	REDEVANCES UTILISAT. ET PREST. SERVICES	1 234 060	956 870	1 147 188.97	190 318.97
435	VENTE DE MARCHANDISES	1 365 390	1 280 980	1 344 892.78	63 912.78
436	DEDOMMAGEMENTS DE TIERS	859 219	1 130 520	1 099 966.21	-30 553.79
437	REVENUS D'AMENDES	1 089 000	1 087 000	1 164 700.78	77 700.78
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	373 550	384 908	5 088 787.81	4 703 879.81
<b>44</b>	<b>PARTS A DES RECETTES ET CONTRIBUTIONS</b>	<b>625 311</b>	<b>526 846</b>	<b>551 197.50</b>	<b>24 351.50</b>
440	PARTS A DES RECETTES FEDERALES	14 000	14 000	13 837.80	-162.20
441	PARTS A DES RECETTES CANTONALES	265 000	260 000	284 513.70	24 513.70
444	CONTRIBUTIONS CANTONALES	346 311	252 846	252 846.00	0.00
<b>45</b>	<b>DEDOMM. DE COLLECTIVITES PUBLIQUES</b>	<b>485 891</b>	<b>256 580</b>	<b>96 885.49</b>	<b>-159 694.51</b>
451	DEDOMMAGEMENTS DU CANTON	15 000	15 000	12 371.64	-2 628.36
452	DEDOMMAGEMENTS DE COMMUNES	470 891	241 580	84 513.85	-157 066.15

## Charges et revenus par nature consolidé

Natures	Désignation	Budget 2017	Budget 2016	Compte 2016	Ecart Frs C16 / B16
46	SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	297 401	266 960	318 344.60	51 384.60
460	SUBVENTIONS DE LA CONFEDERATION	19 000	14 000	25 997.30	11 997.30
461	SUBVENTIONS DU CANTON	271 901	248 960	281 562.60	32 602.60
469	AUTRES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	6 500	4 000	10 784.70	6 784.70

## TOTAL GENERAL

<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>121 408 341</b>	<b>118 068 604</b>	<b>111 646 270.20</b>	<b>-6 422 333.80</b>
<b>TOTAL REVENUS</b>	<b>122 030 341</b>	<b>118 178 604</b>	<b>113 286 212.49</b>	<b>-4 892 391.51</b>
<b>RESULTATS COMMUNAUX</b>	<b>622 000</b>	<b>110 000</b>	<b>1 639 942.29</b>	<b>1 529 942.29</b>

## Bilan

ACTIFS	AU 31 DECEMBRE 2015	AU 31 DECEMBRE 2016	ECARTS
<b>PATRIMOINE FINANCIER</b>	<b>220'352'877.54</b>	<b>214'743'311.63</b>	<b>-5'609'565.91</b>
<b>10 Disponibilités</b>	<b>5'887'386.41</b>	<b>5'808'215.88</b>	<b>-79'170.53</b>
100 Caisses	37'958.10	36'000.65	-1'957.45
101 Chèques postaux	4'049'136.73	2'620'171.33	-1'428'965.40
102 Banques	1'800'291.58	3'152'043.90	1'351'752.32
109 Comptes de virement	0.00	0.00	0.00
<b>11 Avoirs</b>	<b>48'178'796.96</b>	<b>36'260'909.46</b>	<b>-11'917'887.50</b>
111 Comptes courants	11'434'151.06	2'290'539.58	-9'143'611.48
112 Impôts à encaisser	35'932'930.05	32'728'858.78	-3'204'071.27
114 Subventions à recevoir des collectivités publ.	580.00	370.00	-210.00
115 Autres débiteurs	809'135.70	1'240'754.05	431'618.35
119 Autres créances	2'000.15	387.05	-1'613.10
<b>12 Placements</b>	<b>163'654'318.24</b>	<b>169'286'404.59</b>	<b>5'632'086.35</b>
121 Actions et parts sociales	2'115.00	2'115.00	0.00
122 Prêts	9'205.00	4'700.00	-4'505.00
123 Immeubles	163'447'110.84	169'078'264.01	5'631'153.17
125 Marchandises et approvisionnement	195'887.40	201'325.58	5'438.18
<b>13 Actifs transitoires</b>	<b>2'632'375.93</b>	<b>3'387'781.70</b>	<b>755'405.77</b>
130 Intérêts courus	0.00	0.00	0.00
131 Loyers à recevoir	117'736.00	92'794.00	-24'942.00
139 Actifs transitoires divers	2'514'639.93	3'294'987.70	780'347.77
<b>PATRIMOINE ADMINISTRATIF</b>	<b>242'596'131.67</b>	<b>259'959'525.81</b>	<b>17'363'394.14</b>
<b>14 Investissements</b>	<b>231'714'165.93</b>	<b>249'571'470.48</b>	<b>17'857'304.55</b>
140 Terrains non bâtis	6'675'086.71	6'530'680.44	-144'406.27
141 Ouvrages de génie civil	41'072'517.76	44'421'156.10	3'348'638.34
143 Terrains bâtis	181'916'575.04	197'033'393.88	15'116'818.84
146 Mobilier, machines, véhicules	1'895'586.42	1'471'840.06	-423'746.36
149 Divers autres biens	154'400.00	114'400.00	-40'000.00
<b>15 Prêts et participations permanentes</b>	<b>10'583'503.00</b>	<b>10'260'753.00</b>	<b>-322'750.00</b>
152 Prêts aux communes	40'000.00	40'000.00	0.00
153 Prêts aux propres établissements	2'900'000.00	2'600'000.00	-300'000.00
154 Prêts aux sociétés d'économie mixte	7'419'003.00	7'419'003.00	0.00
155 Prêts aux institutions privées	224'500.00	201'750.00	-22'750.00
156 Prêts aux personnes physiques	0.00	0.00	0.00
<b>16 Subventions d'investissement</b>	<b>298'462.74</b>	<b>127'302.33</b>	<b>-171'160.41</b>
163 Subventions propres établissements	0.00	0.00	0.00
165 Institutions privées	298'462.74	127'302.33	-171'160.41
<b>Total actifs</b>	<b>462'949'009.21</b>	<b>474'702'837.44</b>	<b>11'753'828.23</b>

PASSIFS	AU 31 DECEMBRE 2015	AU 31 DECEMBRE 2016	ECARTS
<b>20 Engagements courants</b>	<b>8'237'833.78</b>	<b>12'839'369.77</b>	<b>4'601'535.99</b>
200 Créanciers	7'932'157.76	7'539'519.22	-392'638.54
201 Retenues de garantie	122'144.65	53'890.70	-68'253.95
206 Comptes courants	183'531.37	5'245'959.85	5'062'428.48
<b>21 Dettes à court terme</b>	<b>5'000'093.15</b>	<b>5'000'000.00</b>	<b>-93.15</b>
210 Banques, c/c	5'000'093.15	5'000'000.00	-93.15
<b>22 Dettes à moyen et long termes</b>	<b>131'000'000.00</b>	<b>145'000'000.00</b>	<b>14'000'000.00</b>
221 Reconnaissances de dettes	131'000'000.00	145'000'000.00	14'000'000.00
223 Emprunts par obligations	0.00	0.00	0.00
<b>23 Engagements envers des entités particul.</b>	<b>386'447.80</b>	<b>359'573.70</b>	<b>-26'874.10</b>
233 Fonds & Fondations	386'447.80	359'573.70	-26'874.10
<b>24 Provisions</b>	<b>47'140'342.65</b>	<b>42'187'436.00</b>	<b>-4'952'906.65</b>
240 Provisions de fonctionnement	47'140'342.65	42'187'436.00	-4'952'906.65
241 Provisions d'investissements	0.00	0.00	0.00
<b>25 Passifs transitoires</b>	<b>3'978'010.04</b>	<b>2'547'349.66</b>	<b>-1'430'660.38</b>
250 Intérêts courus	829'065.00	610'941.94	-218'123.06
257 TVA due	25'435.90	28'460.40	3'024.50
259 Passifs transitoires divers	3'123'509.14	1'907'947.32	-1'215'561.82
<b>28 Réserves</b>	<b>32'456'295.48</b>	<b>30'379'179.71</b>	<b>-2'077'115.77</b>
280 Taxes d'équipement	2'756'259.01	1'287'851.95	-1'468'407.06
282 Taxes d'écoulement	274'315.69	151'804.19	-122'511.50
283 Contributions de remplacement abris PC	837'099.60	350'902.39	-486'197.21
287 Préfinancements de tiers	264'702.00	264'702.00	0.00
288 Immeubles locatifs	28'323'919.18	28'323'919.18	0.00
<b>29 Fortune nette</b>	<b>234'749'986.31</b>	<b>236'389'928.60</b>	<b>1'639'942.29</b>
290 Capital communal	227'819'134.41	234'749'986.31	6'930'851.90
299 Résultat de fonctionnement	6'930'851.90	1'639'942.29	-5'290'909.61
<b>Total passifs</b>	<b>462'949'009.21</b>	<b>474'702'837.44</b>	<b>11'753'828.23</b>

### Engagements hors bilan

- Cautionnement simple de la commune à la Banque Cantonale de Genève pour le prêt contracté par la Fondation communale de Lancy pour le logement de personnes âgées pour la construction de l'EMS Les Mouilles (CHF 22'000'000.-, engagé à hauteur de CHF 10'000'000.-, correspondant au montant hypothécaire encore ouvert dans leurs livres).
- La Commune garantit les engagements de prévoyance de la caisse de prévoyance interne (CPI) "Ville de Genève et les autres communes genevoises" proportionnellement aux engagements de prévoyance dus à ses assurés actifs et pensionnés et aux engagements qui la concernent, prévus à l'article 5, al. 3, lettres c et d des statuts de CAP Prévoyance.
- La Commune garantit, solidairement avec les communes de Bernex, Confignon et Onex, et au prorata de leur population, les engagements de prévoyance de la CPI "Ville de Genève et les autres communes genevoises" dus au personnel assuré actif et pensionné du Groupement intercommunal AFJ-Rhône-Sud, prévus à l'article 5, al. 3, lettres c et d des statuts de CAP Prévoyance.
- La Commune garantit, solidairement avec la commune de Plan-les-Ouates, les engagements de prévoyance de la CPI "Ville de Genève et les autres communes genevoises" dus aux assurés actifs et pensionnés du Groupement intercommunal Le Sapay, et les engagements qui les concernent, prévus à l'article 5, alinéa 3, lettres c et d des statuts de CAP Prévoyance.

DESCRIPTION	COMPTES	COMPTES	BUDGET	COMPTES
	2014	2015	2016	2016
<b>DETTE AU 1ER JANVIER</b>	107'000'000	107'000'000	131'000'000	136'000'000
Nouveaux emprunts et/ou refinancements	24'000'000	50'000'000	87'310'000	35'000'000
Remboursements et/ou amortissements	-24'000'000	-21'000'000	-20'000'000	-21'000'000
<b>DETTE AU 31 DECEMBRE</b>	<b>107'000'000</b>	<b>136'000'000</b>	<b>198'310'000</b>	<b>150'000'000</b>
Augmentation / (diminution) de la dette	0	29'000'000	67'310'000	14'000'000
Autorisation d'emprunt	26'201'000	45'235'000	67'310'000	67'310'000
<b>SOIT :</b>				
Dépenses nettes d'investissements - patrimoine administratif	30'164'791	43'530'794	50'374'000	33'934'113
Investissements du patrimoine financier	-1'278'846	6'357'969	11'522'000	5'631'153
Amén. du territoire / PLQ Surville, achat parcelle Aubert	0	0	22'860'000	0
Amortissements PA et PF, sans les pertes s/débiteurs	-15'344'669	-16'507'551	-17'336'000	-16'570'719
<b>Total des investissements à financer</b>	<b>13'541'276</b>	<b>33'381'212</b>	<b>67'420'000</b>	<b>22'994'547</b>
Déficits/(Bénéfice)	-6'939'035	-6'930'852	-110'000	-1'639'942
Autres positions bilanciellles	-6'602'241	2'549'640	0	-7'354'605
<b>TOTAL A FINANCER</b>	<b>0</b>	<b>29'000'000</b>	<b>67'310'000</b>	<b>14'000'000</b>



